

# 航港局103年年刊

MARITIME AND PORT BUREAU, MOTC  
2014 ANNUAL REPORT



交通部航港局  
Maritime and Port Bureau, MOTC





交通部航港局  
Maritime and Port Bureau, MOTC

## 部長的話

交通是國家建設的基礎，也是帶動臺灣經濟發展的火車頭。當前交通政策方針係依據行政院施政主軸及交通發展願景，以建構便捷交通網絡，強化運輸整體效能，厚植國際運籌實力，形塑優質的交通運輸環境。

近年來，國際環境的快速變遷，以及鄰近國家港埠興起，我們除面臨國內產業的轉型，更必須接受各國新技術、新思維的挑戰，考驗我們面對困境的因應，以及尋求突破與成長的能力。航港局成立3年以來，執掌航政與港政公權力事項，其解除「政企合一」舊體制的束縛，成為我國海運政策的領航者，戮力推動我國各項業務，並持續研析與修訂各項航港法規，健全海運產業環境，優化各項管理服務，以及藉由積極參與國際組織，創造與國際接軌之利基。

此外，航港局透過大小兩會爭取兩岸航運發展空間，擴增直航成效，同時並配合行政院自由經濟示範區政策，以自由貿易港區為發展核心，輔以「境內關外」之優勢及「前店後廠」之營運模式，搭配關務法規鬆綁以國內產業及國際供應鏈，加速區域經濟整合，增強我國海運競爭力。

交通部擘劃我國整體運輸藍圖及願景，海運是不可或缺的重要角色，在「美好生活的連結者」核心理念下，航港局應將與航運有關的營運、維護、安全、環保、監理列為最優先處理的業務，期許航港局除致力推動業務並與國際接軌外，更須以永續、智慧、創新及友善的服務理念，建構海運友善環境，落實海運安全，廣續開創海運新局，引領臺灣航運產業邁向更美好的明天。

部長

陳建宇



## Words from the Minister

Transportation is not only the Taiwan's foundation of national infrastructure but also drives the country's economic development. The current transportation policy is to build a convenient network, strengthen overall effectiveness, and reinforce international competitiveness to shape a high-quality transportation environment based on the core concept and vision of the Executive Yuan.

In recent years, due to rapid changes in the global environment as well as the rise of ports in neighboring countries, Taiwan faces the double challenge of transforming its domestic industries while simultaneously competing against new technology and strategic thinking in other countries. Our ability to breakthrough these obstacles and continue to grow is being tested. Since its establishment three years ago, the Maritime and Port Bureau (MPB) has been responsible for maritime and port administration. By removing the constraint of the previous merged system, the MPB has become the pioneer of our maritime policies and eagerly promotes a variety of businesses, while continuing to research, analyze, and revise each relevant regulation, improve the maritime industry environment, optimize service, as well as niches to connect with the world through active participation in international organizations.

In addition, the MPB strives for the development of cross-strait shipping and more effective direct shipping through negotiations by the Straits Exchange Foundation (SEF)/Taiwan Strait Shipping Association and the Association for Relations Across the Taiwan Straits (ARATS)/Association for Shipping Across the Taiwan Strait. Meanwhile, the MPB also follows the free economic pilot zone (FEPZs) policies of the Executive Yuan to expand free trade zones (FTZs) utilizing "Inside the Border but Deemed as Outside of Customs" and the operating model of "Treating FEPZs as the Front Desk of Shops, Connected with Inland Factories". Along with relaxing custom regulations and establishing a great environment for domestic industries we hope to accelerate regional economic integration and to improve our maritime competitiveness.

Maritime transportation is an important part of the blueprint and vision of the Ministry of Transportation and Communications. Under the core concept of "Transportation for Life and Happiness", the MPB sets all shipping-related operation, maintenance, safety, environment protection, and supervision policies. I am confident the MPB will continue promoting maritime business to meet international trends, while constructing a friendly and safe maritime environment which will create a new era for the maritime industry.

The Minister,

A handwritten signature in black ink that reads "Jian-Yu Chen". The signature is written in a cursive, flowing style.

## 局長的話

航港局自101年3月1日成立以來，已邁入3個年頭，3年以來，航港局從原港務局移撥轉調269位同仁支撐業務的情況，逐漸茁壯成為661位人員的規模，各項業務順利推動，並進行基礎扎根奠基工作，培養同仁專業能力，同時引領航運業者面對國際的挑戰，與國際接軌。

海運具有高度自由化及國際化，透過航港體制的改革，整合航商業界的資源，讓港埠經營運作有更大的彈性與市場即時應變能力。過去1年，航港局除廣續研修航運相關法規外，亦接管全國13縣市2,464艘小船，以及成立關港貿產工作圈，召開海運相關論壇與業者座談會，同時開放燈塔觀光與推廣遊艇活動，並精進航港單一窗口服務平臺（MT-Net）系統功能。

為提供優質的港埠發展環境，航港局在「良好海運經營環境服務者」的施政願景下，積極參與海運國際會議及國際海事運作，規劃國際海事公約國內法化，發展海空聯運及太平洋左岸經濟圈，促進自由貿易港轉型及導入多元營運模式。此外，協助鬆綁船員資格與輔導船員就業，加強船舶檢查，提升海上航行安全，並規劃New MTNet，以開創海運發展空間。

展望未來，航港局仍持續以「健全人力組織能量」、「促進海運產業發展」及「優化航港行政服務」做為核心目標，掌握未來發展契機，擘劃我國海運政策藍圖，積極推動國家海運發展政策，維護航運秩序與安全，並參與兩岸海運協商及加強國際海運合作，強化我國海運競爭力。

局長

祁文中



## Words from the Director General

It's been 3 years since the Maritime and Port Bureau (MPB) was established on March 1, 2012. In these three years, it has grown from 269 employees transferred from the former Harbor Bureau to 661 employees. It successfully promotes its objectives and cultivates staff expertise to lead shipping industries in facing international challenges and integrating with international trends.

The maritime industry is highly liberalized and global. The organizational reform of the maritime and port administration system and the integration of resources from liners and other private sectors allow port operation to become more flexible and adaptive. Last year, the MPB continuously revised maritime regulations and took over 2,464 boats nationwide from 13 counties and cities. The MPB also established the Network of Customs, Port, Trade, and Industry and held maritime seminars and panels. Meanwhile, the bureau opened lighthouses for public tourism, promoted yachting activities, and facilitated the Maritime Transport Network Portal (MTNet).

In order to provide a quality environment for port development, under the vision of "Quality Maritime Environment Service Provider" the MPB actively participated in global conferences and international maritime affairs, internalized international conventions, and developed sea-air combined transport service and the Western Pacific economic rim to accelerate Free Trade Port transformation and implement diverse operating models. Further, the MPB loosened seafarer qualification requirements and provided career guidance for seafarers, and enhanced vessel inspection to promote maritime safety. The MPB also started planning New MTNet to create space for maritime development.

Looking ahead, the MPB will stick to core competencies such as complete human resources, advancing the development of maritime industries and optimizing maritime and port administrative services. It will seize future opportunities to deploy the blueprint of Taiwan's national maritime policy and actively carry out national maritime development policies to maintain shipping order and safety, participate in cross-strait maritime negotiation, and strengthen international cooperation to enhance our maritime competitiveness.

The Director General,

*Chenjong Chi*

## 施政願景及目標

### (一) 施政願景

良好海運經營環境服務者。

### (二) 施政目標

#### 1. 建立海運產業良好經營環境

本局將以「以客為尊」的服務理念，提供更便民、創新的服務，並與時俱進優化各項航港行政業務，及檢視航運相關法規，與國際接軌。

#### 2. 強化海運實力與對外競爭力

持續學習國外標竿港口之發展經驗，開創臺灣港埠多角化發展，並因應郵輪旅遊盛行，發展國內港埠成為郵輪靠泊港，提升我國海運地位。

#### 3. 積極推動國家海運發展政策

以前瞻、專業之思維，研擬海運發展政策，並透過大小兩會爭取兩岸航運空間，擴大直航效益，也將積極參與國際組織，加速區域經濟整合。

#### 4. 維護航運秩序與安全

為因應國際海事組織採納國際船舶與港口設施保全章程，持續辦理新制港口保全措施之演練及演習，並加強執行港口國管制檢查，以符合國際公約規範。

#### 5. 培育海運相關產業人才

辦理各項在職訓練，期以3年時間進行扎根奠基工作，並培育自貿港區、交通運輸、財產管理及海運產業等相關人才。





## Vision and Goals

### (1) Vision

Quality Maritime Environment Service Provider.

### (2) Goals

#### 1. Build a quality environment for the maritime industry

The MPB strives to develop more convenient and innovative services from the golden rule of service: Customer First. We will also optimize maritime and port administration operations and review maritime laws and regulations to meet international standards.

#### 2. Reinforce maritime capabilities for higher competitiveness

We will continue to study the experiences of the benchmark ports and open the ports in Taiwan for diversified development. In response to the rising trend of cruise tourism, we will develop the ports in Taiwan to become berthing ports or ports of call for the major cruise lines and upgrade Taiwan's status in the global maritime industry.

#### 3. Implement national maritime policies

The MPB will plan the nation's maritime development policies with forward and professional thinking and expand cross-strait transport through the SEF/Taiwan Strait Shipping Association and ARATS/Association for Shipping Across the Taiwan Strait, in expectation of expanding the effect of direct cross-strait shipping. We will also play an active role in the activities of international organizations to expedite regional economic integration.

#### 4. Maintain order and safety on the sea

IMO has adopted the ISPS Code. In response to this development, we will continue to implement drills and exercises for the new port security measures and reinforce the inspection of port state control in compliance with the international conventions.

#### 5. Cultivate maritime human resources

We expect to lay a foundation within three years through various on-job training programs and cultivate manpower for free trade ports, transportation, asset management and shipping.



## 組織架構及職掌

本局組織法尚未完成法制化，目前仍以102年1月奉核定之暫行組織規程運作。本局設有局長、副局長（2位）及主任秘書，其下設有企劃組、航務組、船舶組、港務組、船員組及航安組等6個業務單位；秘書室、人事室、政風室、主計室、資訊室等5個幕僚單位，以及北部航務中心、中部航務中心、南部航務中心、東部航務中心等4個派出單位。

依「交通部航港局暫行組織規程」第2條，掌理下列事項：

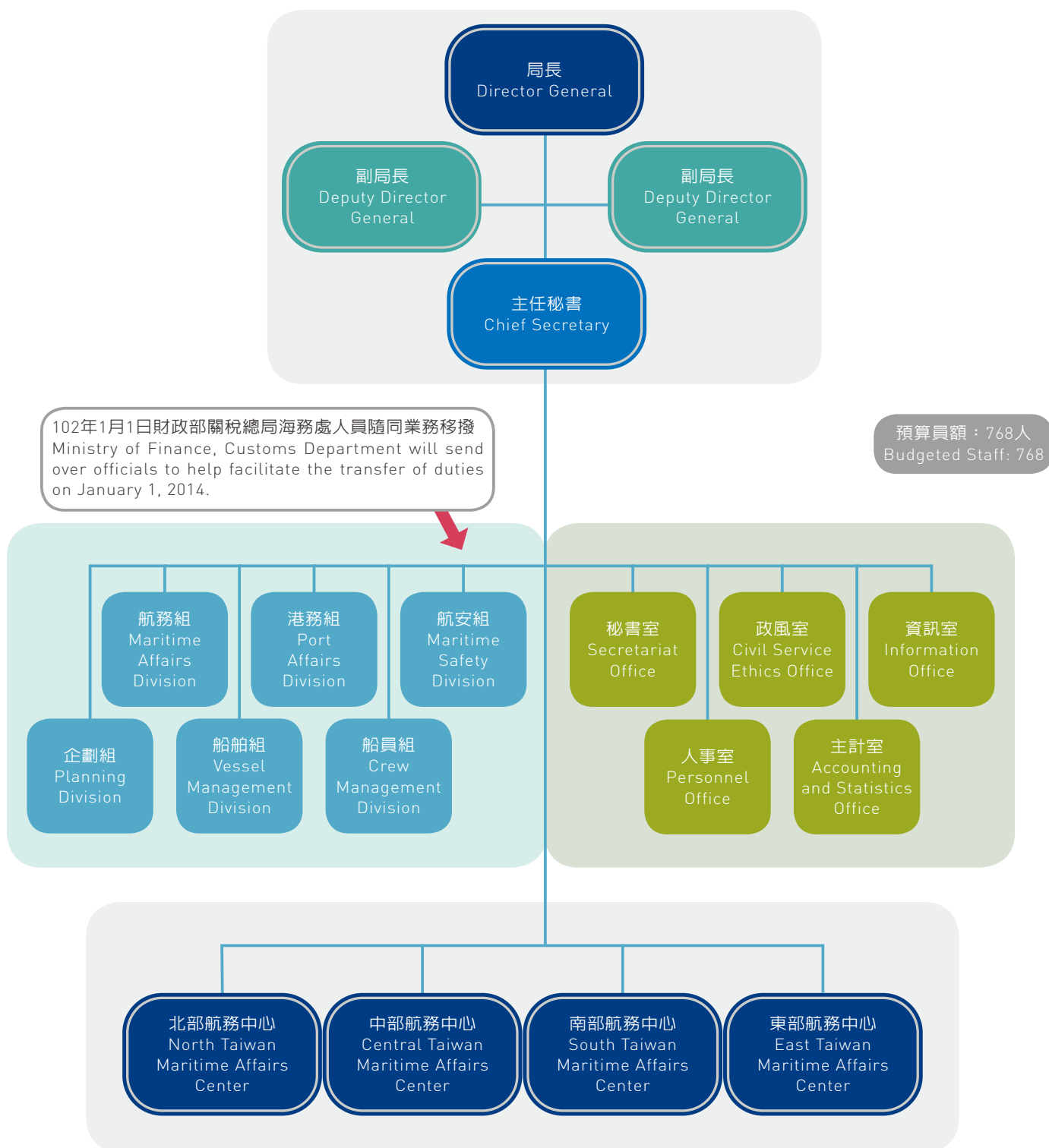
1. 海運航業、船舶、船員、海事、商港之法規、政策及發展計畫研擬。
2. 航業、船舶驗船機構、船員與駕駛訓練機構、商港港埠業監理業務之規劃、執行及督導。
3. 國際海運合作、聯營機構、航運秩序管理業務之規劃、執行及督導。
4. 船舶檢丈、登記與航行安全業務之規劃、執行及督導。
5. 船員與駕駛訓練、發證、考核業務之規劃、執行及督導。
6. 海事、引水業務之規劃、執行及督導。
7. 商港與商港自由貿易港區監理業務及公有公共基礎設施之建設管理。
8. 航路標識之規劃、建造、維護、監督、管理及航行安全之促進。
9. 海運國際條約、公約、協定、規範與標準之蒐集、編譯及執行。
10. 其他航港相關事務之規劃、執行及督導。

## Organizational Structure and Responsibilities

Because the legalization process for the organization act of the MPB is incomplete, the MPB is still operating under the provisional regulations last amended in January 2013. The executives include the director general, two deputy directors-general and a chief secretary. They are in charge of managing six operating divisions, five staff divisions and four outstation units. Operating divisions include Planning, Maritime Affairs, Vessel Management, Port Affairs, Crew Management and Maritime Safety. Staff divisions include the offices of Secretariat, Personnel, Civil Service Ethics, Accounting and Statistics, and Information. The outstation units include the North, Central, South and East Taiwan Maritime Affairs Centers.

The Maritime and Port Bureau is charged with the following duties in pursuant to Article 2 of the “Provisional Regulations for the Organization of the Maritime and Port Bureau of the Ministry of Transportation and Communications”:

1. Studying and drafting of regulations, policies and development plans governing the shipping industry, vessels, maritime crews, maritime affairs and commercial ports.
2. Planning, implementation, and supervision of the shipping industry, vessel inspection organizations, maritime crew and vessel operation training institutions and supervision of commercial port operations.
3. Planning, implementation, and supervision of international shipping cooperation affairs, joint operation organizations and maritime order management.
4. Planning, implementation, and supervision of vessel inspection, measurement and registration and navigation safety.
5. Planning, implementation, and supervision of maritime crew and vessel operation training, licensing and evaluation.
6. Planning, implementation, and supervision of maritime affairs and piloting operations.



7. Supervision of commercial ports and free trade zones, and management of public infrastructures.
8. Planning, construction, maintenance, supervision, and management of navigation signs and promotion of navigation safety.
9. Collection, compilation, and implementation of international maritime conventions, treaties, agreements, norms and standards.
10. Planning, implementation, and supervision of other maritime and port related affairs.

## 人力架構及配置

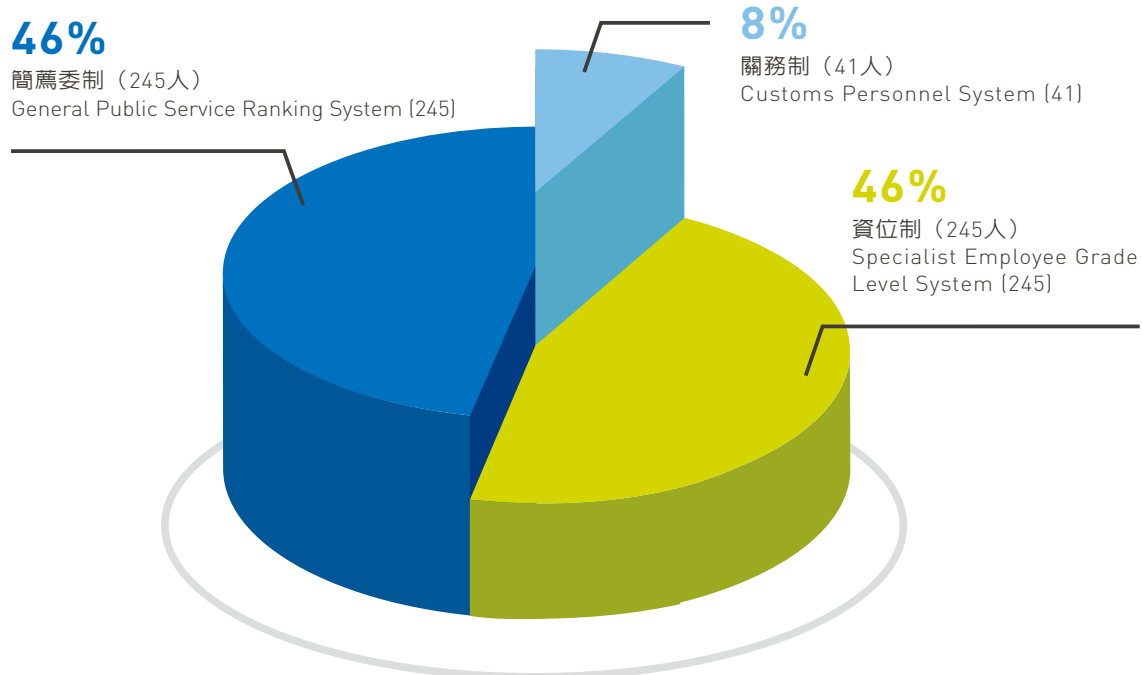
本局人事制度採交通資位制、關務制及簡薦委任用之三軌制，成員包含由原4個港務局移撥之資位制人員、財政部關稅總局海務處關務制人員及自102年7月份進用之簡薦委任人員。本局103年預算員額768人（包含職員623人、聘用4人、約僱3人、技工133人、工友5人），103年度由他機關商調人員60人及進用高普考試及格錄取人員77名，至103年12月31日止，員額共661人（職員531人、聘用3人、約僱3人、技工119人、工友5人）。

為因應本局各項具高度挑戰性之航港業務，除賡續辦理人員遞補、進用作業，為提高人力運用效能，將積極型塑學習型組織，透過工作豐富化、落實各單位人員相互學習，增加人員工作的深度與廣度等多元人力培育措施，全面提升及強化我國海運實力，達成「良好海運經營環境服務者」之願景。

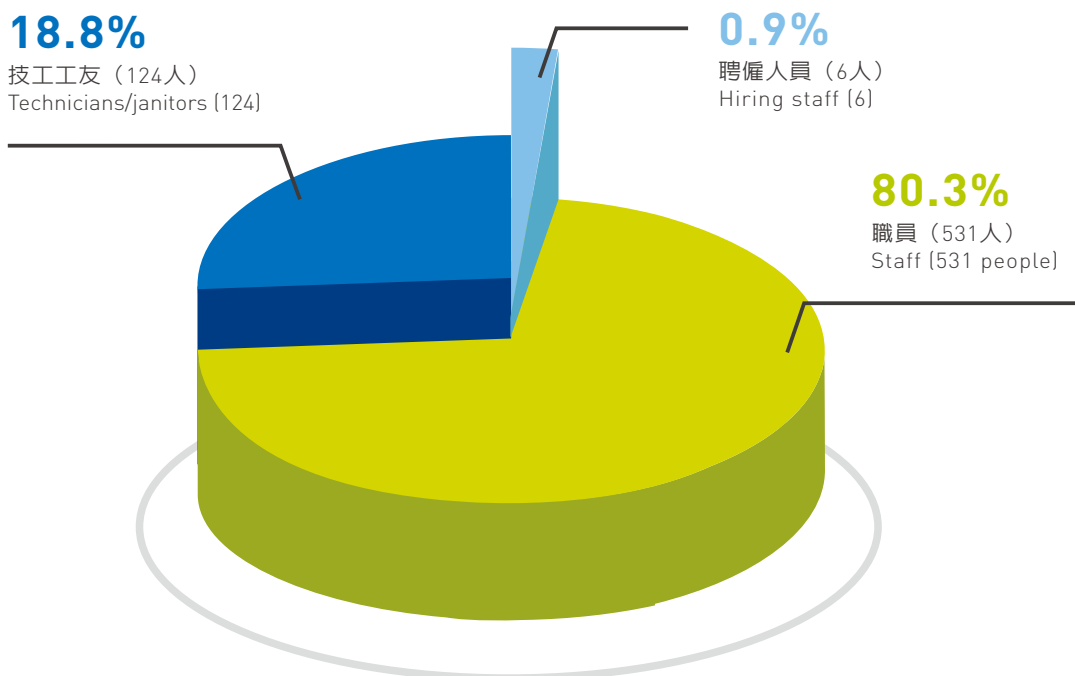
## Personnel Structure

The MPB utilizes a three-track human resource system of Specialist Employee Grade Level, Customs Personnel and General Public Service Ranking, and employees are professionals sent from the 4 Outstation Units. The Ministry of Finance Customs Department will also station their officials here. For 2014, we expected a staff of 768 people (including 623 employees, 4 hired staff, 3 contract workers, 133 technicians and 5 janitors). In 2014, staff included 60 individuals stationed from other departments and 77 who have passed the senior civil service examination. By December 2014, the MPB had 661 staff (531 employees, 3 hired staff, 3 contract workers, 119 technicians and 5 janitors).

In response to the challenges of port operations, we continue to hire and train staff. To increase efficiency, we actively shape the learning organization. Through job enrichment, personnel from each unit are encouraged to pursue mutual learning. Through these measures, we can increase the strength of the Taiwan maritime industry and achieve our vision of being a "Quality Maritime Environment Service Provider."



資位制、簡薦委制、關務制職員人數比例 (總計531人，資料統計至103年12月31日)  
 Distribution of Employees under Specialist Employee Grade Level, General Public Service Ranking and Customs Personnel Systems (Total of 531 people, as of December 2014)



各類人員比例 (總計661人，資料統計至103年12月31日)  
 Various types of staff ratio (total of 661 people, as of December 2014)



## 目錄 CONTENTS

|           |  |   |
|-----------|--|---|
| 部長的話      | Words from the Minister                                | 2 |
| 局長的話      | Words from the Director General                        | 4 |
| 施政願景及目標   | Vision and Goals                                       | 6 |
| 組織職掌及人力架構 | Organizational Structure and Human Resource Deployment | 8 |

### 章節一 Section 1 14

#### 前瞻航港規劃 建設亞太智慧樞紐

- 一、推動國際海事相關組織
- 二、海商法規修訂
- 三、航港資訊系統發展

#### Far-sighted Port Planning, Building an Asia-Pacific Smart Hub

1. Active Participation in International Maritime Organizations
2. Amendment of the Maritime Act
3. Development of Maritime Transport Network Portal (MTNet)

### 章節二 Section 2 22

#### 提升航運競爭優勢 營造經營利基

- 一、航業法規修訂
- 二、航運業務概況分析
- 三、兩岸航運發展

#### Increase Maritime Competitiveness; Establish a Firm Foundation

1. Amendment of Shipping Regulations
2. Shipping Industry Overview
3. Cross-Straits Shipping Development

### 章節三 Section 3 34

#### 港埠建設規劃 促進港埠發展

- 一、國際商港
- 二、國內商港
- 三、航港建設基金收支概況
- 四、自由貿易港區業務推動
- 五、提供更完善、便利之觀光遊憩服務
- 六、港區許可業之概況

#### Overall Planning and Promotion of Port Development

1. International Commercial Ports
2. Domestic Commercial Ports
3. Commercial Port Development Fund Balance Overview
4. Promotion of Free Trade Zones
5. Provide Better Tourism and Recreation Service
6. Overview of Approved Port Operating Industries

## 章節四 Section 4

54

### 永續揚帆寰宇 培育優質船員

- 一、船員法規修訂
- 二、國際公約履行
- 三、船員測驗暨訓練
- 四、船員就業輔導

### Sustainable Maritime Industry, Cultivating Quality Seafarers

1. Amendment of the Seafarer Act
2. Implementation of International Conventions
3. Seafarer Examination and Training
4. Seafarer Employment Service

## 章節五 Section 5

70

### 國際無縫接軌 強化船舶管理

- 一、船舶法規修訂
- 二、國際公約接軌
- 三、船舶檢丈登記便捷

### Seamless Worldwide Integration, Enhanced Vessel Management

1. Amendments to Ship Regulations
2. Connecting to International Conventions
3. Convenient Vessel Survey and Registration

## 章節六 Section 6

80

### 健全航安體系 確保航行安全

- 一、務實提升航安作為
- 二、建置航路標識完整體系
- 三、百年燈塔新使命

### Sound Maritime Safety System to Ensure Navigation Safety

1. Pragmatic Promotion of Maritime Safety
2. Establishment of a Complete Navigation Aid System
3. New Missions for Century-Old Lighthouses

## 章節七 Section 7

88

### 預算編列與執行

- 一、公務預算
- 二、基金預算

### Budgeting and Execution

1. Agency Budget
2. Budget Funds

## 章節八 Section 8

94

### 活動集錦、大事紀要

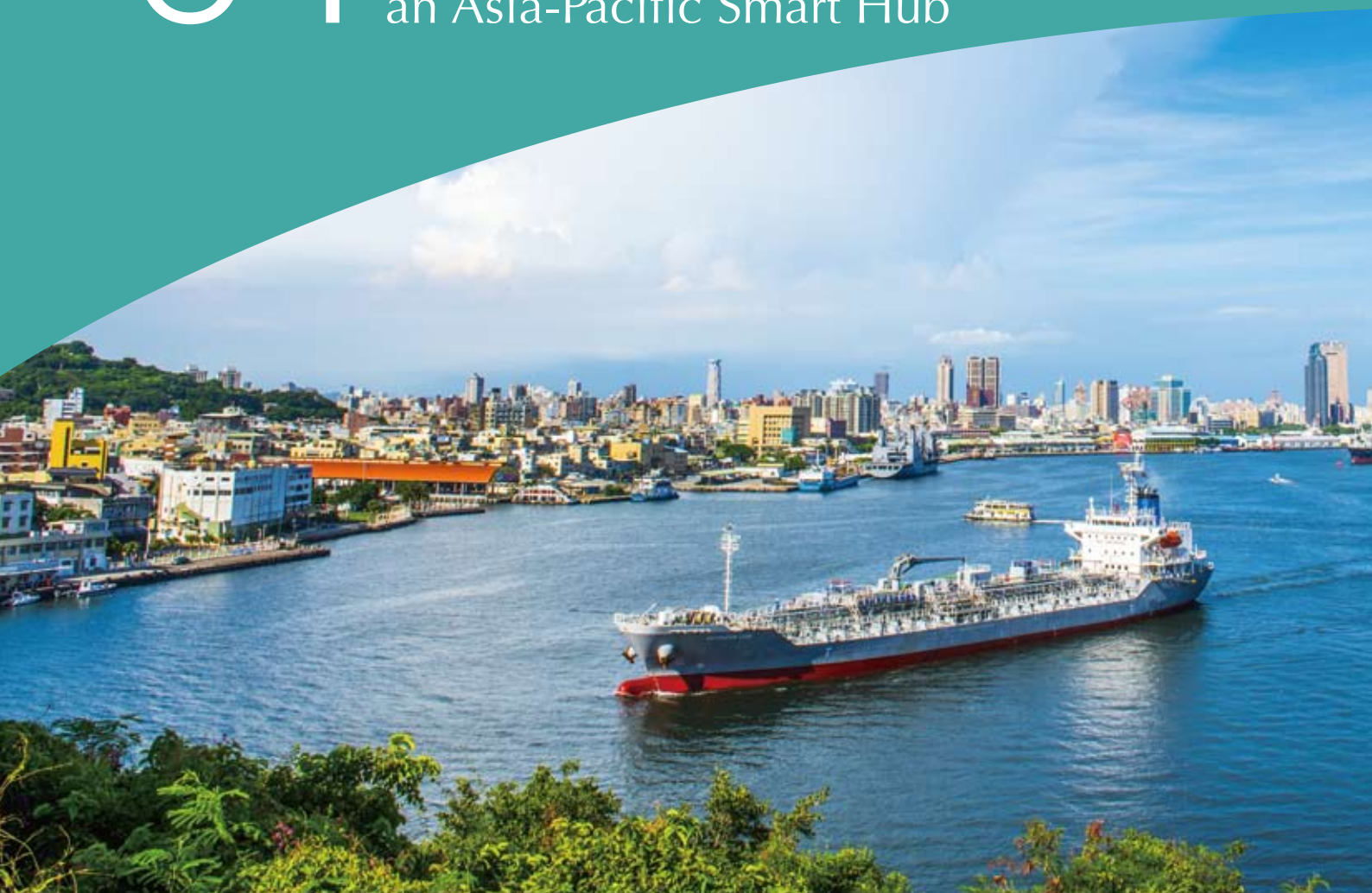
### Activities, Events and Highlights



01

## 前瞻航港規劃 建設亞太智慧樞紐

Far-sighted Port Planning, Building  
an Asia-Pacific Smart Hub







一、推動國際海事相關組織

二、海商法規修訂

三、航港資訊系統發展

1. Active Participation in International Maritime Organizations

2. Amendment of the Maritime Act

3. Development of Maritime Transport Network Portal (MTNet)



## 一、推動國際海事相關組織

本局依外交部及交通部指示，積極推動參與我國加入國際海事組織事宜，並且蒐集建立海運專家資料庫，及積極拜會請益專家學者，以建立與國際接軌之利基。



103年1月16日局長祁文中與加拿大COMART公司會談  
Director General Chi Wen-jong meeting with COMART, January 16, 2014



103年1月23日局長祁文中與日本沖繩縣物流訪問團合影留念  
Director General Chi Wen-jong took picture with Okinawa logistics visiting group, January 23, 2014

## 二、海商法規修訂

我國海商法於民國18年頒布迄今，歷經多次修正，近年隨著科技快速發展，電子載貨證券與複合運送大量運用，全球航運經營環境快速變革，加上國際海事公約簽署與生效，我國海商法確有修正之迫切性與必要性。爰本局自103年6月4日起開始進行103年「海商法修正草案之研究」委託研究案，預計以3年時間完成修法程序。

在103年修法過程中，本局積極啟動下述相關配合措施，以使任務順利進行：

1. 舉辦座談會暨公聽會，廣徵各界意見，凝聚修法共識。
2. 建置海商專家資料庫，汲取專業新知，蘊積修法能量。
3. 成立海商法研修團隊，匯集實務經驗，提供修法方向。
4. 辦理海商法工作會議，掌握國際脈動，精進修法品質。

冀期未來在本局和研究團隊的共同努力下，能將海商法修正完備，並與國際海事相關公約無縫接軌，以符合海上商業活動實務需求，維護我國航運產業權益及提升國際競爭力。



103年海商法第一次座談會局長祁文中致詞  
Director General Chi Wen-jong gave a speech at 1st Maritime Act Seminar in 2014



103年海商法第一次座談會各界專家學者合影  
Maritime experts had a group photo at 1st Maritime Act Seminar in 2014

## 1. Active Participation in International Maritime Organizations



103年3月26日韓國海洋漁業部赴本局參訪

Ministry of Oceans and Fisheries, Republic of Korea visited MPB, March 26, 2014

Under the guidance of the Ministry of Foreign Affairs and Ministry of Transportation and Communications (MOTC), the MPB will actively participate in international maritime-related organizations and build a database of maritime experts. The MPB will actively consult these experts so as to build a firm foundation for international interaction.



## 2. Amendment of the Maritime Act

The Maritime Act has undergone many amendments since its implementation in 1929. With the advance of technology, increased use of electronic bills of lading and multi-mode transport, rapid modernization of global shipping, and ratifications of international maritime conventions in recent years, our Maritime Act is now in urgent need of revision. On June 4, 2014, the MPB initiated the amendment project, which is expected to be completed in 3 years.

During 2014, MPB took several active approaches to ensure the project to be completed smoothly:

1. Organizing seminars and public hearings, listening to public opinions, and reaching consensus on amendment.
2. Building a database of maritime experts, absorbing professional knowledge, and gathering support for amendment.
3. Forming a think-tank committee to turn experiences into guidance for amendment.
4. Conducting maritime conferences to learn more about international trends and refining the amendment to better suit our needs.

We hope that under the collaborative efforts of the MPB and the research committee in the future, the Maritime Act can be amended and implemented in compliance with the international maritime conventions to fulfill our maritime needs, protect our national maritime interests and enhance our international competitiveness.

### 三、航港資訊系統發展

#### (一) 航港優質E化服務

為提升我國航港競爭力，發展航港業務e化、自動化作業，爰參考國內外環境變化與趨勢，以及國際標竿港口發展，檢討我國航港資訊系統現況，發現資料無法跨系統統計分析及整合應用；且資訊科技技術發展迅速，航港申辦服務應與時俱進，作業流程應整併簡化，以達到無紙化、便捷化、智慧化及安全化之目標，因此持續推動航港資訊系統創新、優化服務，擬定「航港資訊系統未來發展計畫（102-105年）」，以提升我國港埠便捷服務滿意度。該計畫於102年8月23日奉行政院核定，由航港局與臺灣港務股份有限公司執行相關工作項目。

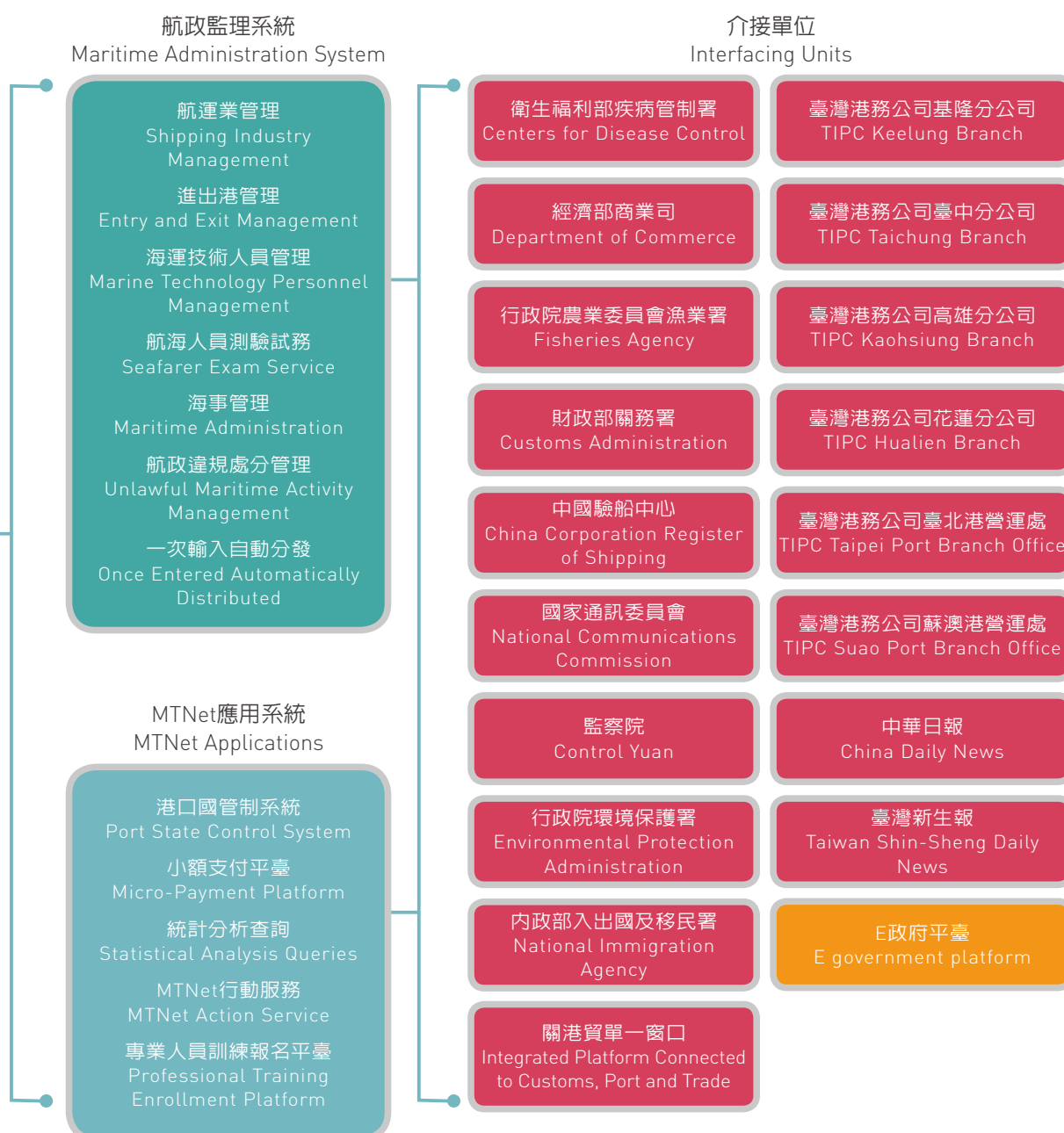


航港單一窗口服務平臺 (MTNet)  
Maritime single window service platform (MTNet)

### 3. Development of Maritime Transport Network Portal (MTNet)

#### (A) Quality electronic maritime services

To increase Taiwan's maritime competitiveness and to develop electronic maritime services and automatic operations, the MPB observed the trends and changes in domestic and international markets and the developing experiences of international benchmark ports and discovered that information cannot be transferred to other systems for statistical analysis and collation in its current information systems. As technology grows rapidly, maritime administrative services should be updated with simplified procedures to provide paperless, more convenient, smarter and safer services. Therefore, the MPB will continue to promote the innovation of maritime and port information systems and optimization of provided services. The "Future Development Plan of Port Information Systems 2013-2016" was drawn to better enhance our convenient services. The plan was approved by the Executive Yuan on August 23, 2013 and both the MPB and Taiwan International Ports Corporation (TIPC) were commissioned to execute the plan.



航港單一窗口服務平臺（MTNet）透過單一簽入整合航運業管理、進出港管理、海技人員管理、船舶管理、海事管理、航政違規處分管理，以及港口國管制、國內航班資訊查詢等應用系統，並可線上完成申請與審核程序，並與財政部關務署、內政部入出國及移民署等17家外部單位進行介接。此外，提供線上小額支付繳費作業及24小時免付費客服專線服務，以提升航港資訊系統附加價值，建構便利作業環境。截至民國103年底，申請使用業者已達8,596家，使用人數27,841人，而系統可用度維持為99.5%，達成系統持續服務且不中斷目標。航港局自102年1月接辦MTNet業務，以「提供良好海運經營環境服務者」為願景，致力於其功能提升。

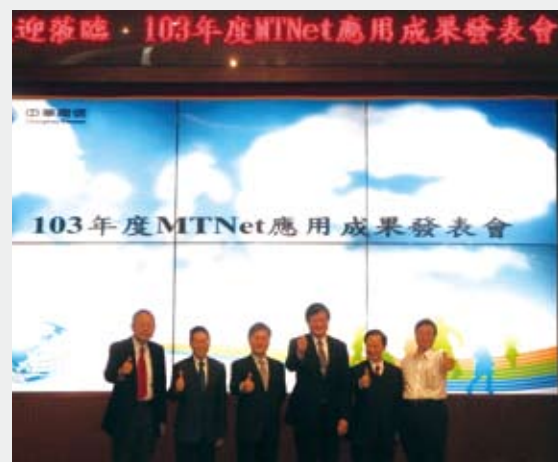
為宣傳MTNet服務，提供業界及民衆航運港務與航政監理相關資訊，103年11月20日辦理成果發表會，會中與會代表也針對系統使用經驗提供許多寶貴建議，航港局將與時俱進持續精進各項資訊服務，進一步提升航港服務品質、簡化作業流程與增進行政效率。

Maritime Transport Network Portal (MTNet) is a comprehensive maritime information system. Through a single portal, the user can access a convenient system interface that offers applications such as shipping management, entry and exit management, maritime technical personnel management, vessel management, maritime administration, unlawful maritime activity management, port state control, domestic shipping lines information and inquiries. The following verifications and approvals can be done online and then further exchanged with 17 external institutes such as the Customs Administration of the Ministry of Finance and the National Immigration Agency of the Ministry of the Interior. Also, MTNet offers online payments of small amounts and 24-hour hotline service to increase the added value of the information system and to construct a convenient working environment. As of the end of 2014, there are 8,956 enterprises and a base of 27,841 users making use of the system while the system accessibility is maintained at 99.5% to offer sustained, uninterrupted service. The MPB took charge of MTNet in January 2013 and will strive to be a “Quality Maritime Environment Service Provider” by offering upgraded services.

To promote the services of MTNet and offer both the maritime industry and the public maritime and port information, the MPB had a presentation on November 20, 2014 during which participants provided many constructive opinions. The MPB will continue promoting and facilitating all kinds of information services to upgrade our maritime and port service quality, simplify procedures, and increase administrative efficiency.



103年度MTNet應用成果發表會局長祁文中致詞  
Director General Chi Wen-jong giving a speech at the 2014 presentation of MTNet achievements



產官學各界與會貴賓及代表  
Guests of honor from industries, government and academia

## (二) 規劃新一代航港單一窗口服務平臺 (New MTNet)

MTNet系統歷年因應業務需求新增多項子系統，導致系統日漸龐大，產生管理不易之問題。再加上程式語言版本老舊，難以因應目前高規格的資安要求，且無法滿足資料雲端化、應用行動化、服務即時化之需求。因此有必要重新規劃新一代MTNet，提出航港資訊系統架構前瞻發展計畫（106-110年），提供便民的服務，以強化我國航港整體競爭力。

### (B) Planning the New MTNet

Due to increasing demands and services over the past years, MTNet has integrated many secondary systems and is increasingly bulky, leading to difficulties in maintenance. In addition, the programming language previously used was unable to cope with new demands in information security and unable to fulfill the needs of cloud computing, mobile apps and instant servicing. Hence, in a need to design a new generation of MTNet, MPB proposed a 2017-2021 development plan for maritime information systems to offer greater convenience and strengthen the overall competitiveness of Taiwan maritime industries.





02

## 提升航運競爭優勢 營造經營利基

Increase Maritime Competitiveness, Establish a Firm Foundation







一、航業法規修訂

二、航運業務概況分析

三、兩岸航運發展

1. Amendment of Shipping Regulations

2. Shipping Industry Overview

3. Cross-Straits Shipping Development



## 一、航業法規修訂

為促進我國航業發展，提升國際競爭力及營造良好的經營環境，配合「航業法」102年1月30日、6月19日及103年1月22日之修正公布，基於「簡化管理、貫徹解除管制、自由化之航業管理與運作」原則，輔以法令鬆綁措施，陸續完成下列法規修訂：

1. 103年1月29日修訂「船舶運送業管理規則」。
2. 103年3月3日會銜訂定「中華民國籍船舶於受海盜威脅高風險海域僱用私人武裝保全人員辦法」。
3. 103年4月14日修訂「船舶運送業聯營監督辦法」。
4. 103年4月29日修訂「海運承攬運送業管理規則」。
5. 103年5月8日訂定「受海盜或非法武力威脅高風險海域範圍」。
6. 103年7月30日修訂「船務代理業管理規則」。
7. 103年7月31日訂定「租傭非中華民國船舶於中華民國各港口間運送客貨業務之審查原則」。
8. 103年8月22日修訂「政府機關及公營事業機構進口物資器材海運運送作業辦法」。
9. 103年11月4日訂定「郵輪旅客消費爭議運作機制及標準作業程序」。
10. 103年11月12日訂定「船舶運送業執行特定航線疏運任務作業須知」。
11. 103年11月18日修訂「指定船舶運送業經營特定航線客貨運送補償及監督辦法」。
12. 103年11月27日修訂「船舶運送業投保營運人責任保險及旅客傷害保險辦法」。
13. 103年11月28日修訂「貨櫃集散站經營業管理規則」。

基隆港橋式起重機  
Port of Keelung bridge crane



## 1. Amendment of Shipping Regulations

To develop Taiwan's shipping industry, increase competitiveness, and shape a conducive environment, in response to the Shipping Act amendments made on January 30 and June 19 of 2013 and January 22, 2014, and based on the principles of "simplifying management, reducing restraints and promoting freedom in shipping management," the following amendments were made:

1. "The Regulations for Administrating Vessel Carriers" were amended on Jan. 29, 2014.
2. "Regulations for the Employment of Privately Contracted Armed Security Personnel on Board R.O.C. Vessels Operating in High Risk Areas Prone to Threats by Pirates or Illegal Forces" were amended on Mar. 3, 2014.
3. "Supervision Regulations for Vessel Carriers" were amended on Apr. 14, 2014.
4. "Regulations for Administrating Ocean Freight Forwarders" were amended on Apr. 29, 2014.
5. "High Risk Areas Due To Pirate or Illegal Armed Threat" were amended on May 8, 2014.
6. "Regulations for Administrating a Shipping Agency" were amended on Jul. 30, 2014.
7. "Assessment Criteria of Non-ROC Vessels operating in Taiwan Ports" were amended on Jul. 31, 2014.
8. "Regulations of Materials and Instruments Imported by Maritime Transportation for Governmental Agencies and State-owned Enterprises" were amended on Aug. 22, 2014.
9. "Standard Operating Procedures for Cruise Consumer Disputes" were amended on Nov. 4, 2014.
10. "Vessel Carriers Operating along Special Navigation Route Evacuation Notice" were amended on Nov. 12, 2014.
11. "Regulations for Administrating Vessel Carriers Operating along Designated Routes" were amended on Nov. 18, 2014.
12. "Regulations for Liability Insurance of Vessel Carriers" were amended on Nov. 27, 2014.
13. "Regulations for Administrating Container Terminal Operators" were amended on Nov. 28, 2014.

基隆港全景

Port of Keelung panoramic view



## 二、航運業務概況分析

### (一) 航運產業

#### 1. 現況

我國四面環海，全國進出口貿易貨物運輸超過95%仰賴海運，海運既是臺灣對外貿易的主要運輸命脈，也是臺灣企業全球運籌、佈局世界策略重要的環節。航運相關產業說明如下：

##### (1) 船舶運送業：

係指以船舶經營客貨運送而受報酬之事業。依據104年1月Alphaliner網站統計，目前世界前5大貨櫃船公司分別為丹麥麥司克航運公司（APM-Maersk）、瑞土地中海航運公司（Mediterranean Shg Co.）、法國的達飛輪船公司（CMA CGM Group）、德國的赫伯羅特公司（Hapag-Lloyd）及我國長榮海運公司（Evergreen Line），另我國陽明海運公司（YangMing Marine Transport Corp.）及萬海航運公司（Wan Hai Lines）分別位居世界第14及第20大之貨櫃船公司。截至103年底船舶運送業家數較計有169家。

##### (2) 船務代理業：

係指受船舶運送業或其他有權委託人之委託，在約定授權範圍內，以委託人名義代為處理船舶客貨運送及其有關業務而受報酬之事業。此業屬地方性產業，大多為中小企業。截至103年底船務代理業家數計有423家。

##### (3) 海運承攬運送業：

係指以自己之名義，為他人之計算，使船舶運送業運送貨物而受報酬之事業；即指承攬海運貨物之承攬運送業者，它是託運人之代理人，在不負公共運送人之責任下，只在委託範圍內辦理安排運送事務，截至103年底海運承攬運送業家數計有847家。

##### (4) 貨櫃集散站經營業：

係指提供貨櫃集散站之場地及設備，經營貨櫃貨物集散而受報酬之事業，截至103年底貨櫃集散站經營業計有34家。

| 業別 Industry                              | 航業法條文 Shipping Act                          | 家數 Quantity |
|--|---|-------------|
| 船舶運送業<br>Vessel carriers                 | 第3條第1項第2款<br>Article 3, item 1, paragraph 2 | 169         |
| 船務代理業<br>Shipping agency                 | 第3條第1項第3款<br>Article 3, item 1, paragraph 3 | 423         |
| 海運承攬運送業<br>Ocean freight forwarders      | 第3條第1項第4款<br>Article 3, item 1, paragraph 4 | 847         |
| 貨櫃集散站經營業<br>Container terminal operators | 第3條第1項第5款<br>Article 3, item 1, paragraph 5 | 34          |

航運產業現況

Status of the shipping industry

## 2. Shipping Industry Overview

### (A) Shipping industry

#### 1. Current status

Taiwan is surrounded by sea, so more than 95% of our imports and exports are transported by sea. Shipping is not only the main means of foreign trade to Taiwan; it is also the pathway to which Taiwan enterprises connect to the world and make key strategic moves. The following is a description of Taiwan's shipping-related industries.

#### (1) Vessel carriers:

Vessel carriers receive remuneration for transporting passengers and cargo. According to Alphaliner website statistics in Jan 2015, the top 5 container shipping companies are APM-Maersk from Denmark, Mediterranean Shipping Company from the Mediterranean, CMA CGM Group from France, Hapag-Lloyd from Germany—and Evergreen Line from Taiwan. Moreover, Taiwan's YangMing Marine Transport Corp. and Wan Hai Lines rank 14th and 20th in the world, respectively. As of the end of 2014, there are 169 Taiwanese vessel carrier companies.

#### (2) Shipping agency:

Shipping agents receive remuneration for handling the ship and its passengers and cargo within the scope of authorization agreed upon, under the clients' names. These are normally local small and medium-sized enterprises (SMEs). As of the end of 2014, there are 423 Taiwanese shipping agents.

#### (3) Ocean freight forwarders:

Ocean freight forwarders receive remuneration for soliciting cargo in their own names for vessel carriers to transport. They are the agents of the shippers and can only handle matters within an authorized scope. As of the end of 2014, there are 847 Taiwanese ocean freight forwarders.

#### (4) Container terminal operators:

Container terminal operators receive remuneration for providing containers, container yards and equipment for cargo consolidation and distribution of container-loads. As of the end of 2014, there are 34 Taiwanese container terminal operators.



## 2. 歷年成長

近十二年來我國四大航運產業經營特色：

### (1) 船舶運送業：

為我國海運事業中，產值最高之行業。

### (2) 船務代理業：

屬地方性產業，我國業者大多為中小企業，較外國業者具地方性專業優勢，因此在國情、文化不同的情況下，外國籍業者通常不會貿然直接進入市場。

### (3) 海運承攬運送業：

業者投資物流相關服務產業，如報關業、船舶運送業、汽車貨運業、倉儲、包裝業等，亦多數為中小企業，競爭激烈。

### (4) 貨櫃集散站經營業：

屬於海運範疇，為貨櫃貨物之儲存、裝櫃、拆櫃、裝車、卸車及貨櫃貨物之集中、分散，貨櫃保養、維護及整修，聯鎖倉庫，近年來由於市場之飽和，再加上海運貨運逐漸轉移至大陸，因此造成貨櫃集散站經營業家數之逐年減少，面臨轉型課題。

| 年 Year                                  | 92     | 93     | 94    | 95     | 96    | 97     | 98     | 99     | 100    | 101   | 102    | 103 |
|---|--------|--------|-------|--------|-------|--------|--------|--------|--------|-------|--------|-----|
| 船舶運送業 Vessel carriers                   |        |        |       |        |       |        |        |        |        |       |        |     |
| 家數 Quantity                             | 141    | 148    | 149   | 135    | 139   | 162    | 155    | 156    | 166    | 174   | 163    | 169 |
| 人數 People                               | 13,246 | 9,034  | 8,099 | 8,486  | 8,051 | 8,352  | 8,116  | 8,958  | 9,164  | 9,148 | 9,153  | -   |
| 營業收入 (億)<br>Operating income (billions) | 2,171  | 2,505  | 2,231 | 2,336  | 2,432 | 2,511  | 1,671  | 2,330  | 2,622  | 2,312 | 2,215  | -   |
| 船務代理業 Shipping agency                   |        |        |       |        |       |        |        |        |        |       |        |     |
| 家數 Quantity                             | 350    | 356    | 363   | 377    | 389   | 392    | 401    | 409    | 415    | 415   | 417    | 423 |
| 人數 People                               | 3,847  | 6,400  | 4,993 | 4,396  | 7,645 | 5,070  | 4,517  | 4,619  | 4,363  | 4,736 | 4,491  | -   |
| 營業收入 (億)<br>Operating income (billions) | 87     | 92     | 97    | 99     | 103   | 73     | 61     | 76     | 135    | 79    | 79     | -   |
| 海運承攬運送業 Ocean freight forwarders        |        |        |       |        |       |        |        |        |        |       |        |     |
| 家數 Quantity                             | 569    | 607    | 638   | 661    | 672   | 718    | 745    | 764    | 788    | 808   | 828    | 847 |
| 人數 People                               | 10,555 | 11,167 | 8,456 | 10,380 | 7,498 | 10,480 | 11,779 | 11,331 | 11,776 | 9,470 | 10,681 | -   |
| 營業收入 (億)<br>Operating income (billions) | 367    | 428    | 409   | 599    | 465   | 527    | 414    | 586    | 437    | 584   | 561    | -   |
| 貨櫃集散站經營業 Container terminal operators   |        |        |       |        |       |        |        |        |        |       |        |     |
| 家數 Quantity                             | 16     | 17     | 16    | 16     | 16    | 16     | 18     | 23     | 31     | 32    | 32     | 34  |

航運產業歷年經營統計表

Past annual shipping industry statistics

資料來源：交通部運輸及倉儲業產值調查報告（民國102年）；交通部交通年鑑（民國92-103年）。

備註：103年度從業人員及營業收入資料尚未公布；貨櫃集散站經營業尚未有從業人員及營業收入之統計。

Source: MOTC Analyst Report on Transport and Storage Industries (2013); MOTC Transport Almanac (2003-2014)

Note: 2014 statistics of industries and revenue are not available; there is no statistics on Container terminal operators and their revenue.

## 2. Historical statistics

Analysis of the operating characteristics and statistics of the nation's four major shipping-related industries, as defined by the Shipping Act, over the last 12 years shows that:

### (1) Vessel carriers:

Vessel carriers have the greatest output value in Taiwan's shipping industry.

### (2) Shipping agency:

Shipping agencies are mostly local SMEs and have local professional advantages over foreign shipping agencies, which find it difficult to enter the Taiwanese market due to differing national and cultural characteristics.

### (3) Ocean freight forwarders:

Ocean freight forwarders invest in logistics and service industries such as customs brokers, vessel carriers, trucking, warehousing, and packaging. Most are SMEs, and competition is intense.

### (4) Container terminal operators:

Container terminal operators belong more to the shipping industry. The scope of business of a container terminal operator includes storing containers and cargo, loading and unloading containers, loading and unloading automobiles, collecting and dispersing containers and cargo, and maintaining, safeguarding, and refurbishing containers. Due to market saturation in recent years and the shifting of freight forwarders to China, the number of container terminal operators has declined and many have been forced to offer other services.



碼頭裝卸作業  
Stevedoring operations



## (二) 海運備援機制

臺灣本島與離島間之交通主要依賴海運及空運，惟受氣候影響，每年霧季期間，金門、馬祖、澎湖往往因濃霧使得能見度降低，以致飛機無法起降，機場暫時關閉，造成旅客滯留，影響離島居民行的權益。另東部花蓮地區對外交通完全仰賴鐵、公路及航空運輸，惟受限於地形及氣候因素，易因風雨災害而發生公路中斷甚至鐵路亦無法營運之情況，尤以蘇澳及花蓮間之蘇花公路及鐵路最易受阻中斷，影響當地居民的生計甚鉅。

爰此，在無海運提供固定航班服務之離島航線（現況為金門無至本島之固定客運航線），同時為保障蘇花居民生活品質，維持當地交通不受中斷，航港局透過補償方式，由船舶運送業依程序提出申請，經審查取得執行海運疏運任務資格，於霧鎖金門機場及蘇花鐵公路中斷時，提供滯留當地民衆一項安全回家的海運服務。

有關海運備援機制之作業方式及補償範圍，係依航業法第16條授權訂定「指定船舶運送業經營特定航線客貨運送補償及監督辦法」辦理，上開辦法於103年4月14日發布施行，經實務運作需要及檢討，另於103年11月18日修正發布施行，航港局於103年12月31日完成指定由金門快輪執行霧鎖金門機場之海運疏運作業，合富快輪執行蘇花鐵公路中斷時之疏運任務。

合富快輪執行海運備援機制情況  
Ho Fu Express on evacuation mission



離島疏運  
Outlying island evacuation



## (B) Shipping backup mechanism

Transport between Taiwan's main island and outlying islands relies on sea and air. It is susceptible to weather changes, and every year during the foggy seasons, Kinmen, Matsu, and Penghu will be forced to cancel flights and close the airports due to the low visibility caused by the heavy fog. This will result in tourists and natives being stranded on the islands, causing them inconvenience. Similarly, on the east side, Hualien is heavily reliant on railways, highways and aerial transport. These are also susceptible to bad weather which can disrupt the railways and highways, especially the Su-Hua Highway between Suao and Hualien which is easily disrupted. This causes great inconvenience to the people of Hualien.

As there is no shipping company or fixed shipping route offering regular services (Currently, there are no ferries between Kinmen and Taiwan proper), in order to offer convenience to the people of Suao and Hualien and keep local traffic from disruption, the MPB will offer recompense to shipping companies that apply and qualify for the evacuation service so that when Kinmen Airport and/or Su-Hua Highway is disrupted by heavy fog, ferry service will be available to offer a safe way home.

Regarding the backup mechanism operations and recompense schemes, they are governed by Article 16 of the Shipping Act, under "Regulations for Administrating Vessel Carriers Operating along Designated Routes." The Act was first introduced on April 14, 2014, and after practice and review; it was amended on November 18, 2014. On December 31, 2014, the MPB then designated Kinmen Express as the evacuation ferry when Kinmen Airport is closed and Ho Fu Express as the evacuation ferry when the Su-Hua Highway is disrupted.

金門快輪執行海運備援機制情況  
Kinmen Express on evacuation mission



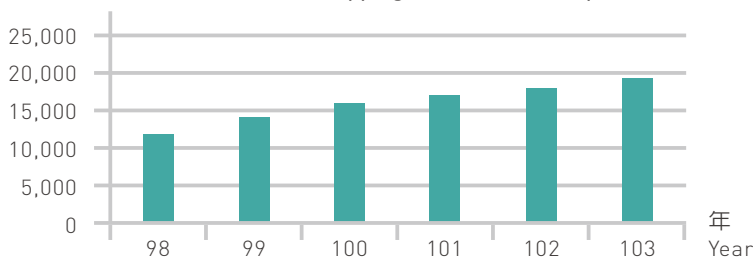
### 三、兩岸航運發展

二十一世紀是華人的世紀，兩岸海運恢復直航，對雙邊航、港地位及競爭力提升均有所助益，兩岸海運直航自97年12月15日實施至103年12月31日為止，兩岸間已有85個港口開放，直航船舶累計已達約9.4萬艘次，直航貨物裝卸量累計達約5.5億計費噸（其中貨櫃裝卸量累計達約1,233萬TEU），直航旅客累計達約106萬人次。兩岸海運直航使我國航商業者運輸成本降低、運送時間縮短，以及隨兩岸經貿關係愈漸緊密，由統計表（圖）可見，迄今各項數據每年持續呈現成長趨勢。

未來我們期許透過海峽兩岸海運協議，我方與陸方主管機關每年定期舉行會議，雙方持續對話與溝通，對於兩岸間客貨運輸、小三通航運秩序、新增運力等直航議題進行專題研究及協商，共同推動兩岸海運市場健全發展，提升我國海運業者對外競爭力，為我國經濟發展及人民福祉帶來更多貢獻。

#### 1. 兩岸直航船舶統計表（艘次）

Statistics of direct cross-strait shipping services (Vessel trips)



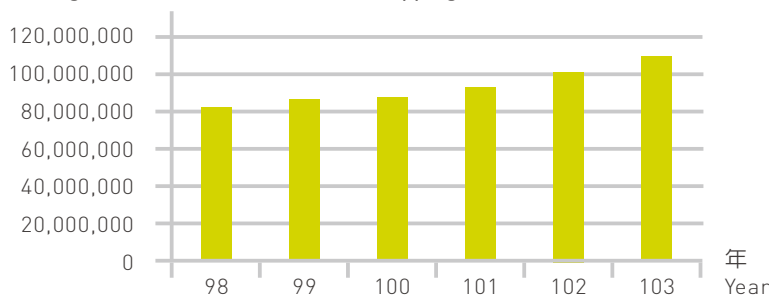
| 年度<br>Year | 直航船舶<br>Vessels | 成長率%<br>Growth rate |
|------------|-----------------|---------------------|
| 98         | 12,038          | -                   |
| 99         | 14,146          | 17.51%              |
| 100        | 15,421          | 9.01%               |
| 101        | 16,352          | 6.04%               |
| 102        | 17,641          | 7.88%               |
| 103        | 19,218          | 8.94%               |

#### 兩岸海運直航船舶概況（艘次）國際商港

Overview of direct cross-strait shipping services (Vessel trips) International Commercial Port

#### 2. 兩岸直航貨物裝卸量統計表（計費噸）

Cargo volume of direct cross-strait shipping services (Revenue Ton)



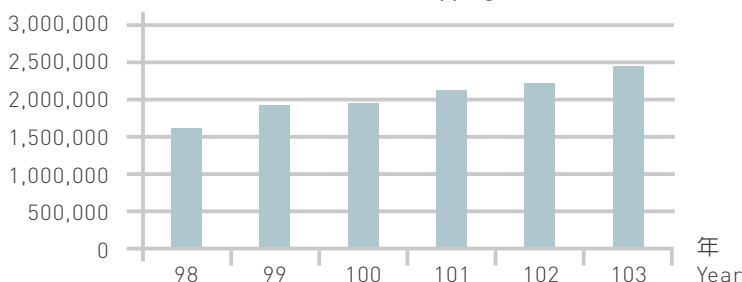
| 年度<br>Year | 直航貨物裝卸量<br>Cargo volume | 成長率%<br>Growth rate |
|------------|-------------------------|---------------------|
| 98         | 80,875,537              | -                   |
| 99         | 87,443,536              | 8.12%               |
| 100        | 87,554,188              | 0.13%               |
| 101        | 93,505,101              | 6.80%               |
| 102        | 100,968,955             | 7.98%               |
| 103        | 109,449,848             | 8.40%               |

#### 兩岸海運直航貨物裝卸量概況（計費噸）

Overview of Cargo volume of direct cross-strait shipping services (Revenue Ton)

#### 3. 兩岸直航貨櫃裝卸量統計表（TEU）

Container volume of direct cross-strait shipping services (TEU)



| 年度<br>Year | 直航貨櫃裝卸量<br>Cargo volume | 成長率%<br>Growth rate |
|------------|-------------------------|---------------------|
| 98         | 1,566,860               | -                   |
| 99         | 1,917,731               | 22.39%              |
| 100        | 1,964,718               | 2.45%               |
| 101        | 2,137,824               | 8.81%               |
| 102        | 2,266,026               | 5.99%               |
| 103        | 2,478,542               | 9.38%               |

#### 兩岸海運直航貨櫃裝卸量概況（TEU）

Overview of Container volume of direct cross-strait shipping services (TEU)

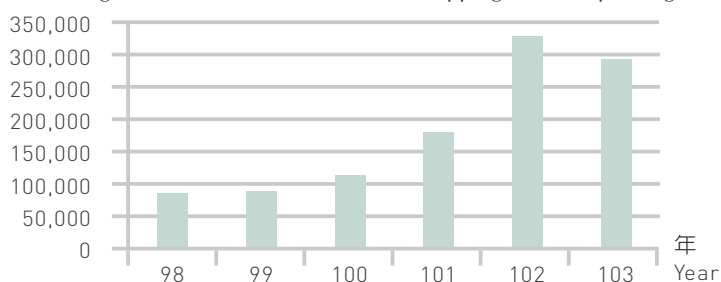
### 3. Cross-Straits Shipping Development

The 21st century is the golden era for the Chinese community as direct cross-strait shipping routes are available once again. This is beneficial to the elevation in importance of shipping, port status and competitiveness on both sides. From the opening of direct shipping routes December 15, 1997 through December 2014, 85 ports and 75 thousand vessels have engaged in direct shipping routes, with cargo handling volume totaling about 550 million revenue tons (including 12.33 million TEU of accumulated container handling volume), and visitors by sea have totaled about 1.06 million people. Cross-strait direct shipping has enabled our industries to lower costs, reduce delivery time, and also promote closer cross-strait economic trade relations. From the statistics, we can see that the data continues to show an annual growth trend.

In the future, we hope that we can make further use of the Cross-Strait Sea Transport Agreement, so that Taiwan's and China's authorities can collaborate regularly and exchange ideas on cross-strait direct shipping routes, Mini-Three-Links, and other related issues to promote healthy growth of shipping industries on both sides. This will increase the competitiveness of Taiwan shipping industries and contribute more to Taiwan's economic growth.

#### 4. 兩岸直航旅客統計表 (人次)

Passenger statistics of direct cross-strait shipping services (passenger trips)



| 年度<br>Year | 直航旅客<br>Cargo volume | 成長率%<br>Growth rate |
|------------|----------------------|---------------------|
| 98         | 84,948               | -                   |
| 99         | 87,042               | 2.47%               |
| 100        | 104,383              | 19.92%              |
| 101        | 175,822              | 68.44%              |
| 102        | 321,250              | 82.71%              |
| 103        | 293,179              | -8.74%              |

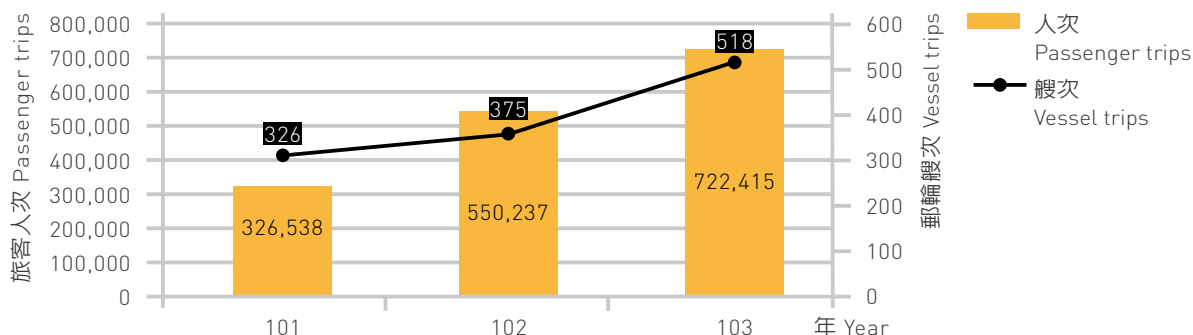
兩岸海運直航旅客概況 (人次)

Overview of passenger statistics of direct cross-strait shipping services (passenger trips)

#### 5. 101年度至103年度郵輪來臺統計表

Statistics of Cruises in Taiwan on 2012-2014

| 年度<br>Year | 總計 Total           |                       |                    |                       |                    |                       |
|------------|--------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|
|            | 艘次<br>Vessel trips | 人次<br>Passenger trips | 不定期航線 Tramp route  |                       | 定期航線 Regular route |                       |
|            |                    |                       | 艘次<br>Vessel trips | 人次<br>Passenger trips | 艘次<br>Vessel trips | 人次<br>Passenger trips |
| 101        | 326                | 326,538               | 125                | 104,446               | 201                | 222,092               |
| 102        | 375                | 550,237               | 200                | 300,207               | 175                | 250,030               |
| 103        | 518                | 722,415               | 345                | 489,094               | 173                | 233,321               |



101年至103年度郵輪來臺統計圖

Graphs of Cruises in Taiwan on 2012-2014



# 03

## 港埠建設規劃 促進港埠發展

Overall Planning and Promotion  
of Port Development





一、國際商港

二、國內商港

三、航港建設基金收支概況

四、自由貿易港區業務推動

五、提供更完善、便利之觀光遊憩服務

六、港區許可業之概況

1. International Commercial Ports

2. Domestic Commercial Ports

3. Commercial Port Development Fund Balance  
Overview

4. Promotion of Free Trade Zones

5. Provide Better Tourism and Recrea-  
tion Service

6. Overview of Approved Port  
Operating Industries



## 一、國際商港

我國計有基隆、臺北、蘇澳、臺中、高雄、安平及花蓮等7處國際商港，為提升我國國際商港競爭力，行政院核定「臺灣國際商港未來發展及建設計畫(101-105年)」，由航港建設基金投資338餘億元，並委託臺灣港務股份有限公司經營管理及建設，以強化港埠基礎設施及改善聯外交通系統。預計105年以前達成年貨櫃裝卸量1,800萬TEU、每年旅客服務量達130萬人次之營運目標，鞏固我國國際商港為亞太貨物轉運樞紐港之地位，並逐步發展為亞洲重要之郵輪中心。

目前各國際商港持續推動之重要港埠建設如下：

### (一) 基隆港

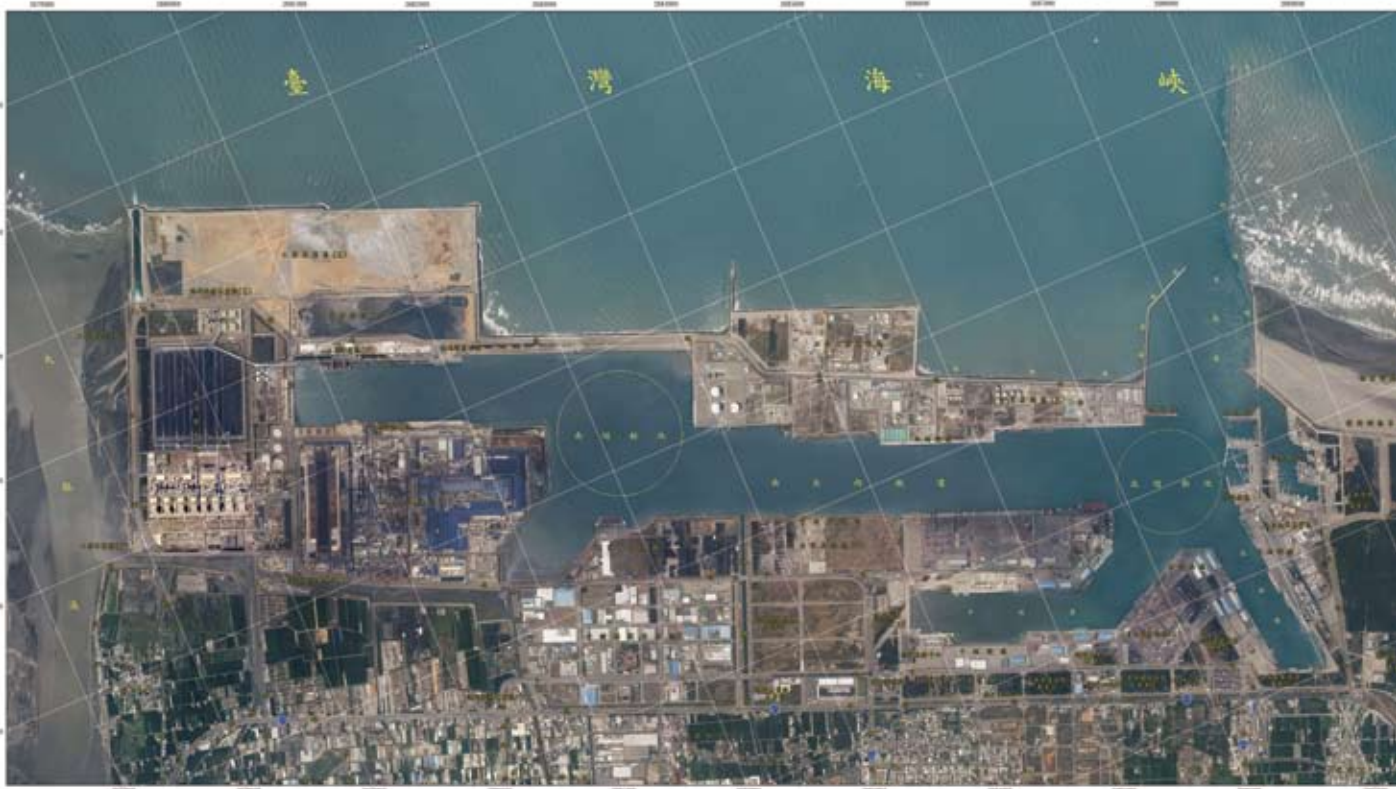
因應亞洲郵輪市場暢旺，到港郵輪艘次與旅客人數逐年增加，為提供更優質之服務品質，規劃興建具地標性建築，塑造嶄新國家門戶形象之「基隆港西岸客運專區港務大樓」，已於102年完成發包，預計於106年完成。

### (二) 臺北港

為因應國際船舶大型化之發展趨勢，「臺北港航道迴船池水域加深工程」規劃將航道浚深至-16m~-17.5m，以滿足1萬TEU級貨櫃輪之航行需求。

### (三) 臺中港

104年將持續辦理「臺中港優質港區及綠色港埠發展建設工程」，工程預計於105年完成。



# 1. International Commercial Ports

Taiwan is home to 7 international commercial ports: Keelung, Taipei, Suao, Taichung, Kaohsiung, Anping, and Hualien. To increase the competitiveness of Taiwan’s commercial ports, the Executive Yuan approved the “Future Development and Building Plan of Taiwan Commercial Ports 2012-2016” with investment of over NT\$33.8 billion from the Commercial Port Development Fund. The plan will be managed by TIPC. Both the port infrastructure and the outbound connecting network will be upgraded. By 2016, the container volume is projected to exceed 18 million TEU and annual passenger traffic will exceed 1.3 million, strengthening our commercial ports as key hubs in the Asia Pacific logistic chain and paving our way to become the major cruise center in Asia.

Currently the development plans for each international commercial port are as follows:

## (A) Port of Keelung

Due to the increasing popularity of cruise travel and an increasing number of tourists, the Port of Keelung is planning of building the “New Keelung Port Service Building” as a landmark and brand-new national image. The construction of this building was outsourced in 2013 and is estimated to be completed by 2017.

## (B) Port of Taipei

For berthing of large vessels and future development of the Port of Taipei, the Navigation Channel Turning Basin Dredging Project was launched. It is expected to dredge the channel to -17.5m to -16m to accommodate container vessels of up to 10,000 TEU.

## (C) Port of Taichung

In 2015, the “Taichung Quality Port and Green Port Development Project” will continue. It is estimated to be completed in 2016.



基隆港（陳明敏拍攝）  
Port of Keelung (Photo: Chen Ming-min)



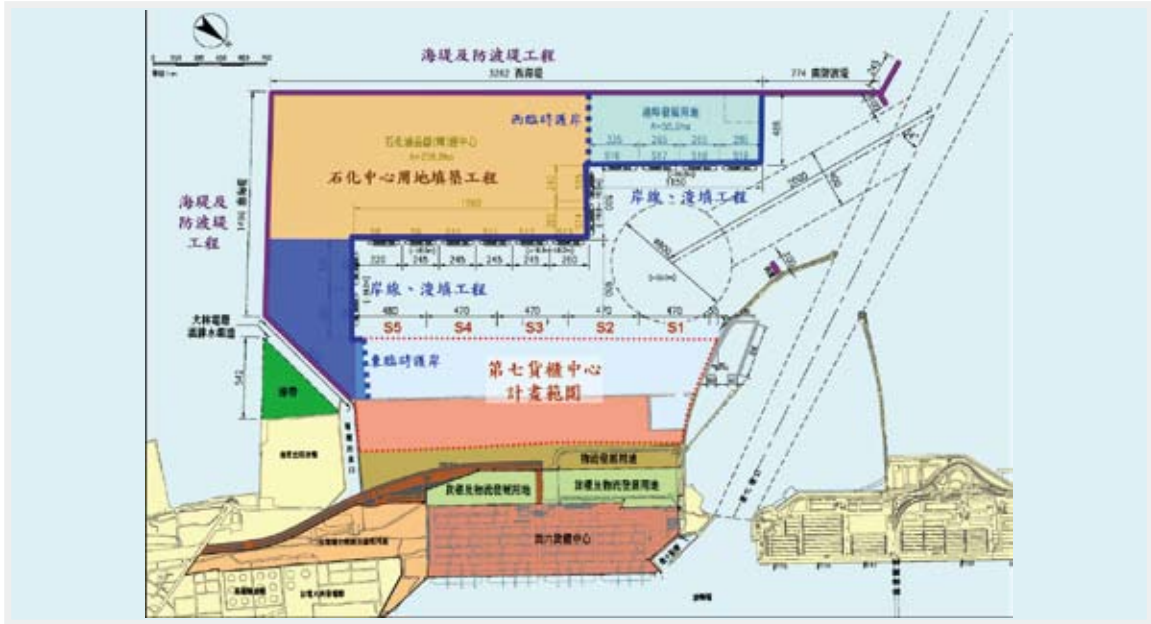
臺北港（齊柏林拍攝）  
Port of Taipei (Photo: Chi Po-lin)

◀ 臺中港航空測量港區彩色正射相片圖  
Port of Taichung Area Photogrammetry Orthophotomap

拍攝日期：100年9月23日 (Picture Date: September 23, 2011)  
比例尺 (Scale)：1:10000  
臺中港區圖（原臺中港務局提供）  
Port Area of Port of Taichung (provided by original Taichung Port Authority)

#### (四) 高雄港

為拓展港區範圍，發展為多元化加值型物流港，「高雄港洲際貨櫃中心第二期工程」、「南星土地開發計畫」及「第四貨櫃中心後線場地擴建」等，全部工程預計於108年完成。



高雄港洲際貨櫃中心第二期規劃圖（臺灣港務股份有限公司提供）  
The planned Inter-Continental Container Transshipment Center of Port of Kaohsiung (provided by TIPC)

#### (五) 安平港

持續整建以維持航道水深-12m，以保障載重3萬噸之貨輪安全進港。

#### (六) 花蓮港

「花蓮港東防波堤加固維護工程」、「航道岸壁改善維護工程」及「港區道路改善維護工程」，已於103年12月竣工。



花蓮港整體規劃圖（臺灣港務股份有限公司提供）  
Planned of Port Area of Port of Hualien (provided by TIPC)





臺北港 (齊柏林拍攝)  
Port of Taipei (Photo: Chi Po-lin)



臺中港  
Port of Taichung



蘇澳港口 (陳明敏拍攝)  
Port of Suao (Photo: Chen Ming-min)

### (D) Port of Kaohsiung

To expand the Port of Kaohsiung into a diversified, value-added logistics port, projects such as “Kaohsiung Inter-Continental Transshipment Center - Phase 2,” “Nansing Land Development Plan” and “Expansion of 4th Transshipment Center” have been carried out and are estimated to be completed by 2019.

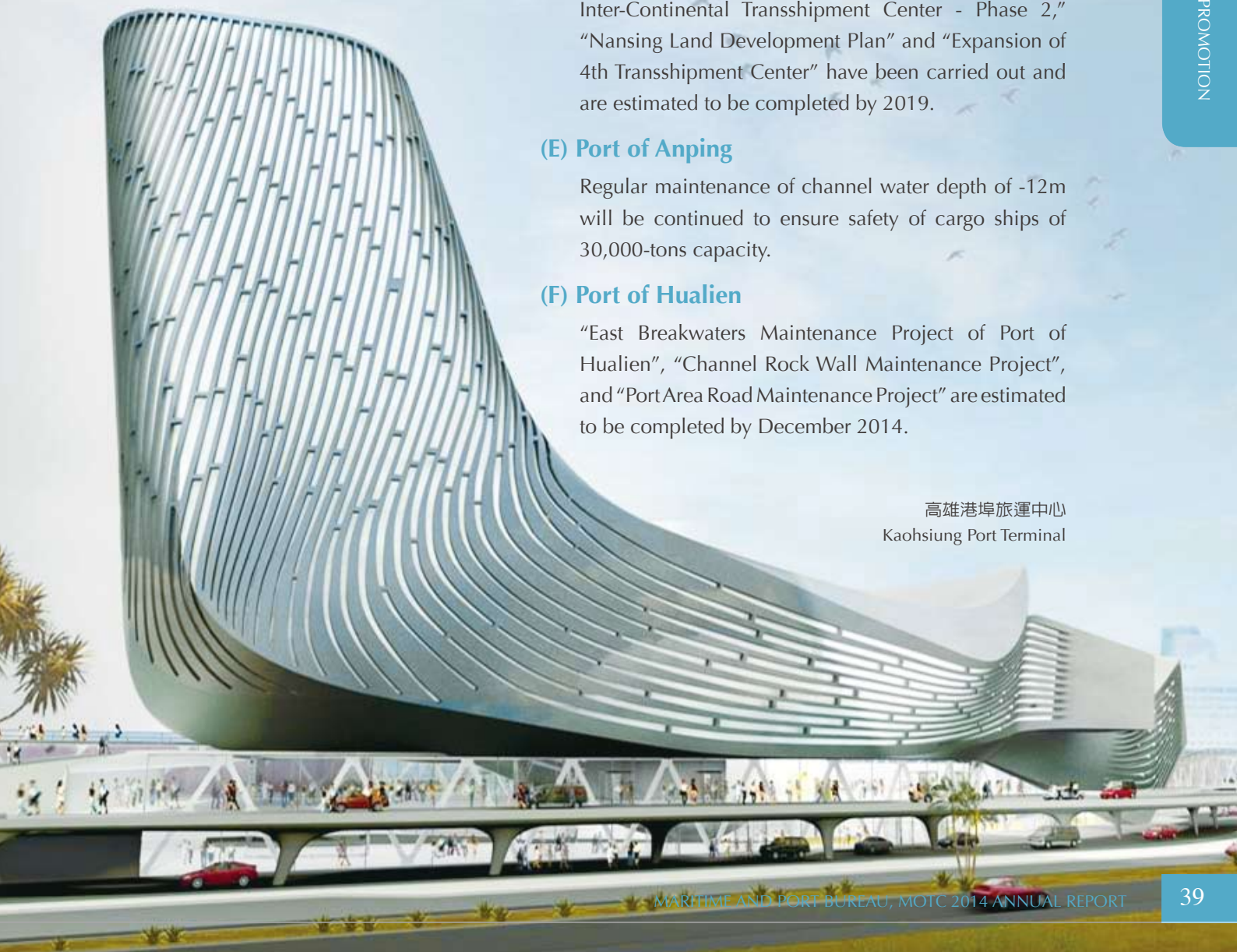
### (E) Port of Anping

Regular maintenance of channel water depth of -12m will be continued to ensure safety of cargo ships of 30,000-tons capacity.

### (F) Port of Hualien

“East Breakwaters Maintenance Project of Port of Hualien”, “Channel Rock Wall Maintenance Project”, and “Port Area Road Maintenance Project” are estimated to be completed by December 2014.

高雄港埠旅運中心  
Kaohsiung Port Terminal





金門港－水頭港區  
Port of Kinmen – Shuitou Port Area



馬祖港－福澳碼頭區  
Port of Matsu – Fuao Port Area

## 二、國內商港

我國國內商港計有布袋、澎湖（包含馬公及龍門尖山）、金門（包含水頭、料羅及九宮）及馬祖（包含福澳、白沙、青帆、猛澳及中柱）等共11處，行政院核定「臺灣國內商港未來發展及建設計畫（101-105年）」，由航港建設基金投資，委託臺灣港務股份有限公司經營管理及建設布袋與澎湖等國內商港。另交通部以公務預算分別補助金門與連江縣政府進行港埠建設規劃，本局亦成立金門與馬祖商港建設督導小組，協助並督促縣政府完備金馬地區港埠建設，除滿足離島民生物資運送及旅運往返需求外，並帶動離島觀光產業發展。

布袋、澎湖、金門與馬祖等4處國內商港持續推動之重要港埠建設如下：

### （一）布袋港

103年10月完成「航道水域浚深工程」，並規劃於港區設置客運專區、水產物流中心及觀光工廠等設施，以提升布袋港營運績效；另預計於105年以前完成外廓防波堤新建之水工模型試驗、助導航設施與信號臺興建等港埠基礎建設，以利布袋港未來發展。

### （二）澎湖港

為順應郵輪觀光潮流，航港局已積極推動馬公金龍頭營區土地取得及後續開發工作，期吸引民間資金投入經營郵輪碼頭與客運中心，俾進一步提升澎湖港營運績效，藉此帶動地方繁榮。

### （三）金門港

協助金門縣政府持續辦理「港池浚挖暨陸域填築工程」及各碼頭工程設計規劃等工作，其中「港池浚挖暨陸域填築工程」已於103年4月完成。「客運中心興建工程案」為興建具門戶意象之旅運中心，並結合金門在地文化特色及具創新的理念，以促進金門地區觀光發展，預計107年完工。

### （四）馬祖港

協助連江縣政府持續辦理「福澳碼頭區擴建後續工程」及各碼頭區港埠設施改善工程等，其中「福澳碼頭區港埠設施基礎建設工程」已於103年12月完成初驗，白沙港浮動碼頭工程預計104年4月完工，預期設施全數完工後，可進一步提升馬祖港埠服務能量與品質。

## 2. Domestic Commercial Ports

Currently Taiwan's domestic commercial ports are the Port of Budai; Port of Penghu, including the port areas of Makong and Jianshan; Port of Kinmen, including the port areas of Shuitou, Liaoluo, and Jiugong; and Port of Matsu, including the port areas of Fuao, Baisha, Qingfan, Mengao, and Chungchu: 11 port areas in sum. The Executive Yuan approved the "Future Development and Building Plan of Taiwan Domestic Commercial Ports 2012-2016" in which the Commercial Port Development Fund will contribute NT\$1.749 billion and the TIPC will be responsible for the management of the Port of Budai and Port of Penghu. In addition, the Ministry of Transportation and Communications has allocated NT\$4 billion and NT\$2 billion respectively to the Kinmen and Lianjiang county governments for port development. The MPB also established supervising teams to assist the local government in facilitating the port infrastructure to offer cargo and passenger delivery of these offshore islands and boost local tourism as well.

Ongoing infrastructure projects at Budai, Penghu, Kinmen and Matsu are as follows:

### (A) Port of Budai

In October 2014, the dredging of the channel was completed and new plans were drawn to designate the passenger area, marine products logistics center, and touring factory to enhance operational performance. In addition, it's expected to complete the hydraulic model tests of the new breakwater outline, building facilities such as navigation aids and the signal station before 2016 for the future development of the Port of Budai.

### (B) Port of Penghu

In response to the demands of cruise travel, the MPB has been actively acquiring and developing the Jinlongtou Military Camp in the port area of Makong in the Port of Penghu. It is expected to bring in private investment to operate the cruise and passenger terminal to advance the performance of the Port of Penghu and to promote local prosperity.

### (C) Port of Kinmen

The MPB will assist the Kinmen County Government in the "Berth Dredging and Reclamation Project" and other pier engineering and design projects. The dredging work was completed in April 2014. The "Passenger Terminal Building Project," estimated to be completed by 2018, is to combine Kinmen's local culture and innovative ideas to create an open image to boost Kinmen's tourism development.

### (D) Port of Matsu

The MPB will assist the Lianjiang County Government in the expansion project of the port area of Fuao and the improvement of facilities of other port areas. The construction of wharf infrastructure in the port area of Fuao was checked for acceptance in December 2014, while the floating wharves in the port area of Baisha are estimated to be completed in April 2015. These projects are expected to bring better quality service and increase the functionality of the Port of Matsu.



104年1月21日局長祁文中拜會金門縣長  
Director General Chi Wen-jong visits the  
Kinmen County Magistrate, January 21, 2015

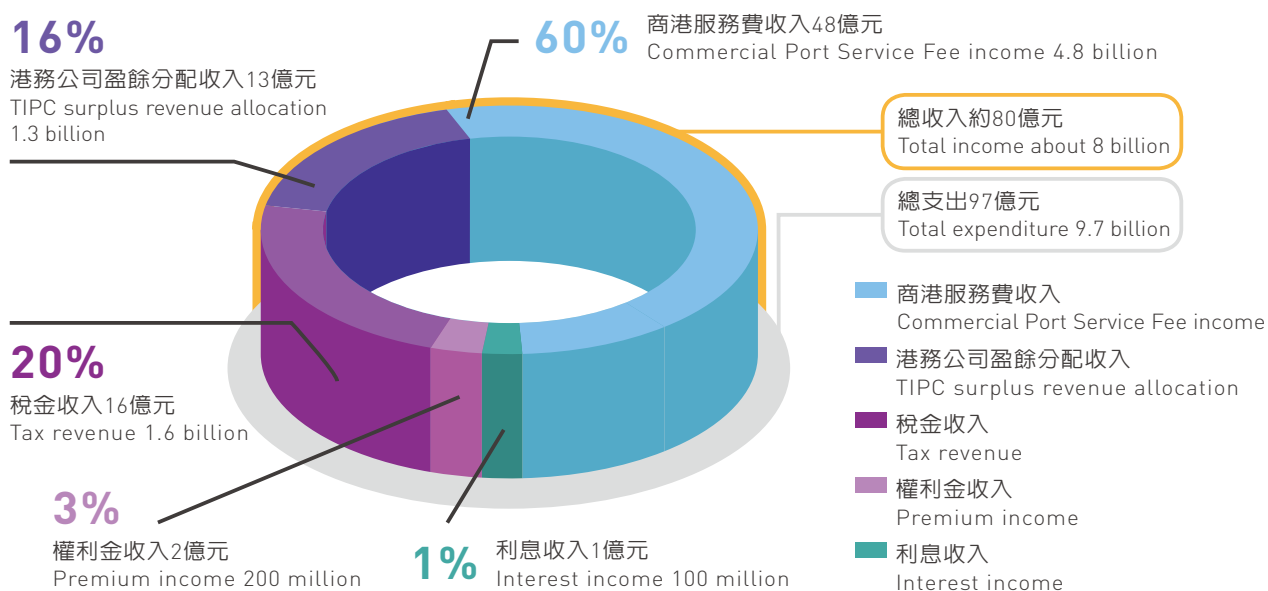


103年11月23日馬祖港－福澳港區竣工典禮  
Port of Matsu – ceremony of completion of  
port area of Fuao in Port of Matsu, November  
23, 2014

### 三、航港建設基金收支概況

#### (一) 航港建設基金收入及運用

本局於102年1月1日起接管航港建設基金，依據「航港建設基金收支保管及運用辦法」，航港建設基金主要來源係為商港服務費收入、財產出租或設定地上權予商港經營事業機構或其他機關（構）之收入、商港經營事業機構提撥之年度盈餘分配收入、本局經營及管理之國內商港營運收入等。支出部分則由本局視基金之財務狀況、國際（內）商港建設經費負擔原則及商港之投資計畫情形提編相關預算（其中商港服務費收入依據商港法第12條規定全部用於國際商港之興建維護）。為打造優質港口，強化港口設施服務與經營環境，提升港埠競爭力，本局在落實國際（內）商港建設經費負擔原則，朝兼顧港埠整體營運發展及厚植航港建設基金，以維基金永續經營。



#### (二) 商港服務費收取

交通部為配合我國加入世界貿易組織，對「輸入或輸出所課徵之規費，其額度應與提供服務成本相近之原則」之承諾，依據90年1月21日公布修正商港法第15條及第51條之規定，擬定「商港服務費收取保管及運用辦法」自91年1月1日起收取商港服務費，商港建設費並自同日起停止徵收。

商港服務費收費制度係就入港船舶、離境之客船旅客及在商港裝卸之貨物收取商港服務費，其收費項目分為船舶、旅客、貨物商港服務費三種，繳納義務人分別為船舶運送業、離境旅客、貨物託運人。旅客商港服務費，於該旅客每次離境時，以新臺幣40元計收。101年3月1日航港體制改革，商港服務費業務由交通部移轉本局主政，且102年度起航港建設基金亦將由交通部移轉本局轄管，爰102年度起商港服務收費系統服務招標作業將由本局接續辦理。商港服務費整體每年收入約新臺幣47億元占航港建設基金最主要來源約六成，目前商港服務費收取作業係委託臺灣港務股份有限公司代收，自104年3月1日起，本局將收回自辦。

### 3. Commercial Port Development Fund Balance Overview

#### (A) Revenue and use of Commercial Port Development Fund

The MPB took charge of the Commercial Port Development Fund January 1, 2013. According to “Regulations of Uses of Commercial Port Development Fund,” the main sources of funding are commercial port service fees, property rental, lease of superficies rights to business organizations, surplus revenue allocation, and the revenue from port operations by the MPB. The budget will be allocated based on the fund’s financial status, international/domestic commercial port construction expenditure principles, and commercial port investment plans. Article 12 of the Commercial Port Act specifically stipulates all revenue from port fees must be spent on the building and maintaining of international commercial ports. In building world-class ports, strengthening port facilities and services and improving operating environments, the MPB will abide by the commercial port construction expenditure principles to allow for overall port development and the growth and sustainability of the Commercial Port Development Fund.

#### (B) Revenue from Commercial Port Service Fee

When Taiwan entered the World Trade Organization (WTO), the MOTC promised that “inbound and outbound service fees levied should be more or less similar in amount to the costs incurred.” The MOTC later drafted “Regulations Governing the Collection, Custody and Use of Commercial Port Dues” on January 1, 2002, and started collecting the Commercial Port Service Fee instead of the Commercial Port Construction Fee, according to the amendments made to Article 15 and Article 51 of the Commercial Port Act on November 21, 2001.

The Commercial Port Service Fee is charged when a vessel enters the port, when tourists depart and when cargo is handled; thus, there are three types of Commercial Port Service Fee: the vessel service fee, tourist service fee, and cargo service fee, targeted at shipping companies, tourists, and cargo shippers respectively. For example, a NT\$40 tourist service fee is charged when a tourist departs.

After the organizational reform on March 1, 2012, the Maritime and Port Bureau took over the management of the commercial port service fee from the MOTC, and the management of Commercial Port Development Fund was assigned to the MPB in 2013. Therefore, the bidding for collection of the Commercial Port Service Fee has been headed by the MPB since 2013.

Annual revenue from collecting the Commercial Port Service Fee amounts to NT\$4.7 billion, roughly 60% of the Commercial Port Development Fund annual revenue. The collection is currently outsourced to the TIPC. From March 1, 2015, the MPB will resume this process.



高雄港聯外高架道路  
Elevated outbound connecting  
Highway of Port of Kaohsiung



高雄港洲際碼頭二期施工－沉箱製作區  
Port of Kaohsiung Intercontinental  
wharves Phase 2 – Caisson Area



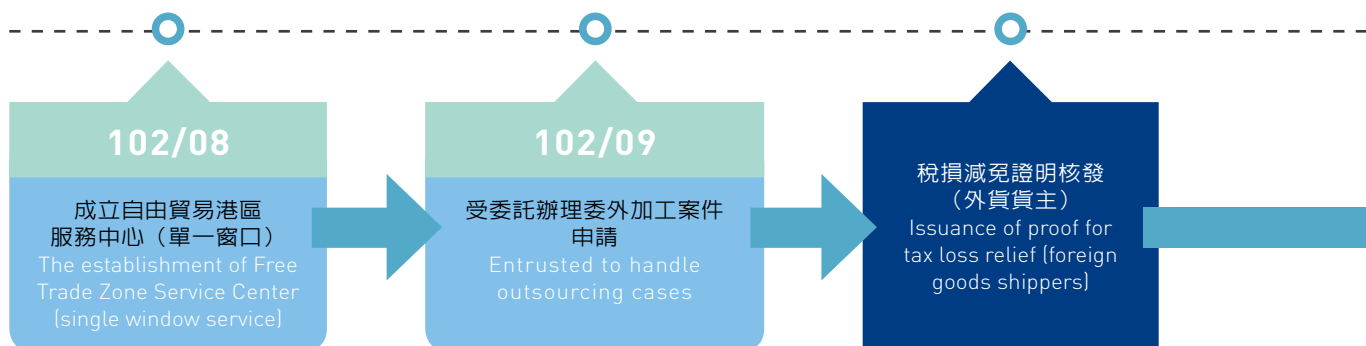
南星土地開發計畫－聯絡橋  
Nansing Land Development Project –  
Linking Bridge

## 四、自由貿易港區業務推動

### (一) 強化單一窗口服務功能

為提升自由貿易港區行政服務效能，滿足企業對公共服務之需求，於102年8月成立於各海港自由貿易港區成立聯合服務中心，由專案經理人提供進駐業者單一窗口服務，例如，海港自由貿易港區整體性投資建議、各項行政服務申辦輔導及投資諮詢服務，詳請洽航港局網站。（<http://www.motcmpb.gov.tw/MOTCMP-BWeb/wSite/>）路徑：「首頁>重要業務>自由貿易港業務>單一窗口>自由貿易港區服務中心（單一窗口）作業規劃」。

為強化單一窗口服務功能，陸續新增受理申請服務項目，除委外加工案件及稅損減免證明之核發外，103年度新增核發原產地證明書及再出口證明、外籍或僑居國外專門性及技術性人員聘僱許可、公司登記等3項服務，方便業者就近申辦。



海港自由貿易港區行政委託業務  
Seaport Free Trade Zone administrative authorization

### (二) 提供線上申辦服務，簡化行政流程

為提供業者更快速便捷的服務，於MTNet航港單一窗口服務平臺新增自由貿易港區相關業務電子申辦服務，103年度開放自由貿易港區事業申請變更、廢料（品）監毀申請之2項線上申辦服務，業者透過網路申請，除減少紙本文書往來時間，更可線上查詢案件進度；另亦定期公告自由貿易港區車隊車證逾期之公司名稱、證號及車號，方便業者及相關單位查詢運用。104年度將接續檢討新增線上申辦服務，以簡化業者申辦流程，提升行政效率。

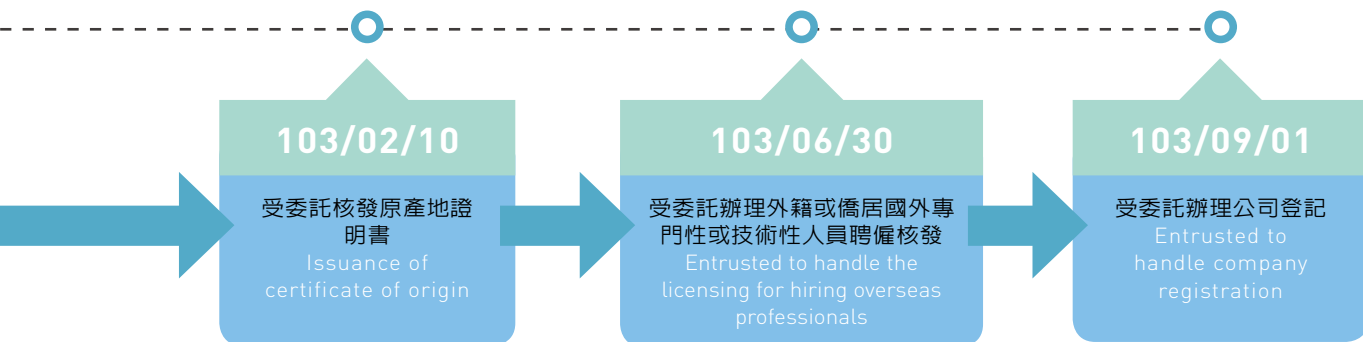


## 4. Promotion of Free Trade Zones

### (A) Strengthen single window service

To enhance the administrative effectiveness of FTZ services and to meet the business needs of public services, a joint service center was established in each seaport Free Trade Zone in August 2013 where project managers will provide single window service from suggestion, application assistance, to investment consultation. For details, please visit the MPB website [http://www.motcmpb.gov.tw/MOTCMPBWeb/wSite Homepage](http://www.motcmpb.gov.tw/MOTCMPBWeb/wSiteHomepage)> Services> Free Trade Port Business> Single Window> Free Trade Zone Service Center (single window) operational planning”

To further improve the usefulness of the single-window service, the MPB is continuing to increase service items. In addition to issuance of outsourcing cases and proofs for tax loss relief, the MPB also issues certificates of origin and re-exportation, licenses for hiring overseas professionals and technical experts, and company registration for the convenience of enterprises.



### (B) Offer online application service, simplify administrative procedures

To offer faster and more convenient services, MTNet services have increased FTZ related services. By 2014, application to change business and handling wastes were available through MTNet. Through online applications, enterprises can save time, reduce paperwork and even track application process online. The notices of overdue FTZ truck permits (company, registration number, and license plate number) are also announced periodically through MTNet. MPB will continue to evaluate to increase new online services to simplify the procedure and increase administrative efficiency.





103年基隆場業者座談會  
Business meeting with Keelung FTZ industries, 2014

### (三) 自由貿易港區法令鬆綁

#### 1. 多元管道蒐集業者意見

103年辦理6場業者座談會，瞭解業者面臨的問題，並透過「海港自由貿易港區工作小組」機制協調解決，除此，並將業者常見問題整理歸納置於本局網頁之常見問題區供業者查詢，另有意見反映區供業者及時反映問題。



103年高雄場業者座談會  
Business meeting with Kaohsiung FTZ industries, 2014

#### 2. 法規修訂成果

(1) 訂定「自由貿易港區事業查核計畫」與「自由貿易港區門哨安全控管作業規範」、「交通部航港局協助審查海港自由港區事業屬製造業申請引進外籍勞工作業要點（草案）」，並自104年度起開始實施。

(2) 配合交通部檢討修訂「自由貿易港區設置管理條例及相關子法」。

3. 配合未來自由經濟示範區政策，已完成「交通部主管自由經濟示範區第一類示範事業管理辦法」、「交通部主管自由經濟示範區內一般事業管理辦法」及「交通部主管自由經濟示範區內設置執行業務、營業或聯絡處所之事業登記辦法」草案。





103年臺中場業者座談會  
Business meeting with Taichung FTZ industries,  
2014



103年高雄場業者座談會  
Business meeting with Kaohsiung FTZ industries,  
2014

## (C) Release Free Trade Zone regulations

### 1. Collect opinions from various channels

In 2014, the MPB had six seminars with enterprises to understand more about the difficulties they may face and with the Seaport Free Trade Zone Work Group, the MPB is able to solve problems through mediation. In addition, the MPB has selected some common problems and posted about them on the website's frequently asked questions. There are also forums on the website for enterprises to provide suggestions and feedback.

### 2. Regulatory amendments

- (1) MPB has drafted the "Project of Auditing the Operation and Financial Conditions of the Free-trade-zone Enterprise", "Free Trade Zone Security Measures" and "Guidelines on Assessing Employment of Foreign Labors in Free Trade Zone" to be implemented from 2015.
  - (2) The MPB cooperates with the MOTC to review the Act for the Establishment and Management of FTZ and other regulations.
3. The MPB follows the policies of the Free Economic Pilot Zone and accomplishes the drafts of "MOTC Regulations for Free Economic Pilot Zone - Type 1 Business," "MOTC Regulations for Free Economic Pilot Zone – General Business," and "MOTC Regulations for Free Economic Pilot Zone – company registration."



#### (四) 自由貿易港區營運實績

截至103年12月31日止，計有77家廠商進駐自由貿易港區，貨物量計806.41萬噸，進出口貿易值計3,671.74億元。

### 臺北港 Port of Taipei

- 海空聯運
- 國際物流貨櫃儲運
- 加值物流及快捷貨運中心
- Combined transportation (Air-Bridge service)
- International logistic container terminal
- Value-added logistics and speedy express center

### 臺中港 Port of Taichung

- 兩岸客運、農產及貨物快捷物流中心
- 大宗散雜貨、石化原料及油品配銷中心
- Cross-Strait passenger transportation, agricultural products and express cargo logistics center
- Bulk loose-packed commodities, petrochemical raw materials and petroleum distribution center

### 安平港 Port of Anping

- 農業加值、倉儲
- 國際物流
- Value-added service for agricultural products and warehousing
- International logistics service

### 高雄港 Port of Kaohsiung

- 亞太貨櫃轉運樞紐
- 全方位加值物流中心
- Asia-Pacific container transshipment center
- Comprehensive value-added logistics center

### (D) Free Trade Zone results

On the 31 of December 2014, there are 77 enterprises operating in the Free Trade Zones, contributing to 8.06 million tons of cargo volume and NT\$ 367 billion of trade value, including importation and exportation.

#### 基隆港 Port of Keelung

- 公共倉儲
- 東北亞貨櫃轉運及物流配送
- Public Warehousing
- Northeast Asian container transshipment, logistics and distribution center

#### 蘇澳港 Port of Suao

- 綠能產業增值服務
- Value-added service center for Green-Energy industries

| 年度<br>Year                     | 101                             |              |                                      | 102                             |              |                                      | 103                             |              |                                      |
|--------------------------------|---------------------------------|--------------|--------------------------------------|---------------------------------|--------------|--------------------------------------|---------------------------------|--------------|--------------------------------------|
| 績效指標<br>Performance indicators | 進駐廠商<br>Stationed manufacturers | 貨物量<br>Cargo | 進出口貿易值<br>Value of import and export | 進駐廠商<br>Stationed manufacturers | 貨物量<br>Cargo | 進出口貿易值<br>Value of import and export | 進駐廠商<br>Stationed manufacturers | 貨物量<br>Cargo | 進出口貿易值<br>Value of import and export |
| 基隆港<br>Port of Keelung         | 13                              | 4.89         | 128.95                               | 12                              | 6.36         | 140.67                               | 12                              | 6.46         | 153.93                               |
| 臺北港<br>Port of Taipei          | 2                               | 37.30        | 564.99                               | 3                               | 86.84        | 749.03                               | 4                               | 115.05       | 938.61                               |
| 蘇澳港<br>Port of Suao            | 1                               | 0.0006       | 0.04478                              | 2                               | 0.00376      | 0.1472                               | 2                               | 0.0020       | 0.099234                             |
| 臺中港<br>Port of Taichung        | 31                              | 915.14       | 2905.36                              | 29                              | 1263.75      | 3841.84                              | 31                              | 623.45       | 2168.22                              |
| 高雄港<br>Port of Kaohsiung       | 28                              | 58.40        | 300.15                               | 26                              | 52.32        | 285.8                                | 28                              | 61.45        | 410.88                               |
| 總計<br>Total                    | 75                              | 1015.73      | 3899.49                              | 72                              | 1409.28      | 5017.48                              | 77                              | 806.41       | 3671.74                              |

自由貿易港區營運實績  
Free Trade Zones operating performance

單位：家、萬噸、新臺幣億元  
Unit: Quantity, tons, NT\$100 million

### (五) 成立關港貿產工作圈

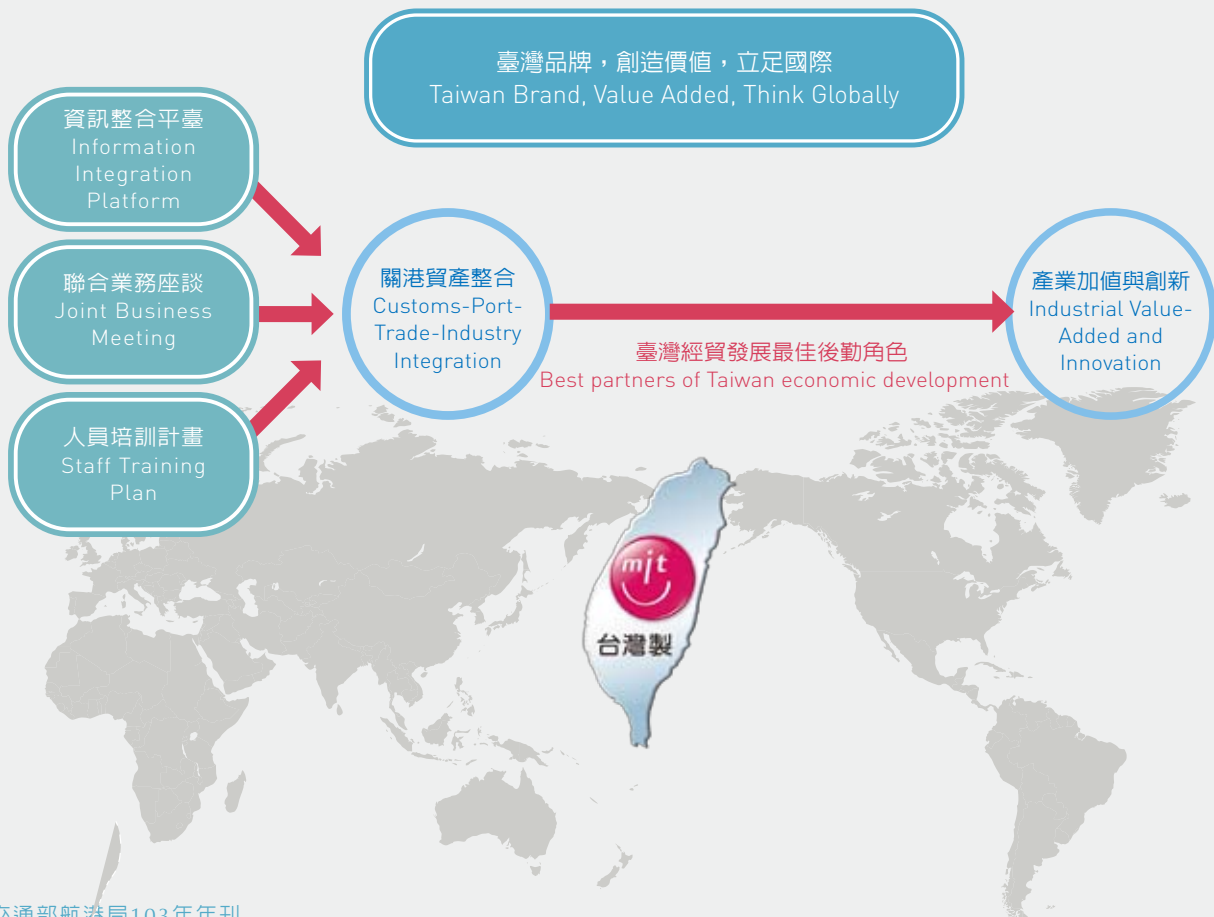
為整合關港貿產（關務、港務、貿易、產業）資源，藉以擴大商機、提升效率並降低成本，本局於103年11月成立「關港貿產工作圈」，成員包括交通部、關務署、國貿局、臺灣港務股份有限公司及相關業者等，希望透過工作圈成員的共同參與，解決業者之問題，並協助其轉型及開發新商機，帶動產業發展。



關港貿產第1次工作會議  
1st Work Meeting of Customs-Port-Trade-Industry work group

### (E) Establish the work group coordinating Customs, Port, Trade and Industrial Affairs

In order to consolidate the resources of customs administration, port authorities, trade departments and industries to broaden opportunities, increase efficiency, and reduce costs, MPB completed the work group in November 2014 of which members now include MOTC, Customs Administration, Bureau of Foreign Trade, TIPC and related enterprises. Through participation the members, it's expected to help industries overcome their difficulties to transform and to create new opportunities, further boost industrial development.



## 五、提供更完善、便利之觀光遊憩服務

### (一) 簡化遊艇出入境及進出港作業程序

為促進遊艇活動發展，本局委託中華電信數據通信分公司開發之「遊艇CIQS聯檢作業管理系統」已於103年5月1日正式上線，該系統簡化原本需分別向CIQS單位申報之繁複程序，提供即時便捷之通關聯檢服務；另已檢討修正「商港港務管理規則」及「各類型船舶入出國際商港核准程序及管理作業要點」，放寬未使用商港船席之遊艇且未涉入出境行為者，只需向港口管理單位申請泊位，無需辦理進出商港預報作業。

## 5. Provide Better Tourism and Recreation Service

### (A) Simplify yacht entry and exit procedures

In efforts to promote yachting, the MPB has entrusted ChungHwa Telecom to develop a joint CIQS (Customs, Immigration, Quarantine, and Security) inspection system, which was officially launched on May 1, 2014. This system simplifies and combines previous separate inspection procedures and offers all-new convenient and efficient inspection services. Further, “The Regulations on Port Services at Commercial Ports” and “The Guidelines for Approving Various ships entry / exit at international ports” have been reviewed and amended to waive limitations for yachts neither occupying commercial berths nor involving entry and exit and allows the saving of prior declaration forms for entrance to or departure from international commercial ports.



遊艇進出港（鼓山漁港）

Yacht leaving the port (Gushan fish port)



「遊艇進出商港申請程序」說明會遊艇公會、業者、學者與主管機關熱烈討論

“Application Procedure for yachts leaving the commercial port” Seminar, discussions going on



## 六、港區許可業之概況

本局業管之港區特許行業包括船舶貨物裝卸承攬業及船舶理貨業。

### (一) 船舶貨物裝卸承攬業

船舶貨物裝卸承攬業係指於商港區域內利用管道以外方式，提供機具設備及勞務服務，完成船舶貨物裝卸、搬運工作而受報酬之事業，截至103年12月31日計有77家，分布情形詳參下表：

MPB franchise services include ship cargo handling contract industry and shipping tally industry.

### (A) Ship stevedore operators

Ship stevedore operators receives remuneration for providing equipment and labor that is otherwise unavailable to facilitate the stevedoring of cargo. On the 31 of December 2014, there are 77 enterprises in this industry and the distribution is as follows:

| 港口別 Port              | 家數<br>Quantity |
|-----------------------|----------------|
| 基隆港 Port of Keelung   | 10             |
| 臺北港 Port of Taipei    | 15             |
| 蘇澳港 Port of Suao      | 3              |
| 臺中港 Port of Taichung  | 12             |
| 高雄港 Port of Kaohsiung | 25             |
| 安平港 Port of Anping    | 2              |
| 布袋港 Port of Budai     | 4              |
| 澎湖港 Port of Penghu    | 4              |
| 花蓮港 Port of Hualien   | 4              |
| 合計 Total              | 77             |

備註：1. 長奕航運股份有限公司同時經營布袋港與澎湖港  
2. 力安船舶貨物裝卸承攬股份有限公司同時經營安平港及澎湖港

Note: 1. Long Yi Shipping operating in Port of Budai and Port of Penghu  
2. Lian Shipping operating in Port of Anping and Port of Penghu

## 6. Overview of Approved Port Operating Industries

### (二) 船舶理貨業

船舶理貨業係指經營船舶裝卸貨物之計數、點交、點收、看艙或貨物整理而受報酬之事業，目前本局除東部航務中心（花蓮港）無業管業者外，截至103年12月31日計有87家，分布情形詳參下表：

### (B) Ship tallymen

Shipping tally industries receive remuneration for the tallying, measuring, checking, of cargo and of the stevedoring process of shipping companies. Currently, only Port of Hualien has no such industry and there are a total of 87 shipping tally industries as of 2014 year end. The distribution is as follows:

| 港口別 Port              | 家數 Quantity |
|-----------------------|-------------|
| 基隆港 Port of Keelung   | 38          |
| 臺北港 Port of Taipei    | 4           |
| 蘇澳港 Port of Suao      | 0           |
| 臺中港 Port of Taichung  | 21          |
| 高雄港 Port of Kaohsiung | 24          |
| 安平港 Port of Anping    | 0           |
| 布袋港 Port of Budai     | 0           |
| 澎湖港 Port of Penghu    | 0           |
| 花蓮港 Port of Hualien   | 0           |
| 合計 Total              | 87          |

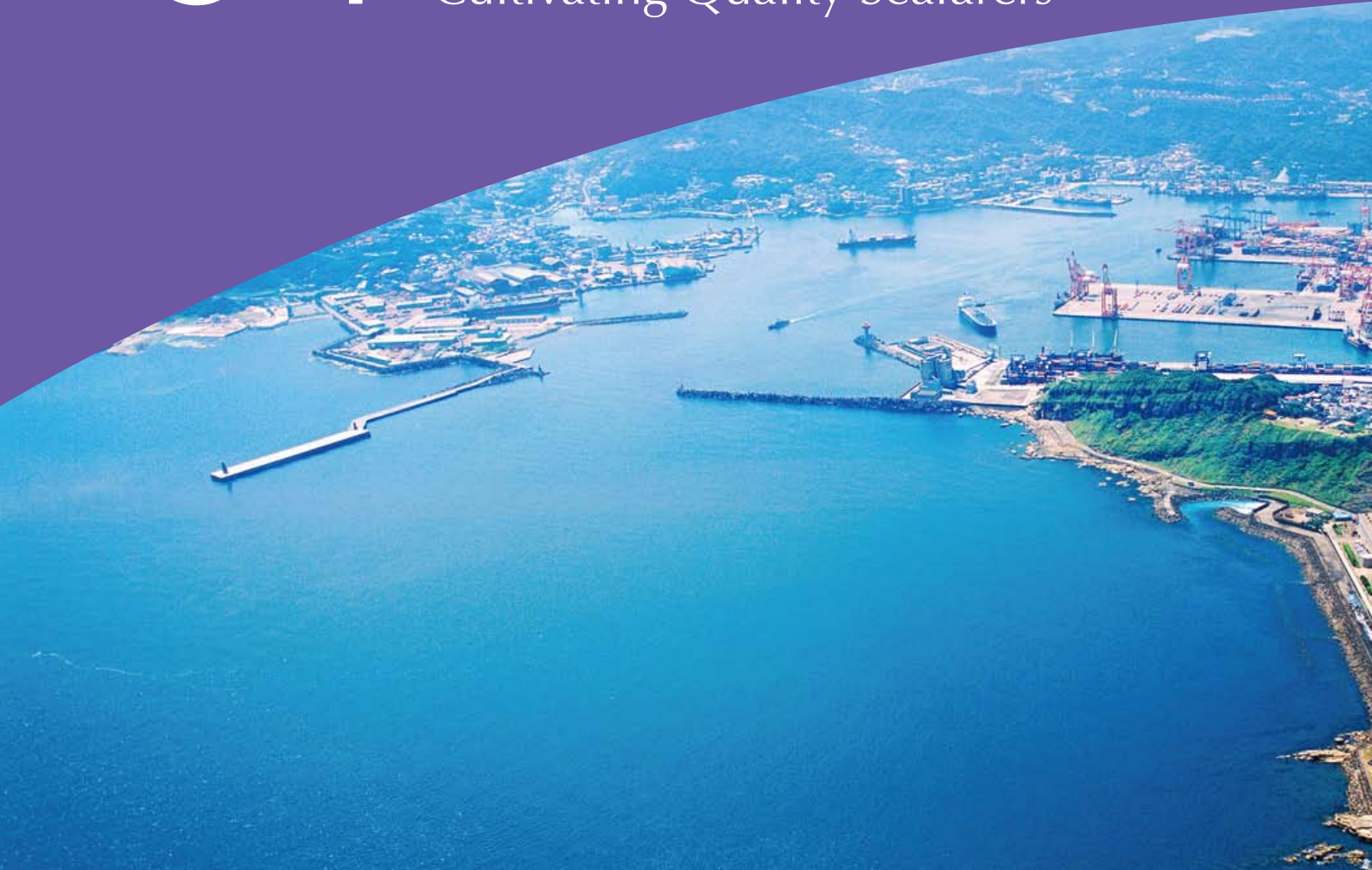




# 04

## 永續揚帆寰宇 培育優質船員

Sustainable Maritime Industry,  
Cultivating Quality Seafarers







一、船員法規修訂

二、國際公約履行

三、船員測驗暨訓練

四、船員就業輔導

1. Amendment of the Seafarer Act
2. Implementation of International Conventions
3. Seafarer Examination and Training
4. Seafarer Employment Service

## 一、船員法規修訂

103年6月18日公布修正船員法第2、3、6、25-1~26、42、84、84-1條條文，增訂外國人得參加航海人員測驗、雇用人不得預扣船員報酬作為賠償費用。

103年7月30日、103年8月21日公告修正船員訓練檢覈及申請核發證書辦法相關條文，規定外國人參加航海人員測驗應以中華民國語文作答。

103年12月24日公布增訂船員法第84-8條條文；刪除第30條及第86條條文；並修正第4條、第7條至第13條、第15條、第17條、第21條、第25條、第27條至第29條、第31條、第50條、第51條、第53條、第57條、第60條、第66條、第70-1條至第72條、第75-1條、第75-4條至第75-6條、第82條、第84條、第87條及第89條至第92條條文，將船員法主管機關訂為交通部，其業務由航政機關辦理。

## 二、國際公約履行

### (一) 推動我國符合「二〇〇六年海事勞工公約（MLC）」

海事勞工公約業於101年8月20日達成30個國際勞工組織（International Labour Organization, 以下簡稱ILO）會員國政府批准，且其船舶總噸位需佔全球33%以上之生效條件，102年8月20日該公約正式施行。我國雖非ILO會員國，但仍應符合海事勞工公約（Maritime Labour Convention, 以下簡稱MLC）公約規範，與國際接軌，使我國船員及船舶得以航行世界各港通行無阻。為使我國與MLC公約接軌，辦理成果如下：

#### 1. 國內法規修訂及英譯作業：

102年5月至9月間陸續公告增修訂「船員定期僱傭契約範本中英文版」、「船員服務規則」、「船員薪資岸薪及加班費最低標準」、「船員體格健康檢查及醫療機構指定辦法」、「船員及雇用人雙方應遵守之安全衛生注意事項」、「船舶設備規則」等法規並完成英譯作業。

#### 2. 研訂我國海事勞工公約符合聲明PART I：

102年8月9日完成「海事勞工公約符合聲明第I部分（PART I）」，截至103年12月止，已陸續核發符合聲明第1部分103份。

#### 3. 驗證機構辦理我國國際航線船舶符合MLC公約之檢查與發證作業：

101年10月15日公告採用「2006年海事勞工公約（MLC）」規範事項及委託中國驗船中心（CR）辦理國際航線國籍船舶符合該公約之檢查發證業務，並依交通部指示於102年5月間刊登行政院公報。另截至103年12月止，我國國籍船舶已完成檢驗92艘。



## 1. Amendment of the Seafarer Act

On June 18, 2014, the amendment to articles 2, 3, 6, 25-1 through 26, 42, 84, and 84-1 of the Seafarer Act was promulgated, allowing foreigners to participate in Seafarer Examinations. Also, employers may no longer deduct any withholding payment for the purpose of recouping compensation.

On July 30, 2014, and August 21, 2014, amendments were made to seafarer training and vetting measures relevant for the issuance of certificates to include provisions that foreigners participating in Seafarer Examinations shall answer in Traditional Chinese.

On December 24, 2014, the following changes to the Seafarer Act were promulgated: addition of Article 84-8, deletion of Articles 30 and 86, and amendment of Articles 4, 7 to 13, 15, 17, 21, 25, 27 to 29, 31, 50, 51, 53, 57, 60, 66, 70-1 through 72, 75-1, 75-4 through 75-6, 82, 84, 87, and 89 through 92. The Seafarer Act's competent authority was defined as the MOTC, whose business is handled by shipping agencies.

## 2. Implementation of International Conventions

### (A) Honoring the 2006 Maritime Labor Convention (MLC)

On August 20, 2012, 30 member states of the International Labour Organization (ILO) ratified the 2006 Maritime Labour Convention (MLO). For the convention to take effect, states owning 33% of the world's vessels by tonnage had to take part in the convention, and it officially took effect August 20, 2013. Although Taiwan is not an ILO member state, the government still honors the MLC standards, since synchronizing with international practice will help our vessels and seafarers sail worldwide without problems. To adopt MLC standards into local systems, the MPB has completed the following tasks:

- 1. Amendment and translation of the domestic laws:** Several laws and bylaws have been amended and translated into English and promulgated during the period from May to September 2013, including "Exemplar of Fixed Term Employment Contract for Employing Seafarer (Chinese/English version)", "Seafarer's Service Regulations", "Regulations for the Minimum Standards of Seafarer Wage, On-Shore and Overtime Charges", "The Regulation for Medical Exam of the Seafarer and Medical Institutions", "Directions of Safety and Hygiene, Obeyed by Seafarers and Employers", and "Regulations on Vessel Equipment".
- 2. Issuing Declaration of Maritime Labour Compliance Part I:** The Declaration of Maritime Labour Compliance Part I was announced on August 9, 2013. By Dec 2014, a total of 103 certificates of compliance had been issued for DMLC Part I.
- 3. Inspection and certification of MLC compliance for vessels of the R.O.C. operating on international routes:** On October 15, 2012, MPB announced adaptation of the 2006 Maritime Labour Convention (MLC) and commissioned China Corporation Register of Shipping (CR) to conduct inspection and MLC compliance certification for international route ships registered in the R.O.C. The decisions were disclosed on the May 2013 issue of the Executive Yuan Gazette directed by the Ministry of Transportation and Communications (MOTC). As of Dec 2014, 92 vessels had completed the procedures.

## (二) 推動我國符合「航海人員訓練發證及當值標準國際公約 (STCW)」及其修正案

為與世界接軌，本局致力於符合國際公約之規範，現行船員資格、訓練及發證事項，已於航員法第6條各項明定，應符合1978年航海人員訓練、發證及當值標準國際公約及其修正案規定，實務執行上亦完全符合該國際公約之履約事項，包括國際公約國內法化、製作履約文件及執行品質標準獨立評估、購置船員訓練設備及委託專家學者因應STCW國際公約規劃因應措施等事項。本局103年度相關辦理情形如下：

### 1. 國際公約國內法化：

103年9月修訂「航行船舶船員最低安全配置標準」，以符合STCW國際公約2010年修正案第A-VIII / 1節第9條規船員休息時間之例外規定。

### 2. 製作履約文件及執行品質標準獨立評估：

依據「中華民國STCW國際公約履約文件」（2013年版）執行第3次品質標準獨立評估作業，於103年3月製作完成品質標準獨立評估報告，顯示我國各項作業符合STCW國際公約相關強制性規定，展現我國充分且完全實施該公約。

### 3. 購置船員訓練設備：

為符合STCW國際公約2010年修正案強制性要求規定，本局103年度購置更新油貨模擬機、GMDSS模擬機、滅火場地設備及求生救難場地設備等。



STCW公約品質標準獨立評估座談會  
STCW Convention Quality Assessment Seminar



參訪考選部  
Visit to Ministry of Examination



GMDSS模擬機  
Global Maritime Distress Safety System (GMDSS) Simulator



駕駛臺資源管理訓練  
Bridge Resource Management Training



快速救難艇  
Fast Rescue Boat



快速救難艇  
Fast Rescue Boat



封閉式救生艇  
Enclosed Lifeboat

## (B) International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW) and amendments

To conform with the international conventions of the world, the MPB adheres closely to the guidelines of the STCW, current seafarer competency standards, training and issuance of certifications, conforms to Article 6 of the Seafarer Act, which requires that the seafarer training and issuance of certification requirements published in 1978 and conform to International Conventions and the STCW. In 2014, the MPB handled the following:

- 1. Integration of International Conventions:** In September 2014, the “Standards for Minimum Safe Manning Requirements for Vessels” were revised to comply with 2010 amendments to the STCW International Convention A-VIII/1 Article 9, the regulations on requirements regarding hours of rest by seafarers.
- 2. Prepare compliance documents and perform an independent assessment of quality standards:** Based on the “ROC STCW International Convention Compliance Document” (2013 version), the third independent assessment of quality standards was conducted and the assessment report was completed in March 2014. The assessment report shows that Taiwan is in full compliance with the mandatory provisions of the International Convention of the STCW.
- 3. Purchase of seafarer training equipment:** In 2014, to comply with STCW 2010 amendments, the MPB ordered new equipment such as an Oil Cargo Simulator, GMDSS Simulator, firefighting equipment, on site survival rescue equipment and so on.

### 三、船員測驗暨訓練

#### (一) 航海人員測驗

103年共辦理四梯次航海人員測驗，於3、6、9、11月假新北市華夏科技大學及高雄市正修科技大學舉行。總計參加測驗人數計2,821人，合格人數有841人，合格率为29%；其中初次參加測驗人數計1,269人，合格人數有252人，舊案補測人數計1,552人，合格人數589人。

除「續設高雄考區」外，自103年第2次測驗開放來臺就學之外國人參加測驗，為便利考生及航運界引進航海人才獲有具體成效。

#### (A) Seafarer Examinations

In 2014, the test was administered four times in March, June, September and November, each time at Hwa Hsia University of Technology in New Taipei City and at Cheng Shiu University in Kaohsiung. Out of the 2,821 candidates, 841 qualified, representing a pass rate of 29%. Among these, 1,269 candidates took the test for the first time, 252 of whom qualified. The other 1,552 were repeat candidates, 589 of whom qualified.

Besides beginning to hold tests in Kaohsiung, foreigners were also allowed to take the examinations starting with the second administration of the test of 2014. This is to attract more maritime talents and increase the number of eligible candidates for the maritime industry.



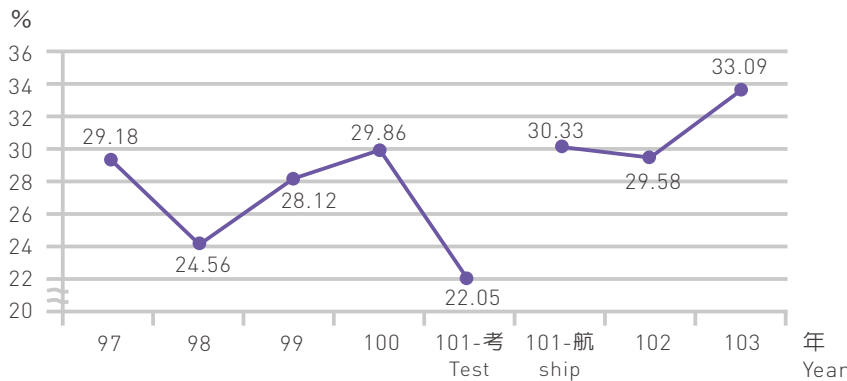
103年第4次航海人員測驗局長祁文中點榜  
Director General Chi Wen-jong at the fourth administration of the test for 2014

| 年次別<br>Year         | 報名人次 (人<br>次)<br>Enrollment | 參測人次 (人<br>次)<br>Number of<br>examinees | 合格人數 (人)<br>Number of<br>qualified | 參測率 (%)<br>Attendance<br>rate | 合格率<br>(%)<br>Pass rate |
|---------------------|-----------------------------|---|------------------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| 總計 Total            | 6,162                       | 5,352                                   | 1,698                              | 86.85                         | 31.73                   |
| 101                 | 860                         | 765                                     | 232                                | 88.95                         | 30.33                   |
| 101.第1次 First time  | 385                         | 351                                     | 107                                | 91.17                         | 30.48                   |
| 101.第2次 Second time | 475                         | 414                                     | 125                                | 87.16                         | 30.19                   |
| 102                 | 2,481                       | 2,113                                   | 625                                | 85.17                         | 29.58                   |
| 102.第1次 First time  | 468                         | 382                                     | 111                                | 81.62                         | 29.06                   |
| 102.第2次 Second time | 616                         | 517                                     | 152                                | 83.93                         | 29.40                   |
| 102.第3次 Third time  | 688                         | 586                                     | 150                                | 85.17                         | 25.60                   |
| 102.第4次 Fourth time | 709                         | 628                                     | 212                                | 88.58                         | 33.76                   |
| 103                 | 2,821                       | 2,474                                   | 841                                | 87.70                         | 33.99                   |
| 103.第1次 First time  | 709                         | 620                                     | 168                                | 87.45                         | 27.10                   |
| 103.第2次 Second time | 751                         | 639                                     | 240                                | 85.09                         | 37.56                   |
| 103.第3次 Third time  | 662                         | 582                                     | 193                                | 87.92                         | 33.16                   |
| 103.第4次 Fourth time | 699                         | 633                                     | 240                                | 90.56                         | 37.91                   |

上表為本局接辦航海人員測驗至103年12月31日測驗統計數據

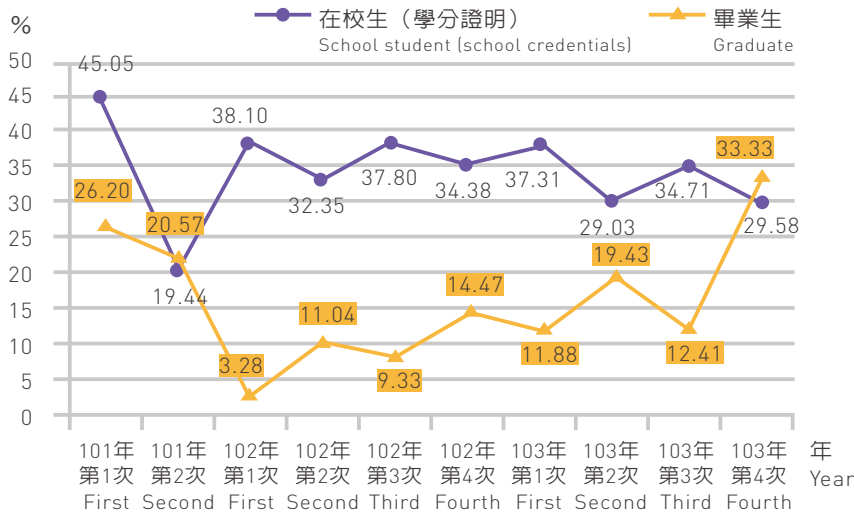
The above chart shows the statistics for the seafarer exam as of the end of 2014.

### 3. Seafarer Examination and Training



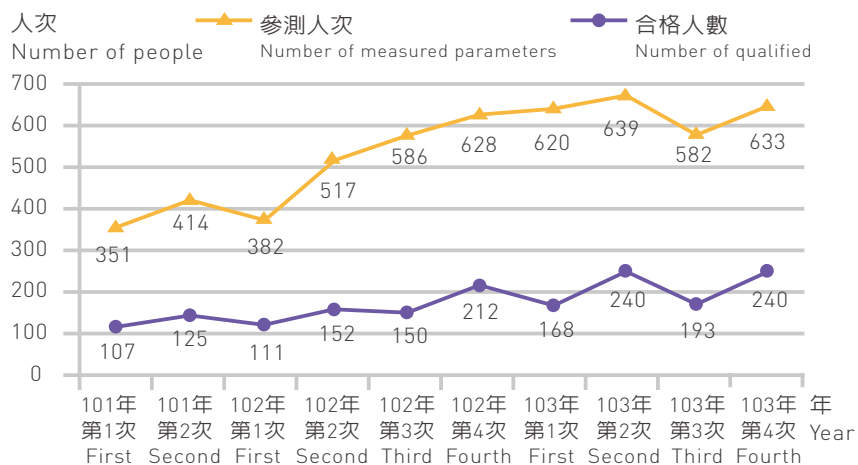
上圖為考選部97至101年合格率及本局接辦101至103年合格率

The above picture shows the pass rates for the seafarer exam organized by the Ministry of Examination between 2008 and 2012 and the pass rates for the seafarer exam organized by the MPB between 2012 and 2014.



上圖為在校生初次參測合格率及畢業生合格率

Above picture shows the pass rate for school students (1st attempt) and for graduated students



自102年第2次測驗起，加開南部考區，參測人數成長到500人次以上，至103年更增加至600人次

Since the second administration of the test in 2013, we have had an additional test venue in southern Taiwan. Since then, the number of candidates has increased to at least 500. By 2014, the number of candidates has increased to 600.



103年第4次航海人員測驗局長祁文中與各委員合影留念

Director General Chi Wen-jong and committee members at the fourth test administration of 2014



局長祁文中巡視考場

Director General Chi Wen-jong as test invigilator



副局長李雲萬巡視考場

Deputy Director General Lee Yuan-wan as test invigilator

## (二) 船員專業訓練

交通部於101年6月15日委任本局辦理船員訓練及其專業訓練機構管理事項，並委託臺灣海洋大學、高雄海洋科技大學、台北海洋技術學院、中華航海人員訓練中心及長榮船員訓練中心等專業訓練機構辦理各項船員專業訓練，提升船員工作技能，培養海運技術人才，俾符合航海人員訓練、發證及當值標準國際公約（STCW）及其修正案規定。103年度專業訓練結訓17,653人次，專業訓練證書發證20,544張。

## (三) 船員岸上晉升訓練及適任性評估

交通部於101年6月15日委任本局辦理船員岸上晉升訓練及適任性評估，提供船員符合航海人員訓練、發證及當值標準國際公約（STCW）及其修正案規定之職級晉升資格取得管道。103年度本局委託臺灣海洋大學、高雄海洋科技大學、台北海洋技術學院、中華航業人員訓練中心等4個訓練機構辦理船員晉升訓練，並由中華海員總工會辦理適任性評估，評估項目包含實作及筆試測驗，實作係由具評鑑員證書之評鑑員進行評估。103年度共辦理3梯次晉升訓練及適任性評估，參加人數計856人，及格人數354人，及格率為41.36%。

### (B) Seafarers professional training

On June 15, 2012, the MOTC commissioned the MPB to organize seafarer training and other management skills. National Taiwan Ocean University, National Kaohsiung Marine University, Taipei College of Maritime Technology, Chung Hwa Seafarers Training Center and Evergreen Seafarer Training Center were also invited to conduct training to increase their vocational capabilities and nurture maritime professionals so as to meet the requirements of International Conventions on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW) and its amendments. In 2014, 17,653 seafarers completed the training course, and 20,544 professional training certificates were issued.

### (C) Seafarer onshore advancement training and fitness assessment

On June 15, 2012, the MOTC commissioned the MPB to organize the Seafarers Ashore Training and Competency Assessment Test to provide seafarer training in line with Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW). In 2014, we invited the National Taiwan Ocean University, National Kaohsiung Marine University, Taipei College of Maritime Technology, and Chung Hwa Seafarers Training Center to organize promotional training. The competency test would then be assessed by the National Chinese Seamen's Union. The assessment test includes both practice and theory aspects. The practical test will be assessed by a certified evaluation staff member. Assessment testing was conducted three times in 2014. Out of the 856 seafarer candidates who took the test, 354 qualified, which represents a pass rate of 41.36%.



基礎滅火訓練

Fire Prevention and Basic Fire Fighting



一、二等輪機長晉升訓練

Chief Engineer and Second Engineer training for promotion



駕駛臺資源管理訓練

Bridge Resource Management Training





| 職稱<br>Job title |   | 本國籍船舶<br>Taiwanese ship            | 外籍船舶<br>Foreign ship | 合計<br>Total |       |
|-----------------|---|------------------------------------|----------------------|-------------|-------|
| 甲級船員<br>Officer | 艙面部<br>Deck<br>department               | 船長 Master                          | 139                  | 252         | 391   |
|                 |   | 大副 Chief mate                      | 138                  | 136         | 274   |
|                 |   | 船副 Deck officer                    | 200                  | 279         | 479   |
|                 |   | 航海實習生 Nautical intern              | 180                  | 87          | 267   |
|                 |   | 小計 subtotal                        | 657                  | 754         | 1,411 |
|                 | 輪機部<br>Engine<br>department             | 輪機長 Chief engineer officer         | 149                  | 213         | 362   |
|                 |   | 大管輪 Second engineer officer        | 131                  | 112         | 243   |
|                 |   | 管輪 Engineer officer                | 182                  | 196         | 378   |
|                 |   | 輪機實習生 Deck cadet<br>Engineer cadet | 181                  | 70          | 251   |
|                 |   | 小計 subtotal                        | 643                  | 591         | 1,234 |
|                 | 事務部<br>General<br>affairs<br>department | 事務長 Purser                         | 2                    | 0           | 2     |
|                 |   | 小計 subtotal                        | 2                    | 0           | 2     |
|                 | 總計 total                                |                                    | 1,302                | 1,345       | 2,647 |
|                 |   |                                    | 49.19%               | 50.81%      | 100%  |
| 乙級船員<br>Rating  | 艙面部 Deck department                     | 172                                | 306                  | 1,018       |       |
|                 | 輪機部 Engine department                   | 419                                | 128                  | 547         |       |
|                 | 事務部 General affairs department          | 234                                | 96                   | 330         |       |
|                 | 通用員 The generalist                      | 0                                  | 11                   | 11          |       |
|                 | 總計 total                                | 1,365                              | 541                  | 1,906       |       |
|                 |   | 71.62%                             | 28.38%               | 100%        |       |
| 合計<br>Total     |   | 2,667                              | 1,886                | 4,553       |       |
|                 |   | 58.58%                             | 41.42%               | 100%        |       |

我國船員在船服務人數統計表（截至103年12月31日止）

Statistics of Taiwanese seafarers on ships (as of December 31, 2014)

備註：

1. 本表資料係參考中華海員總工會提供103年12月份「會員人數資料異動一覽表」
2. 截至103年12月底，服務本國籍船舶人數2,667，外籍船舶人數1,886，總計4,553
3. 截至103年12月底，男性在船人數4,430，約占97.30%，女性在船人數123，約占2.70%
4. 依中華海員總工會提供之數據資料，截至103年12月底，儲備船員人數300（不含船長），在岸船員人數15,373（不含船長及儲備船員）

Note:

1. The data is compiled from the December 2014 edition of the National Chinese Seamen's Union membership information.
2. As of December 2014, there were 2,667 Taiwanese seafarers working on Taiwan's ships and 1,886 foreign seafarers, for a total of 4,553.
3. As of December 2014, there are 4,430 male crew members (97.3%) and 123 female crew members (2.7%).
4. According to data provided by the National Chinese Seamen's Union, as of December 2014, there are 300 reserve seafarers (not including captains), and the number of crew on land was 15,373 (not including captains and reserves).

## 四、船員就業輔導



交通部長葉匡時、局長祁文中及與會貴賓於臺中梧棲漁港逍遙海洋Show按讚

Then-MOTC Minister Yeh Kuang-shih, Director General Chi Wen-jong and guests of honor give “thumbs up” at the Taichung Wuqi Fishing Port Festival

永續揚帆寰宇 培育優質船員 04



屏東大鵬灣遊艇港，局長祁文中與立委蘇清泉及其他長官合影  
At Pingtung Dapeng Bay Yacht Port, Director General Chi Wen-jong takes a picture with legislator Su Ching-chyuan and other officials



遊艇嘉年華北部場次開幕式  
Yacht Festival North Venue Opening Ceremony

### (一) 遊艇推廣－嘉年華活動

為使海洋遊憩活動於民衆日常休閒活動中更為普及，本局與觀光局於4月12日、4月26日及5月3日分別於淡水漁人碼頭、屏東大鵬灣及臺中梧棲漁港舉辦「海high人生－歡樂遊艇嘉年華」活動，結合各地遊艇帆船協會、遊艇製造業者及觀光旅遊業者現場與民衆互動，點燃遊艇活動火苗，使國內遊艇產業與海洋觀光遊憩活動蓬勃發展。活動效益如下：

#### 1. 帶動遊艇休閒活動風氣

三場活動總計8,500人參與，經濟效益評估新臺幣850萬元；活動回收1,783份問卷，85%以上表示活動有助於認識遊艇活動，90%以上表示將持續參與遊艇活動。

#### 2. 發揮擴散宣傳效果

媒體露出近百則，廣收媒體宣傳效益，加深民衆印象。

#### 3. 建構遊艇發展意見交流平臺

座談會邀請產官學三方對話，進行意見與經驗交流，成功建構遊艇產業交流平臺。



## 4. Seafarer Employment Service

### (A) Yacht promotion – Festival

To promote marine recreation activities among the public, the MPB and Tourism Bureau co-organized the “Life on the Sea - Fun Yacht Festival” on April 12, April 26, and May 3 at Tamsui Fisherman’s Wharf, Pingtung Dapeng Bay, and Taichung Wuqi fishing port, respectively. Together with the interactions between yacht associations, yacht manufacturers, the tourism industry and the public, we hope to spark interest for yacht events and boost growth of the domestic yacht industry and marine recreational activities. The results of the events are detailed as follows:

- 1. Promote yachting recreational activities:** The 3 festivals attracted a total of 8,500 visitors and brought economic benefits of NT\$8.5 million. Out of the 1,783 collected surveys, 85% agreed that the festival helped introduce yachting events to the public and 90% showed interest in participating in future yachting events.
- 2. Advertising benefits:** Media coverage was extensive and we reaped the benefits of the widespread media publicity. An impression was made on the public.
- 3. Build a discussion platform for future yachting developments:** We invited representatives from industries, government departments, and academia to share their knowledge and experience. The yacht industry exchange platform was a success.

## (二) 宣導短片－103年度鼓勵青年投入船員行列－啓動海洋新航向

為鼓勵海事職校畢業生及國人投入乙級船員就業市場，繼交通部101年及102年籌拍船員宣導影片，航港局受交通部委託今（103）年續辦拍攝宣導短片「青春時光」。故事由一群4個海事職校航輪類科的學生畢業前夕，各自選擇不同人生旅程，多年後再度相聚，各自訴說這些年來的不同人生經歷。海事職校學生畢業後上船服務，不僅賺得人生第一桶金，取得3年乙級當值海勤資歷後，通過航海人員測驗，也能成為甲級船員，提前實現夢想。

透過有線、無線電視臺、各大平面媒體、鐵路、公車等平面廣告方式，及網際網路以關鍵字廣告「青春時光微電影」播放5分鐘及13分鐘微電影，以吸引年輕族群目光，並作為未來人生規劃的新選項，以鼓勵更多優秀青年進入船員職場，投入大海、放眼世界。

航港局於11月至12月間辦理宣導活動，並邀請中華民國船長公會、中華海員總工會、長榮海運、陽明海運及萬海航運等代表一同共襄盛舉，至國立蘇澳高級海事水產職業學校、國立基隆高級海事職業學校、國立澎湖高級海事水產職業學校、中華商業海事職業學校及國立東港高級海事水產職業學校展開5所海事職業學校，展開一系列校園宣傳活動，獲得各海事職校熱烈回應，及給予高度的肯定。



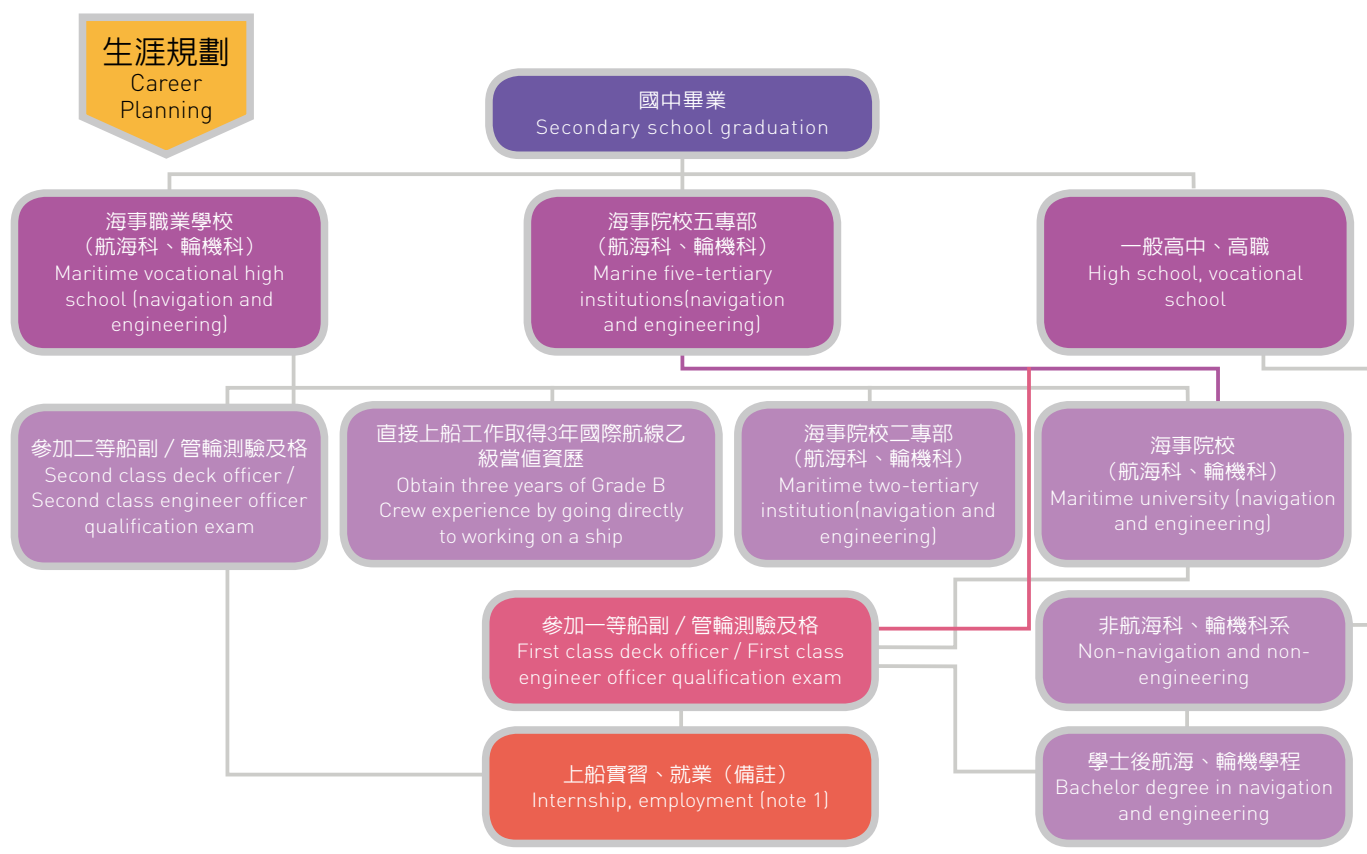
103年船員宣導短片微電影－青春時光  
2014 Seafarer Advertisement Micro-Film "Youth Times"

## (B) Advertisement Video – 2014 Encourage Young People to Join Maritime Industry – Begin New Ocean Course

In order to encourage maritime vocational school graduates and young people to join the Grade B Crew job market, the MOTC commissioned a series of videos promoting the maritime industry in 2012 and 2013. In 2014, the MPB continued the endeavor with the video "Youth Times." The video tells a story of four young maritime vocational school graduates who chose different career paths. Years later, they meet again and exchange their life experiences. One of them chose a career as a seafarer and earned his first pot of gold. With three years of seafaring experience as a Grade B Crew member, he went on to take his Seafarer Exam to become an officer and fulfill his dream.

Video and key message advertisements will be distributed through cable TV, wireless TV, print media, train and bus advertising and the Internet. The micro-films run for 5 minutes and 13 minutes, respectively. They are designed to attract the attention of young people to reconsider their career options and encourage them to enter the maritime industry.

The MPB organized outreach activities between November and December and invited representatives from the Master Mariners Association, National Chinese Seamen's Union, Evergreen Marine, Yang Ming Marine Transport and Wan Hai Lines to conduct a series of school advertising campaigns at National Suao Marine & Fisheries Vocational High School, National Keelung Maritime Vocational High School, National Penghu Marine & Fishery Vocational High School, China Commercial Maritime Vocational Senior High School, and National Tung Kang Maritime & Fishery Vocational High School. The campaigns were well-received.



### 就業發展 Career planning

- ※交通部航海人員測驗及格後，至國內各大船公司擔任遠洋商船之船員職務。
- ※國內港務公司、關務單位、船務單位、貨櫃公司等技術人員、職員。
- ※參加海巡人員特考加入「海巡署」。
- ※參加普考考試（航運行政、航海技術、輪機技術）。
- ※其他海洋運輸相關產業基層人員。

- ※Maritime professionals obtain jobs as ocean-going merchants with big shipping companies after passing the MOTC qualification exam.
- ※Local port company, customs unit, shipping unit, and container company technical and regular staff.
- ※Join the coast guard after the qualifying test.
- ※Take the national exams to qualify for shipping administration, marine technology, and turbine technology.
- ※Basic-level jobs with other industries related to maritime shipping.

### 培訓資訊 Training information

- 乙級船員**  
培訓學校、訓練中心（五校一中心）
- ※國立基隆高級海事職業學校
  - ※國立蘇澳高級海事水產職業學校
  - ※中華商業海事職業學校
  - ※國立澎湖高級海事水產職業學校
  - ※國立東港高級海事水產職業學校
  - ※財團法人中華航業人員訓練中心

- Rating**  
Training schools, training centers (five schools a center)
- ※National Keelung Maritime Vocational High School
  - ※National Suao Marine & Fisheries Vocational High School
  - ※China Commercial Maritime Vocational School
  - ※National Penghu Marine & Fishery Vocational High School
  - ※National Tungkang Maritime & Fishery Vocational High School
  - ※Chinese Maritime Institute Training Center

**備註：**  
 一等船副指在服務於總噸位三千以上國際線或國內及兩岸一萬噸以上船舶之船員  
 二等船副指在服務於總噸位未滿三千國際線或國內及兩岸未滿一萬噸船舶之船員  
 一等管輪指在服務於主機推進動力三千瓩以上船舶之船員  
 二等管輪指在服務於主機推進動力未滿三千瓩以上船舶之船員

**Note:**  
 First class deck officers are crew on international ships of more than 3,000 tons or domestic or cross-strait ships of more than 10,000 tons.  
 Second class deck officers are crew on international ships of less than 3,000 tons or domestic or cross-strait ships of less than 10,000 tons.  
 First class engineer officers serve on ships with more than 3,000 kW propulsion power.  
 Second class engineer officer serve on ships with less than 3,000 kW propulsion power.

### (三) 船員服務手冊電子化作業

現行「船員服務手冊」至民國77年使用迄今已逾20年，期間僅微幅調整，仍維持人工謄寫方式，不僅容易產生誤繕與電腦資料不一致，且增加窗口作業及民衆等候時間，基於提高行政效能，本局辦理「船員服務手冊電子化建置」作業，ILO（國際勞工組織）C185公約規定，規劃「新版船員服務手冊」，採用護照尺寸與材質，且設計浮水印、紫外線、特殊油墨、微小字型等防偽功能，同時參考各國手冊格式，採機器列印資料，及辦理「膠膜印表機」、「膠膜護貝機」、「資料登錄補摺機」及「條碼讀取機」及「掃描機」等硬體設備（含耗材）之租賃。

本局並於MTNet電腦系統下增設「船員服務手冊電子化核發系統」及「線上查驗系統」等兩套系統，除船員服務手冊之欄位資料，設計於電腦中，並增加國內外港口查核船員手冊（含適任證書）真偽之線上查驗功能；且訂定「船員換發新版船員服務手冊作業須知」，公告自104年2月1日辦理新舊船員手冊換發作業，並循護照換發模式，函請外交部協助，通知各個國家，有關我國新版手冊格式及啓用日期，希冀落實國際接軌，提升國際競爭力。





新版船員服務  
手冊換發作業  
The new  
edition of the  
seafarer's  
service book

舊版船員服務  
手冊換發作業  
The old  
edition of the  
seafarer's  
service book

### (C) Seafarer's service book e-service

The current "Seafarer's Service Book" has been in use since 1988: for over 20 years. During this period, only small adjustments have been made and only manual transcripts existed. This manual system is prone to errors and can result in increased operation time and waiting time. To increase administrative efficiency, the MPB will implement e-services, in accordance with ILO C185 conventions, to plan a new type of certification. It will be similar in size to a regular passport and use similar materials. Anti-forgery techniques will also be used in the new certification, such as watermarks, UV design, special inks and small fonts. At the same time, we will learn from the certifications issued in other countries. The new certification will be machine-printed, and hardware such as film printers, laminating machines, data entry machines, code readers and scanners will be rented.

The MPB will update the MTNet to include the Seafarer's Service Book Issuance System and Online Checking Systems. Besides inputting data from the certification into the database, the MTNet will also be able to check the authenticity of certification (and competence certification). A Notice for Seafarer Members changing to the new Certification is also issued to notify that the changing of certification commences on February 1st 2015, and it will be similar to the process of renewing a passport. We have requested assistance from the Ministry of Foreign Affairs to inform all countries regarding our change of Seafarer's Service Book and its new specifications, and we hope that this will connect us to the international community and increase our competitiveness.

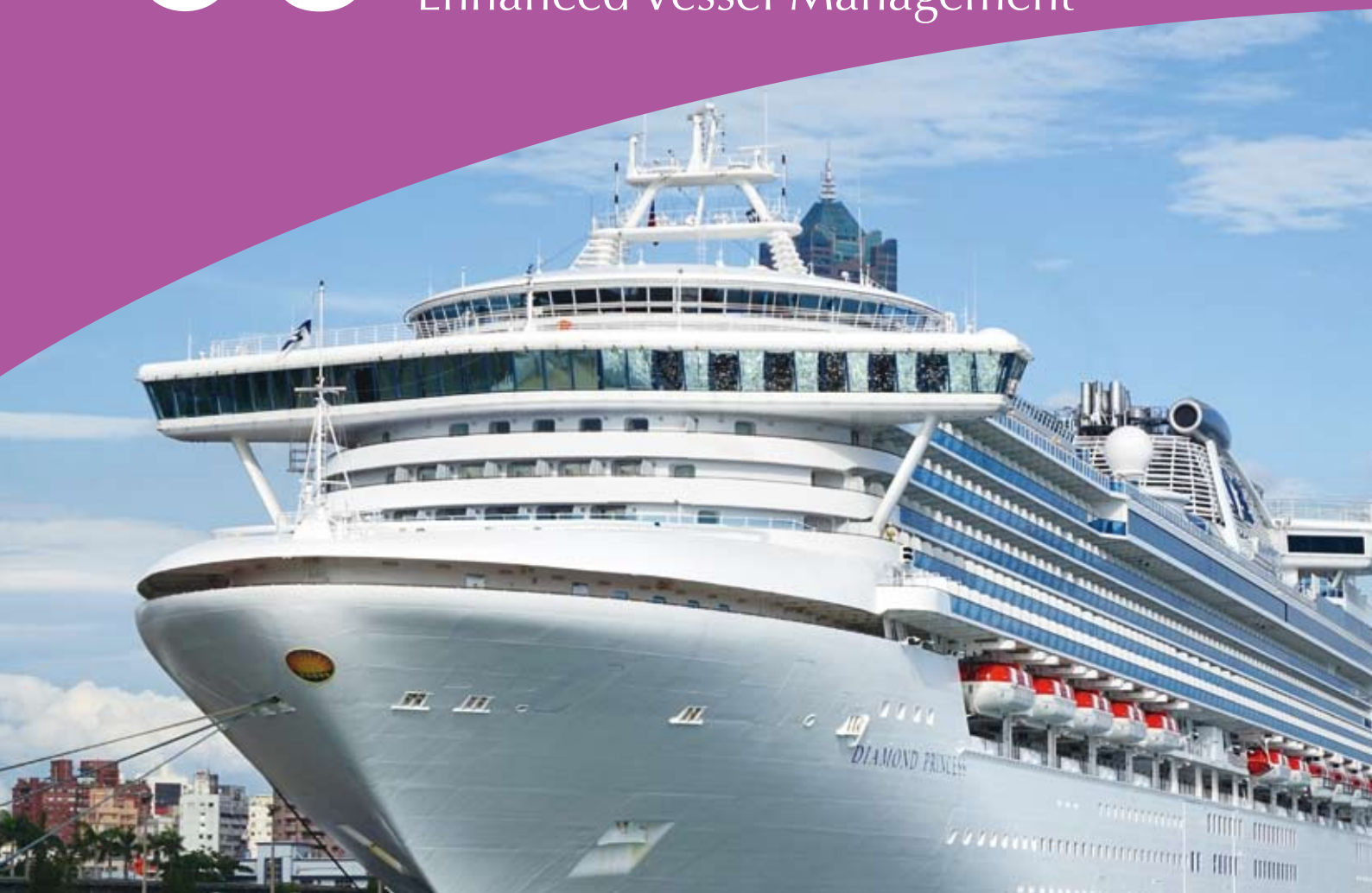




# 05

## 國際無縫接軌 強化船舶管理

Seamless Worldwide Integration,  
Enhanced Vessel Management







一、船舶法規修訂

二、國際公約接軌

三、船舶檢丈登記便捷

1. Amendments to Ship Regulations

2. Connecting to International Conventions

3. Convenient Vessel Survey and Registration



## 一、船舶法規修訂

為確保國際貿易物資安全運輸，及海上活動推展之海上航行安全，對船舶結構、設備和性能等統一標準，船舶須經其主管機關或授權的機構或人員檢查，符合國際公約標準，取得證書方能航行，我國船舶法規亦須配合公約規定，並據以落實。

船舶法自99年12月8日公布施行迄今，在業務執行上仍有窒礙難行之處，且為配合國際公約與國內各相關法規之增修及實務作業之需要，爰辦理船舶法修正，本年度並分別於11月13日及14日邀集相關機關、公（協）會、學校及臺灣港務股份有限公司等單位舉辦兩場座談會，其修正重點如下：

1. 釐訂清楚明確之船舶定義。
2. 增訂船舶登記規則之法源依據。
3. 增訂船舶構建之規定。
4. 增訂船旗國（FSC）檢查及抽查之規定。
5. 增訂港口國管制（PSC）法源依據及檢查、管制規定。
6. 增訂國內航線船舶安全管理制度。
7. 離島地區使用小船搭載客貨管理規定。
8. 遊艇責任保險之規劃。
9. 老舊船齡之限制。

完成「遊艇管理規則」修正案法制作業，修正內容包括統一遊艇分類標準，及本國籍玻璃纖維強化塑膠材質船舶，變更為自用遊艇之船齡限制等規定，另基於遊艇使用型態及船舶設計實務，放寬全長未滿24公尺非自用遊艇之檢查項目。

為推動實施國內航線船舶安全管理制度，參照國際海事組織（International Maritime Organization; IMO）所頒佈之國際安全管理章程（International Safety Management Code; ISM Code），本年度再辦理離島地區澎湖、金門、馬祖等三場「國內航線船舶安全管理制度講習宣導與座談會」，以與業界、經營管理公司及所屬船員代表等充分溝通，為國內航線船舶將來正式實施安全管理制度做好準備。

基隆港口  
Port of Keelung



## 1. Amendments to Ship Regulations

To ensure the safety of conveying international trades and navigation at sea, a set of international standards on vessel structure, equipment and functions have been set up. Before launching, all vessels are inspected and certified compliant to the international standards. Inspections of vessels are conducted by the competent authority or authorized organization/personnel. Vessel management regulations in Taiwan have also been set up and implemented to coordinate with international conventions.

Currently there are still difficulties in the implementation of the Law of Ships since its promulgation on December 8, 2010. To comply with the revised international conventions and domestic regulations and to meet the needs of practical operations, the Law of Ships will be amended. On November 13 and 14 this year relevant organizations, industry associations, schools and TIPC are invited to hold two seminars. The focus of the amendments is as follows:

1. To establish a clear definition of vessels.
2. To revise the legal basis for vessel registration.
3. To revise the regulations for vessel construction.
4. To revise the regulations for inspections and spot checks of flag state country (FSC).
5. To revise the legal basis for port state control (PSC) and the regulations for inspections and control.
6. To revise the National Safety Management system.
7. The management regulations for small ships carrying passengers and cargos in off-island areas.
8. Planning of yacht liability insurance.
9. Limit on vessel ages.

Completion of the legal work for the amendment to “Yacht Management Rules”: the amendment includes unification of yacht classification criteria and the vessel age limits for change of domestic vessels made of fiberglass-reinforced plastic to private yachts. In addition, in response to the yacht usage and its design, inspections will be tolerated for private yachts with overall length less than 24 meters.

The MPB implements the National Safety Management system, which refers to the International Safety Management Code (ISM Code) promulgated by the International Maritime Organization (IMO). This year, three workshops and forums for the National Safety Management System were held in outlying island locations such as Penghu, Jinmen and Matsu. Those workshops and forums put the representatives of industry, management companies on the same page and prepare for the implementation of safety management system for domestic ships in the future.



## 二、國際公約接軌

臺灣雖非IMO（International Maritime Organization）會員國，惟海洋及航運有其特殊性及國際性，本局持續關注IMO所通過之各項公約，避免我國國內法規與國際公約脫節。

### （一）與加拿大海事技術合作，辦理IMO自願稽核

自願稽核之目的，在透過審核機制以落實IMO相關公約的有效履行及轉化為國內法化，審核機制範圍不僅侷限於船旗國，亦將延伸到沿岸國和港口國的相關層面。本局已依照與加拿大海事技術合作期程於103年2月籌組跨部會工作小組修訂稽核前問卷調查表，並於10月6日至14日邀請IMO資深稽核員來臺執行實地稽核業務。

本局後續將針對稽核報告所列缺失事項完成矯正行動計畫，併同最終稽核報告透過加拿大COMART公司交給IMO秘書長，完成審核機制後，將可避免國輪船隊航行於國際港口之不便利，或發生被其他國外港口視為高風險船舶之情形，進而提高我國海事地位。

### （二）執行驗船機構船舶檢驗品質稽核計畫

為配合推動國際海事公約規定，訂立「交通部航港局驗船機構船舶檢驗品質稽核計畫」，辦理船舶專業技術查核事項，以強化驗船機構之監督管理，於103年9月23-25日至我國委託之驗船機構－財團法人中國驗船中心完成船舶檢驗品質稽核作業。



103年8月25日局長祁文中與加拿大COMART公司總裁假交通部辦理自願稽核簽約儀式

Director General Chi Wen-jong and the President of Canada's COMART International Corp. in the signing ceremony at the MOTC for a voluntary audit on August 25, 2014

## 2. Connecting to International Conventions



103年10月9日稽核員實地稽核國家搜救指揮中心

The auditor audits the National Rescue Command Center on October 9, 2014



103年10月14日局長祁文中主持自願稽核閉幕會議

Director General Chi Wen-jong chairs the closing session of the voluntary audit on October 14, 2014



103年10月13日稽核員實地稽核基隆海岸電臺  
The auditor audits Keelung coast radio station on October 13, 2014

Taiwan is not an IMO member. However, its maritime industries and shipping are unique in nature as well as international in scope. The MPB still needs to pay close attention to the various conventions passed by IMO to avoid a disconnect between Taiwan's laws and international conventions.

### (A) Collaborative Maritime Technology Projects with Canada

By signing the "Memorandum for Taiwan-Canada Maritime System Technology Cooperation Project" with Canada, over the years projects such as "Preventive and coping measures for prevention of oil pollution at sea," "Vessel traffic management," "Vessel automatic identification system," "Maritime English training," "Port state control" and "Marine accident survey" have been carried out, and IMO senior auditors were invited to Taiwan this year for a voluntary audit.

After the council, a corrective action plan will be completed to address missing items listed in the audit report. With the final audit report by the company to the IMO Secretary-General of Canada through COMART, the audit mechanism will be completed. The team will thus be able to avoid inconvenience in navigating to international ports, or being regarded as a high-risk ship in a foreign port, and improve our maritime position.

### (B) Conduct classification society audit

In line with the provisions of international maritime conventions, the "Quality Audit Plan for Vessel Inspection by Vessel Inspection Institutions of the Maritime and Port Bureau of the Ministry of Transportation and Communications" was established for professional auditing of vessels in order to strengthen the supervision and management of survey organizations. From September 23-25, 2014, a quality audit for vessel inspection was completed at the China Corporation Register of Shipping (CR), the Recognized Organization (RO) in Taiwan.

### 三、船舶檢丈登記便捷

為達成全國船舶監理檢丈作業一體性，本局自103年7月1日起，開始接辦縣市政府小船監理業務。航港局4航務中心自102年底起陸續與各航政轄區縣市政府協調接辦事宜，配合逐一勘檢接辦小船共計2,464艘。

參據國際公約規定，於103年8月27日訂定船舶檢查統一發證原則，統一船舶定期檢查基準日。

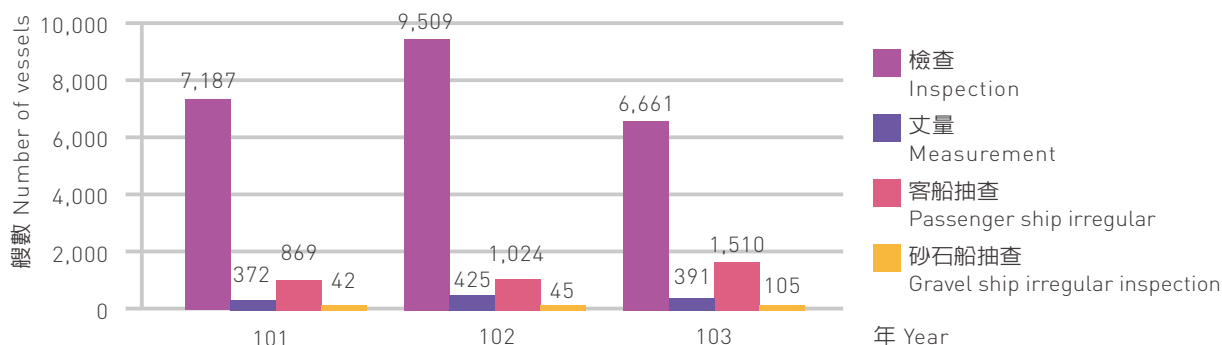
#### (一) 船旗國管制 (Flag State Control; FSC)

為精進船舶檢丈人員專業素養，定期辦理檢丈人員專業訓練，以依「船舶法」規定執行國籍船舶檢查丈量 (Flag State Control; FSC)。

為防範發生類似南韓「世越輪」海難事件，積極強化我國客貨輪海上安全抽查作業，103年7月1日起，統一客船抽查項目及表格，將客船分為高風險 (抽查率20%)、中風險 (抽查率10%) 及低風險 (抽查率6%) 等3類，將載客船舶之證書文件、人員資格、操作演練、發航前準備及應急佈署等內容納入抽查項目，要求業者落實航行前安全檢查，並嚴禁違規超載，以維航安。

為提高防範海難及緊急應變處理之能力，103年度各航務中心加強督導「麗娜輪」、「臺華輪」、「合富快輪」及「臺馬輪」辦理應急準備演練，要求客船所有人應製作緊急應變部署表，確實執行平時救生與消防演練，加強自主管理，強化船員緊急應變能力。另為因應海研5號海難事件，亦要求「海研1號」(10月29日)、「海研2號」(11月14日)、「海研3號」(11月4日)及「育英2號」(11月17日)配合辦理緊急應變逃生演練。

基於維護船舶航行安全，本年對載客及砂石船舶執行不定期抽查，如下列圖表：



船舶檢查丈量及抽查統計圖 (艘數)

Statistics of inspection, measurement and irregular check (number of vessels)



麗娜輪緊急應變演練  
Rera's emergency drill



103年4月25日局長祁文中訪視富岡漁港小船接管狀況  
Director General Chi Wen-jong visiting Fugang Fishing Port and supervising the assumption of control of small ships on April 25, 2014

### 3. Convenient Vessel Survey and Registration

In order to achieve uniformity of domestic vessel supervision, inspection and measurement, from July 1, 2014, the MPB has taken over county governments' small ship supervision business. Since the end of 2013, four maritime affairs centers have started working with county and city governments in the shipping administration districts on such matters and have taken over the inspection of 2,464 small ships in total.

In accordance with international conventions, on August 27, 2014, the Vessel Inspection Unified Certification Principle was established to unify the reference date for regular vessel checks.

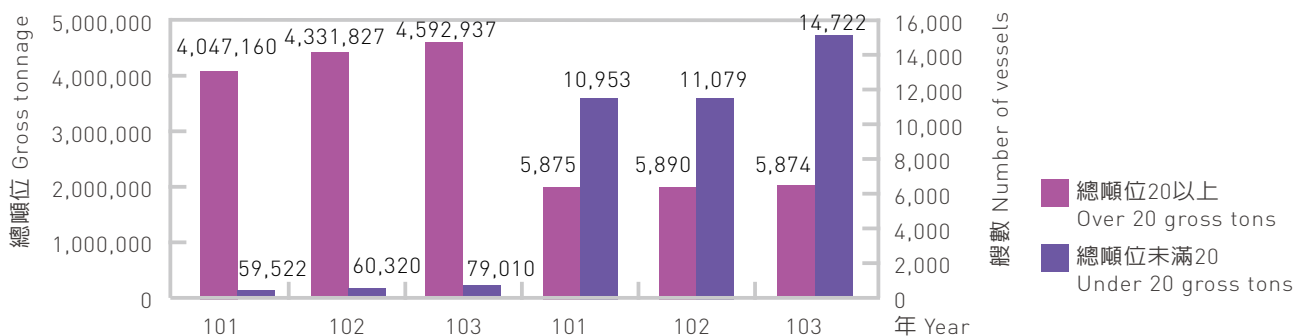
#### (A) Flag State Control (FSC)

To enhance the professional skills of the vessel surveyors, the MPB organized regular professional training to ensure flag state control execution in accordance with the Law of Ships.

To prevent casualties similar to the South Korea Sewol ferry accident, the maritime safety checks of domestic passenger and cargo ships are actively reinforced. On July 1, 2014, the items for inspection and inspection forms for passenger ships were unified. Passenger ships are categorized as high risk (sampling rate 20%), medium risk (sampling rate 10%) or low risk (sampling rate 6%). Passenger ship certification documents, personnel qualification, drills, pre-sail preparation and emergency deployment are included in the items for inspection to ensure industry participants implement pre-sail safety checks and do not violate overload restrictions, in order to maintain navigation safety.

To improve casualty prevention and emergency treatment, in 2014 the maritime affairs centers strengthened the supervision of emergency preparedness drills of the Rera, Taihua Express, Ho Fu Express and Taima Express by requesting the owners of these passenger ships produce an emergency deployment list, execute standard lifesaving and fire drills, improve self-management and enhance the crew's emergency response ability. In addition, in response to the R/V Ocean Researcher 5 accident, the following vessels were required to conduct emergency evacuation drills: R/V Ocean Researcher 1 on October 29, R/V Ocean Researcher 2 on November 14, R/V Ocean Researcher 3 on November 4, and Yu Ying No. 2 on November 17.

For maintenance of navigation safety, irregular checks of passenger and sand ships were conducted this year as shown in the following chart:



登記與註冊船舶總噸位與艘數統計圖

Vessel inspection, measurement and irregular check charts



103年5月7日本局帶隊抽查臺馬輪  
Spot check on Taima Express on May 7, 2014



103年11月14日海研二號求生滅火演練  
R/V Ocean Researcher 2 survival and fire drill on November 14, 2014

## (二) 港口國管制 (Port State Control; PSC)

國際海事組織 (IMO) 或其相關機構頒布之港口國管制程序及其內容規定，及「商港法」第58條至60條規定針對進入我國商港之外籍船舶，得登輪檢查各項船舶證書、船員配額及設施等，以防範「次標準船」在我國商港區域造成危害航安或污染事件。考量部分外籍單殼油輪船齡老舊，恐危及航行安全及海洋生態，本年度專案管理未滿5,000載重噸單殼油輪，要求業者提列停靠港口表單，採人工審核，經港口國檢查管制員機動查核無慮後始得放行。

### (B) Port State Control (PSC)

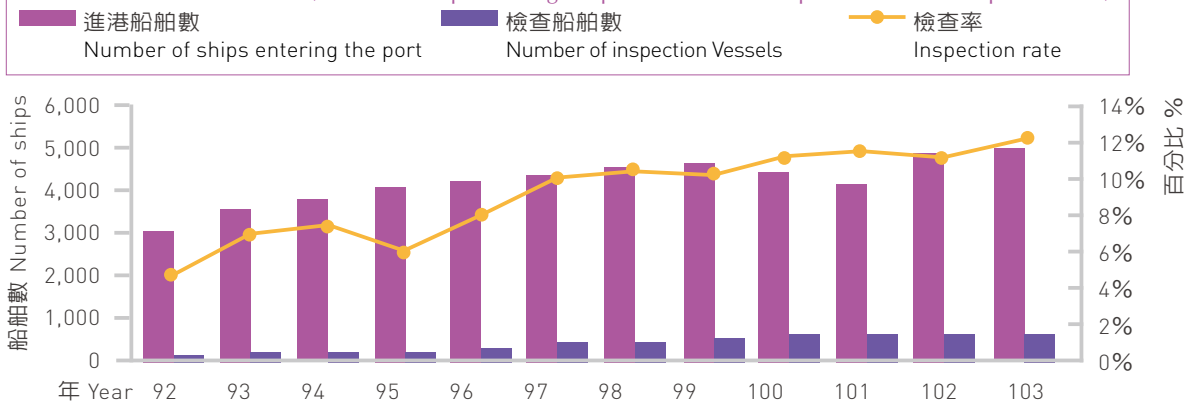
Provisions of the port state control procedures are promulgated by the International Maritime Organization or its related organizations. Articles 58 to 60 of the Commercial Port Law require that the officer may board foreign vessels which enter our country's commercial ports and check their vessel certificates, safe manning and facilities in order to prevent "sub-standard vessels" from causing safety or pollution issues in the area of our commercial port. Considering the possibility that some aged foreign single-hull oil tankers may endanger the navigation safety and marine ecology, as part of this year's management plan, owners of single-hull oil tankers under 5000 deadweight tons are required to prepare a port of call form which will be spot checked and approved by the port state control officer to ensure there is no safety concern.



高雄港五號碼頭PSC檢查  
PSC check at Pier Five of port of Kaohsiung

航港局執行情形統計 (進港船舶數-檢查船舶數-檢查率)

MPB case execution statistics (number of ships entering the port - number of inspected vessels - inspection rate)



|  |      |      |      |      |      |      |       |       |       |       |       |       |
|--|------|------|------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 進港船舶數<br>Number of ships entering the port | 3008 | 3655 | 3769 | 4071 | 4126 | 4200 | 4307  | 4656  | 4661  | 4395  | 4913  | 4972  |
| 檢查船舶數<br>Number of inspection Vessels      | 140  | 238  | 260  | 260  | 326  | 416  | 445   | 478   | 540   | 532   | 575   | 615   |
| 檢查率<br>Inspection rate                     | 4.65 | 6.51 | 6.90 | 6.39 | 7.90 | 9.90 | 10.33 | 10.27 | 11.59 | 12.10 | 11.70 | 12.37 |

港口國管制-檢查統計圖表

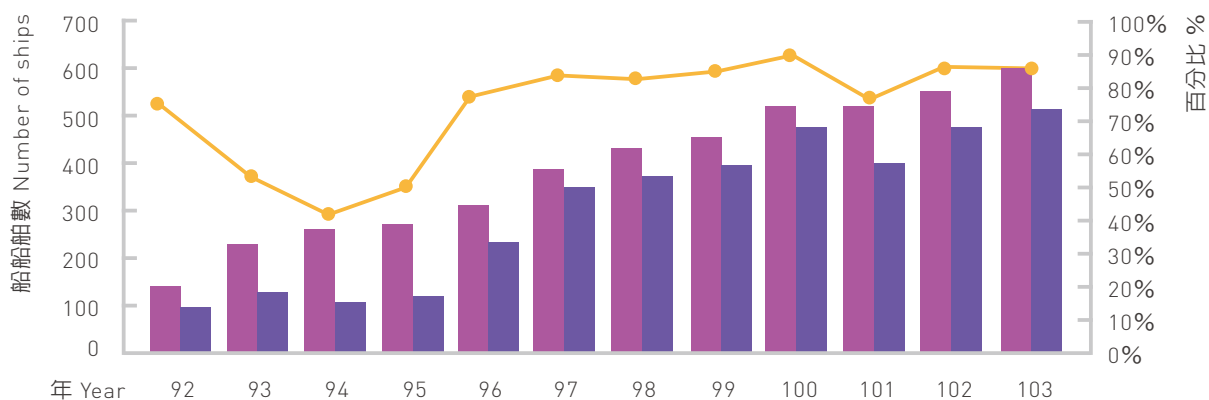
Port State Control - statistics of inspection vessels



航港局執行情形統計（進港船舶數－不合格數－不合格率）

MPB case execution statistics (number of ships entering the port – number of unqualified Vessels – unqualified rate)

■ 檢查船舶數      ■ 不合格數      ● 不合格率  
 Number of inspection vessels      Number of unqualified Vessels      Unqualified rate



|  |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| <span style="color: #800080;">■</span> 檢查船舶數<br>Number of inspected Vessels  | 140   | 238   | 260   | 260   | 326   | 416   | 445   | 478   | 540   | 532   | 575   | 615   |
| <span style="color: #483D8B;">■</span> 不合格數<br>Number of unqualified Vessels | 104   | 120   | 113   | 125   | 240   | 351   | 373   | 410   | 491   | 422   | 501   | 537   |
| <span style="color: #FFD700;">●</span> 不合格率<br>Unqualified rate              | 74.29 | 50.42 | 43.46 | 48.08 | 73.62 | 84.38 | 83.82 | 85.77 | 90.93 | 79.32 | 87.13 | 87.32 |

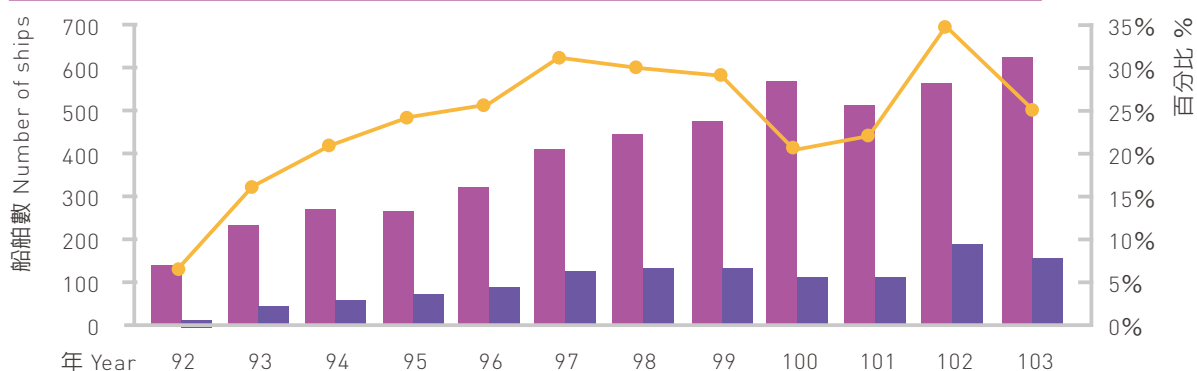
港口國管制－檢查不合格統計圖表

Port State Control - statistics of unqualified vessels

航港局執行情形統計（檢查船舶數－留滯數－留滯率）

MPB case execution statistics (number of inspected Vessels – number of detention rate – detention rate)

■ 檢查船舶數      ■ 留滯數      ● 留滯率  
 Number of inspected Vessels      Number of detention rate      Detention rate



|   |      |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|---|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| <span style="color: #800080;">■</span> 檢查船舶數<br>Number of inspected Vessels | 140  | 238   | 260   | 260   | 326   | 416   | 445   | 478   | 540   | 532   | 575   | 615   |
| <span style="color: #483D8B;">■</span> 留滯數<br>Number of detention rate      | 9    | 38    | 50    | 60    | 78    | 123   | 121   | 124   | 106   | 109   | 191   | 156   |
| <span style="color: #FFD700;">●</span> 留滯率<br>Detention rate                | 6.43 | 15.97 | 19.23 | 23.08 | 23.93 | 29.57 | 27.19 | 25.94 | 19.63 | 20.49 | 33.22 | 25.37 |

港口國管制－留滯統計圖表

Port State Control - statistics of detention vessels



# 06

## 健全航安體系 確保航行安全

Sound Maritime Safety System  
to Ensure Navigation Safety



- 一、務實提升航安作為
- 二、建置航路標識完整體系
- 三、百年燈塔新使命

1. Pragmatic Promotion of Maritime Safety
2. Establishment of a Complete Navigation Aid System
3. New Missions for Century-Old Lighthouses



## 一、務實提升航安作為

### (一) 辦理全國引水人在職訓練

港埠領航極具地域特性，引水人對於執業之港埠水域之水文固然熟稔，然對於全國性之相關法令、國際公約之規定，以及航運新知，仍需不斷充實，以瞭解並運用於實際領航作業中。為提升我國引水人領航安全，本局於103年12月8日併同全國引水人年會辦理「103年全國引水人在職訓練」，以精進引水人專業知識與技能，營造我國優質領航文化。訓練會中除針對本年度各港引水事故提出檢討報告外，並邀請國立臺灣海洋大學林彬教授及中華民國引水人協會理事長丁漢利（高雄港引水人）就船舶駕駛臺資源管理，以及超大型船舶操縱技術等進行專題講授，使參訓人員受益良多。

### (二) 頒布施行「引水人督導考核作業要點」

為強化我國引水人管理機制，建立引水人評鑑制度，航港局業於103年5月28日以1032010370-A號令訂定發布「引水人督導考核作業要點」，並自今年起即展開相關評鑑作業，務實考核各引水人之執業情形，以提升引水人服務品質。除對於考核成績不佳之引水人予以必要之檢討並要求具體改善外，對於表現優異之引水人亦將於翌年度全國引水人在職訓練會中或其他適當之場合予以表揚鼓勵。

### (三) 落實海難災害防救白皮書減災及救災政策任務

2014年減災比率較去年減少12%（去年191件、今年163件），獲救人數673人，獲救率高達94%、1%亡故、5%失蹤。為提升海難事故之救援及處理效率，除建置海難災害應變中心於海難發生初期，以統籌指揮救援事務外，同時為同步掌控海面及現場相關資訊，未來將介接彙整海巡機關、海岸電臺、各港VTS等之雷情資訊、船舶AIS動態資訊等。



103年12月8日引水人在職訓練副局長林昌輝致詞  
Deputy Director General Lin Chang-huei speaks  
at the training for all the country's pilots on  
December 8, 2014



## 1. Pragmatic Promotion of Maritime Safety

### (A) On-the-job training for all pilots

Port navigation has its geographical characteristics. Though pilots are familiar with the environment of the ports they work in, they need to continuously improve their knowledge in relevant national laws, provisions of international conventions and new shipping knowledge to understand and apply them to actual pilot operations. In order to improve the safety of pilot operations, on December 8th 2014, the MPB and the National Pilot Association held the “2014 National Pilot On-the-job Training” to improve pilot professional knowledge and skills and create a high-quality pilot culture. During the training program, in addition to the pilot accident review report for all ports this year, Professor Bin Lin of the National Taiwan Ocean University and Chairman Han-Li Ding (Port of Kaohsiung pilot) of the Chinese Marine Pilot Association were invited to lecture on ship bridge resource management as well as super-large ship manipulation techniques, which was of significant benefit for the trainees.

### (B) Promulgation and implementation of “Operation Points for Pilot Supervision and Assessment”

To strengthen our country’s pilot management mechanism and establish a pilot evaluation system, on May 28, 2014, the MPB promulgated in decree no. 1032010370-A “Operation Points for Pilot Supervision and Assessment.” From this year onward, relevant evaluation work started in order to pragmatically assess the work of pilots for the purpose of improving pilot service quality. In addition to necessary reviews and specific improvement requirements for pilots with poor performance, pilots with excellent performance will be recognized and encouraged in the following year’s national pilot on-the-job training or other appropriate occasions.

### (C) Implementation of the White Paper on Maritime Disaster Prevention and Relief for shipwreck and disaster relief policy related tasks.

The disaster ratio in 2014 decreased by 12% (191 cases last year, and 163 cases this year); a total of 673 people were rescued, with a rescue rate of 94%, a death rate of 1% and a missing rate of 5%. In order to improve shipwreck rescue and response efficiency, in addition to building a maritime disaster response center to coordinate rescue affairs for the early shipwreck stage, in the future the MPB will access and compile radar intelligence information and vessel AIS dynamic information from coast guards, coast radio stations and port VTS for synchronous control of sea and site-related information.





航港局管轄燈塔位置圖  
MOTC jurisdiction lighthouse location map

## 二、建置航路標識完整體系

### (一) 燈塔及其他航路標識配置

為維護臺澎金馬海域船隻航行安全，本局於本島沿海及外島各險要地點均設有燈塔及燈杆等航路標識，並負責經常之維護與補給，目前計有燈塔35座、燈杆44座及雷達標杆15座，合計94座。本年除廣續維持各燈塔及其他航路標識之正常運作外，並改善燈塔設備及房舍修繕。

### (二) 規劃「北竿白沙港至大陸黃岐」航道

為配合小三通馬祖北竿白沙港至大陸福建省黃岐港之開通政策，並依據「試辦金門馬祖與大陸地區通航實施辦法」實施海運小三通，本局於該航道於開通前，業已完成導航設施及航道劃設等事項，目前將視辦理情形配合該航線開通時程進行航道公告施行。

## 2. Establishment of a Complete Navigation Aid System

### (A) Lighthouses and other route identification configuration

To maintain navigation safety of vessels in the waters of Taiwan, Penghu, Kinmen and Matsu, the MPB has set route identifiers such as lighthouses and lamp posts in all dangerous locations along the coastal line of the main island of Taiwan and on outlying islands, and is responsible for the regular maintenance and supplies. Currently there are 35 lighthouses, 44 lamp posts, 15 radar poles, and a total of 94 route identifiers. This year, in addition to continuously maintaining the normal operation of the lighthouses and other route identifiers, the MPB will work on improvements in lighthouse equipment and building repairs.

### (B) Planning of the “Port of Baisha of Beigan to China’s Port of Huangqi” route

In response to the opening of Matsu’s Port of Baisha of Beigan to Fujian’s Port of Huangqi route and the implementation of Mini-three-links direct sea transportation with China based on “Implementation of Test Measures of Kinmen and Matsu’s Direct Shipping with China,” the MPB had already completed navigation facilities and route planning before the route was opened, and will announce opening of the route pending the implementation status.

| WGS84       |                     |                    |
|-------------|---------------------|--------------------|
| 點位<br>Point | 經度 (E)<br>Longitude | 緯度 (N)<br>Latitude |
| D           | 119°57'44.55"       | 26°12'23.68"       |
| D1          | 119°54'38.62"       | 26°14'48.30"       |
| E           | 119°57'15.33"       | 26°12'07.21"       |
| E1          | 119°54'13.09"       | 26°14'25.47"       |



小三通北竿至黃岐公告航道示意圖

Publicly announced channel and point diagram for route from the Beigan Port of Baisha to Huangqi of the Mini-Three-Links direct sea transportation with China

### 三、百年燈塔新使命

#### (一) 彰化芳苑燈塔開放參觀

芳苑燈塔是全台第9座開放參觀的燈塔，特於103年5月17日星期六下午2時舉辦「芳苑燈塔FUN願遊與燈塔圖片展覽」活動，藉由活動推廣讓民衆了解芳苑燈塔之美，更希望有機會將臺灣燈塔之美推展到全國，展現燈塔風情、海洋風貌的旅遊服務。

民國72年（西元1983年）興建的芳苑燈塔，位於彰化縣芳苑鄉王功漁港旁，是全臺燈塔中最年輕的燈塔，也是臺灣本島最高的燈塔，塔高37.4公尺。該燈塔的建造主要為了維護彰化沿海漁船及往來於臺灣海峽的船隻安全，塔身為黑白相間垂直條紋的八角形鋼筋混凝土構造，在此地可觀賞到彰化頗負盛名的王功漁火。

#### (二) 臺中高美燈塔開放參觀

本局致力整建相關公共設施，將已停止運作的高美燈塔重新翻修成觀光景點，成為全台第10座開放參觀的燈塔。為此，於103年9月27日星期六下午3時30分舉辦「高美燈塔臺中GO美」高美燈塔重啓活動，藉此向全國民衆正式推廣翻新後的高美燈塔，及周邊兼備人文、休閒、低碳的旅遊服務。

民國56年（西元1967年）建造的高美燈塔，位於大甲溪口南岸，臺中港北方高美海濱，係提供航行於白沙岬與目斗嶼兩座燈塔間海上船隻安全。燈塔結構為八角形鋼筋混凝土建造，是我國唯一紅白橫紋相間顏色的燈塔。

高美燈塔位於著名的高美濕地附近，周邊生態與景觀豐富，可遠眺臺中港發電風車，並與高美濕地連成一體，讓遊客多一處遊憩景點，更加活絡在地觀光。

#### (三) 「臺灣燈塔專輯」書籍編印出版

為展現燈塔活力，研擬編印「臺灣燈塔專輯」書籍，從燈塔概述、航路標識、燈器介紹，延續到臺灣燈塔歷史、燈塔名錄、燈塔位置圖，內容完整呈現本局所轄管之35座燈塔，並透過精彩攝影圖片，展現建築景觀特色、海洋人文風情、風貌等，得以一覽臺灣燈塔之美。再由運星艦運補實錄、燈塔維護實錄及燈塔歲月同仁感言等與大家分享，讓民衆瞭解航港人員守護燈塔維護助航安全所作的貢獻，本書於103年11月編印出版，以期強化航港公務行銷，提升燈塔文化及海洋教育之功能。



103年9月27日「高美燈塔臺中GO美」高美燈塔重啓活動，局長祁文中與各界貴賓為活動揭開序幕

Director General Chi Wen-jong and all the guests kicking off the “Gaomei Lighthouse Taichung GO Beautiful” Gaomei Lighthouse reopening event on September 27, 2014



103年5月17日「芳苑燈塔FUN願遊」活動，局長祁文中致詞

“Fangyuan Lighthouse FUN Travel” event; Director General Wen-jong Chi making a speech on May 17, 2014



### 3. New Missions for Century-Old Lighthouses

#### (A) Changhua's Fangyuan Lighthouse is open to visitors

To promote lighthouse sightseeing and activate state assets, the public facilities and green park environment were refurbished, and the Fangyuan Lighthouse has become an important tourism spot in the Changhua area. It is the ninth lighthouse in Taiwan open to visitors, and at 2 p.m. on the afternoon of May 17 (Saturday), 2014, the "Fangyuan Lighthouse FUN travel and Lighthouse Photo Exhibition" event was held to enable the public to understand the beauty of Fangyuan Lighthouse. It is hoped that such events will help to promote the beauty of Taiwan lighthouses to the entire country and showcase lighthouse scenery and maritime travel services.

Built in 1983, Fangyuan Lighthouse, located in the Wanggong Fishing Port of Changhua County's Fangyuan Town, is the youngest lighthouse in Taiwan and the tallest lighthouse on the main island of Taiwan with a height of 37.4 meters. The lighthouse was constructed mainly to maintain the safety of fishing boats along the Changhua coast and vessels in the Taiwan Strait. The tower's body is an octagonal reinforced concrete structure of black and white vertical stripes, and the famous lights of the Wanggong fishing boats can be observed here.

#### (B) Taichung's Gaomei Lighthouse is open to visitors

To promote the lighthouse and its sightseeing and to activate state assets, the MPB is devoted to the development of relevant public facilities and renovated the defunct Gaomei Lighthouse into a tourist attraction, which is the tenth lighthouse opened to tourists. To this end, at 3:30 p.m. on the afternoon of September 27 (Saturday) 2014, the MPB held the "Gaomei Lighthouse Taichung GO Beautiful" event for the reopening of the Gaomei Lighthouse, and thereby officially introduce the renovated Gaomei Lighthouse and the humanistic, serene and low-carbon travel service in the surrounding area.

Built in 1967, Gaomei Lighthouse is located on Gaomei seashore, on the south bank of Dajia River's estuary and north of Port of Taichung. It provides navigation safety to vessels sailing at sea between the lighthouses on Baisha Cape and Mudou Islet. The octagonal lighthouse structure was built of reinforced concrete, and is Taiwan's only lighthouse featuring red and white stripes.

Landscape and ecology Port of Taichung power generating windmills can be seen from here, and it is regarded by the local people as an important cultural landscape. Gaomei Lighthouse Park and the Gaomei Wetland are connected to provide visitors with another scenic spot and provide more vivid sightseeing.

#### (C) "Taiwan Lighthouse Album" book compiled and published

To showcase the vitality of lighthouses, the MPB plans to publish a "Taiwan Lighthouse Album" book that will include an overview of the lighthouses, route markings and an introduction of the lighting equipment, and then extend to the history of Taiwan lighthouses, a lighthouse directory and lighthouse location maps to present all 35 lighthouses in the MPB's jurisdiction. Through the wonderful photographic images, the architectural landscape features, marine culture and customs, style and so on will be shown. The Starfleet's operation records, the lighthouse maintenance records and reflections from lighthouse staff are shared to let the public know about the contributions made by port personnel in maintaining lighthouses and navigational safety. The book is scheduled to be published in November 2014 with expectations of strengthening the marketing of port business and improving awareness of lighthouse culture and marine education.



# 07

## 預算編列與執行

### Budgeting and Execution





一、公務預算

二、基金預算

1. Agency Budget

2. Budget Funds

## 預算編列與執行

為營造良善海運經營環境；優化各項航港行政業務；提供民眾滿意的服務及推動航業法、商港法等相關法規修正，以因應業界需要並與國際接軌，將本局預算依業務計畫及性質，劃分為公務預算與航港建設基金預算，以辦理上開業務，提升我國海運整體競爭實力。茲就103年度預算編列及執行情形說明如下：

### 一、公務預算

#### (一) 預算編列情形：

歲入6.24億元，歲出21.93億元，如圖1。

## Budgeting and Execution

To create a good business environment for shipping, optimize port administrative services, provide satisfactory services to the public as well as promote amendments to the Shipping Act and other relevant laws and regulations in order to cope with the needs of the industry and comply with international standards, the MPB's budget (based on the business plan and nature) is divided into an agency budget and Commercial Port Development Fund in order to initiate the aforementioned business plan and improve the country's overall competitiveness in shipping. The FY 2014 annual budget and execution status are detailed as follows:

### 1. Agency Budget

#### (A) Budgeting status:

Annual revenue NT\$624 million and annual expenditure NT\$2,193 million as shown in Figure 1.

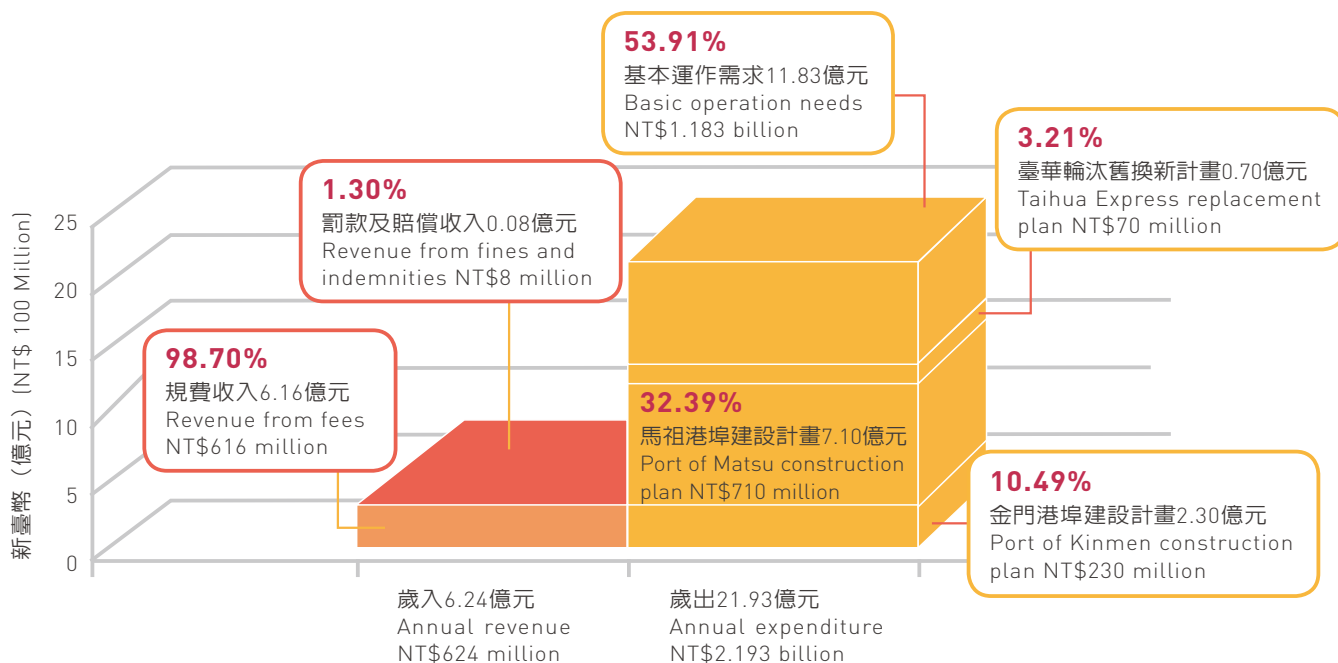


圖1 交通部航港局公務預算103年度預算編列情形

Figure 1 FY 2014 Agency Budget for Maritime and Port Bureau of the Ministry of Transportation and Communications

## (二) 預算執行情形 (如表1)

### 1. 本年度

(1) 歲入：預算數6.24億元，實現數5.42億元，應收數0.08億元，合計決算數5.50億元，占預算數88.14%，短收0.74億元。

(2) 歲出：預算數21.93億元，實現數11.09億元，保留數9.50億元，合計決算數20.59億元，占預算數93.89%，騰餘數1.34億元。

### 2. 以前年度

(1) 歲入：轉入數0.09億元，實現數0.09億元。

(2) 歲出：轉入數12.97億元，實現數7.49億元，註銷數0.23億元。

## (B) Budget execution (Table 1)

### 1. Current fiscal year

(1) **Annual revenue:** NT\$624 million budgeted, NT\$542 million spent, and accounts receivable NT\$8 million; the total number of NT\$550 million, accounts for 88.14% of the budget, and a shortage of NT\$74 million.

(2) **Annual expenditure:** NT\$2.193 billion budgeted, NT\$1.109 billion spent, NT\$950 million surplus; the total number of NT\$2.059 billion, accounts for 93.89% of the budget, and a surplus of NT\$134 million.

### 2. Previous fiscal year

(1) **Annual revenue:** NT\$9 million credited, and NT\$9 million realized.

(2) **Annual expenditure:** NT\$1.297 billion credited, NT\$749 million realized, and NT\$23 million written off.

| 項目<br>Project            | 本年度預算數<br>Annual budget | 決算數<br>Final accounts  |  |                         |             | 比較增減數<br>Increase/decrease  |              |
|--------------------------|-------------------------|------------------------|--|-------------------------|-------------|-----------------------------|--------------|
|                          |                         | 實現數<br>Realized amount | 應收數 (應付數)<br>Accounts receivable (payable) | 保留數<br>Retention amount | 合計<br>Total | 金額<br>Amount<br>(3)=(2)-(1) | %<br>(3)/(1) |
| 歲入<br>Annual revenue     | 6.24                    | 5.42                   | 0.08                                       | -                       | 5.50        | -0.74                       | -11.86       |
| 歲出<br>Annual expenditure | 21.93                   | 11.09                  | -  | 9.50                    | 20.59       | -1.34                       | -6.11        |

| 項目<br>Project            | 以前年度轉入數<br>Amount from the previous year | 實現數<br>Realized amount | 註銷數<br>Amount written off | 未結清數 Achieve several                       |                         |             |
|--------------------------|--|------------------------|---------------------------|--|-------------------------|-------------|
|                          |  |                        |                           | 應收數 (應付數)<br>Accounts receivable (payable) | 保留數<br>Retention amount | 合計<br>Total |
| 歲入<br>Annual revenue     | 0.09                                     | 0.09                   | -                         | -  | -                       | -           |
| 歲出<br>Annual expenditure | 12.97                                    | 7.49                   | 0.23                      | 0.42                                       | 4.83                    | 5.25        |

表1 公務預算103年度決算明細表  
Table 1 FY 2014 annual accounts Agency Budget table

單位：億元  
(NT\$ 100 Million)

備註：決算數係初編數，俟審計機關審定後，如有修正事項應隨同修正。

Note: The final numbers are preliminary numbers, and are subject to revisions after being validated by the audit agency

## 二、基金預算

### (一) 預算編列情形：

基金來源80.14億元，基金用途80.82億元，如圖2。

### (二) 預算執行情形（如表2）

- 基金來源：**可用預算數108.90億元，執行結果決算數86.38億元，較預算數減少22.52億元，主要係紅毛港遷村安置區配售用地，尚須透過都市計畫變更為一般住宅區後方能標售予一般民衆或建商建築使用，惟主管機關高雄市政府以仍需俟行政院評估確認大林蒲遷村政策後再行處理，暫緩審議，爰無法於本年度執行變賣。
- 基金用途：**可用預算數84.31億元，執行結果決算數69.74億元，較預算數減少14.57億元，主要係「金龍頭開發暨海蛟三中隊馬公基地遷建計畫」辦理有償撥用軍備局土地，惟撥用價款將俟國防部完成營改基金透列104年度總預算程序，致撥用作業無法如期展開。

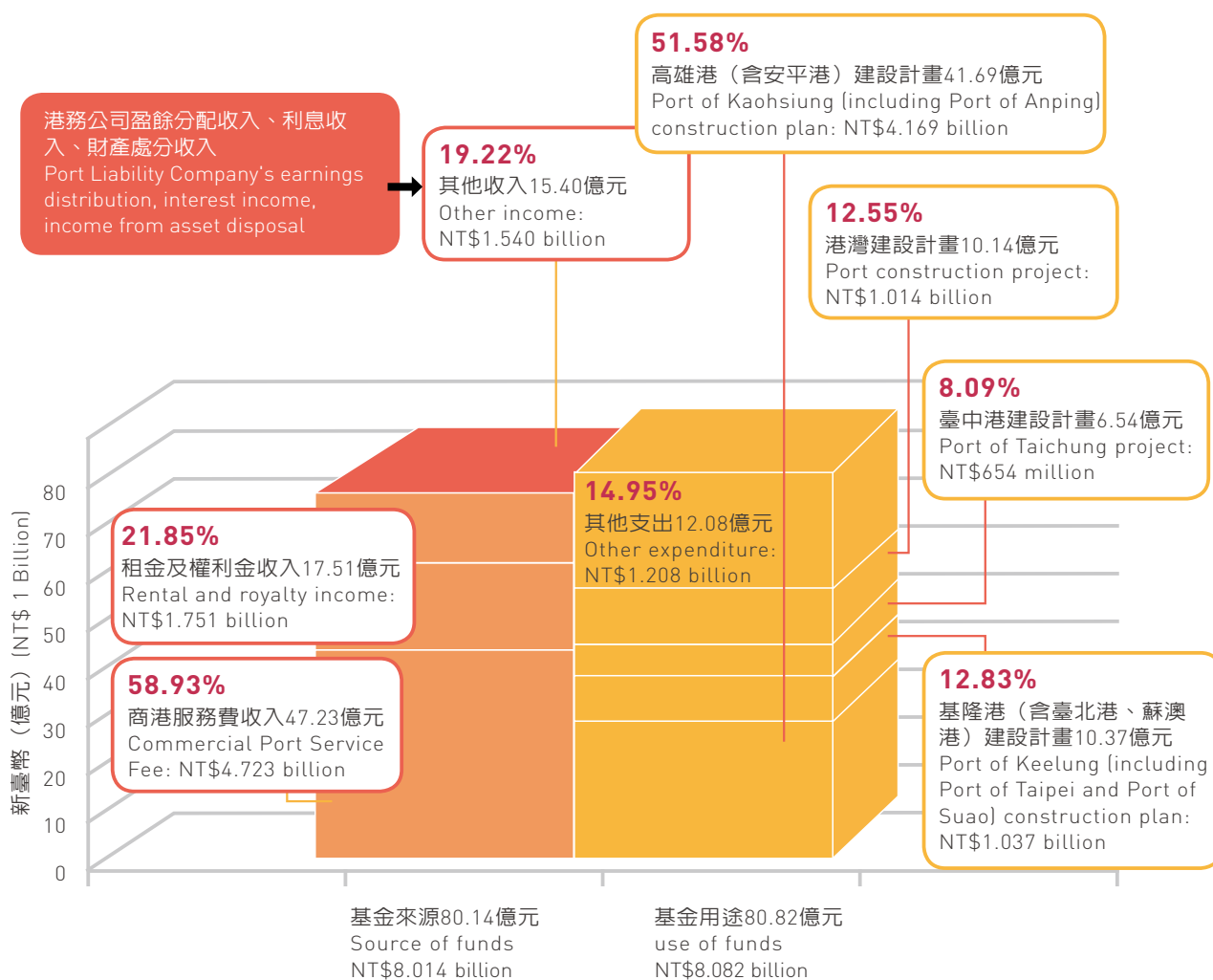


圖2 航港建設基金103年度預算編列情形

Figure 2 2014 Budget for Commercial Port Development Fund

## 2. Budget Funds

### (A) Budgeting status:

Source of funds NT\$8.014 billion, and use of funds NT\$8.082 billion as shown in Figure 2.

### (B) Budget execution (Table 2)

**1. Source of funds:** Available budget NT\$10.89 billion; the final expenditure results totaled only NT\$8.638 billion, representing a NT\$2.252 billion surplus that has resulted mainly from the allotted land in the village resettlement area of the Hongmaogang, which still need to go through urban planning changes to become a general residential district before it can be sold to the general public or construction companies. However, the Kaohsiung municipal government postponed the review on the grounds that the Dalinpu village resettlement plan still need to wait for the Executive Yuan's assessment and confirmation, and the land therefore cannot be sold this year.

**2. Use of funds:** From an available budget of NT\$8.431 billion, the final expenditure results totaled only NT\$6.974 billion, representing a NT\$1.457 billion surplus that has resulted mainly from the processing of the compensation allocated for appropriated land by the Armaments Bureau for the "Jinlongtou Military Camp development and Fast Attack Boot Combat Group third corps Makung base relocation plan"; since the appropriation price cannot be determined until the Reconstruction Fund for Obsolete Barracks of the 2014 annual budget is finalized by the Ministry of Defense, the land appropriation operation cannot start as scheduled.

| 科目<br>Project              | 可用預算數<br>Number of accounts |   |                            | 決算數 (4)<br>Final accounts | 比較增減數<br>Increase/decrease |              |
|----------------------------|-----------------------------|---|----------------------------|---------------------------|----------------------------|--------------|
|                            | 本年度預算數 (1)<br>Annual budget | 以前年度保留數 (2)<br>Amount of previous<br>fiscal years | 合計<br>Total<br>(3)=(1)+(2) |                           | 金額 Amount<br>(5)=(3)-[4]   | %<br>(5)/[3] |
| 基金來源<br>Source of<br>funds | 80.14                       | 28.76   | 108.90                     | 86.38                     | -22.52                     | -20.68%      |
| 基金用途<br>Use of<br>funds    | 79.02                       | 5.29  | 84.31                      | 69.74                     | -14.57                     | -17.28%      |
| 本期賸餘<br>Fund<br>Source     | 1.12                        | 23.47   | 24.59                      | 16.64                     | -7.95                      | -32.33%      |

表2 航港建設基金103年度決算明細表

Table 2 2014 annual accounts table of Commercial Port Development Fund

單位：億元  
(NT\$ 100 Million)

備註：

- 基金用途科目本年度預算數79.02億元，係以法定預算數80.82億元扣除102年度「基隆港（含臺北港、蘇澳港）101-105年實質建設計畫-航港建設基金辦理部分」之「臺北商港物流倉儲區填海造地計畫-第一期造地工程及第二期圍堤工程計畫」奉行政院102年11月29日院授交會字第1025016187號函同意先行動支數1.8億元後列示。
- 決算數係初編數，俟審計機關審定後，如有修正事項應隨同修正。

Note:

- The NT\$7.902 billion budget this year is the NT\$8.082 billion legally approved budget minus the NT\$180 million advancement approved by the Executive Yuan in its letter dated November 29, 2013, serial number 1025016187, for the 2013 "land reclamation plan for Taipei commercial port's logistics warehouse – first-phase reclamation project and second-phase dike project" of the "Port of Keelung (including Port of Taipei and Port of Suao) 2012-2016 essential construction projects – Commercial Port Development Fund."
- The final numbers are preliminary numbers, and are subject to revisions after being validated by Nation Audit Office.



# 08

## 活動集錦、大事紀要

Activities, Events and Highlights







1. 103年2月18日中高階人員共識營

Group photo of Consensus Camp for Mid and High Order Personnel on February 18, 2014



中高階共識營全體學員合影  
Group photo of Consensus Camp for Mid and High Order Personnel



邀請新北市副市長侯友宜講授「危機應變與處理」課程  
New Taipei City Deputy Mayor You-Yi Hou was invited to lecture on "Crisis Response and Processing"

2. 103年3月1日慶祝本局2週年局慶暨生物多樣性訓練活動

Biological Diversity Training Activity held in celebration of the MPB's second anniversary on March 1, 2014



本局成立2週年局慶局徽揭幕  
The MPB celebrates the second anniversary of its establishment by unveiling its logo



參加同仁於福德水車公園生態園區合照  
Group photo of participating colleagues in the ecological park of Fuder Waterwheel Park



參加同仁於富貴角燈塔合照  
Group photo of participating colleagues at Fuguijiao Lighthouse

**3. 103年3月21日人事業務員額評鑑  
Personnel Post Evaluation on March 21, 2014**



交通部人事處長鍾正芳及專家學者赴北部航務中心進行實地員額評鑑，由副局長李雲萬主持會議  
Department of Personnel Director Chong Cheng-fang of the MOTC and experts and scholars arrive at the North Taiwan Maritime Affairs Center for a field post evaluation, with Deputy Director General Lee Yuan-wan presiding over the meeting



副局長李雲萬於「合富快輪」上說明消防演習作業過程  
Deputy Director General Lee Yuan-wan explaining the fire drill operation process on the Ho Fu Express

**4. 103年4月25日交通部航港局成立臺東辦公室，提供民眾在地化服務  
Maritime and Port Bureau of the Ministry of Transportation and Communications sets up its Taitung Office to provide localized public services on April 25, 2014**



局長祁文中拜會臺東縣長共同為航政業務在地服務及提升旅遊品質進行業務交流  
Director General Chi Wen-jong visits the Taitung County Magistrate to exchange views on localized services for the shipping administration business and enhancement in travel quality.

**5. 「海High人生－歡樂遊艇嘉年華」反貪宣導  
“Life on the Sea- Fun Yacht Festival” Anti-corruption Campaign**



局長祁文中與參加民眾合影留念  
Director General Chi Wen-jong in a group photo taken with participants



航港局同仁與參加民眾合影留念  
The MPB staff in a group photo taken with participants

## 6. 交通部海運產業青年論壇

### Maritime Industry Youth Forum held by the MOTC



103年5月23日「海運產業青年論壇」由交通部前部長葉匡時主持，並由局長祁文中擔任引言人

The Maritime Industry Youth Forum was chaired by then-MOTC Minister Yeh Kuang-shih, and the opening introduction was made by Director General Chi Wen-jong.



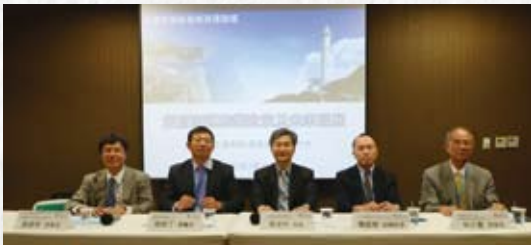
交通部前部長葉匡時、局長祁文中聽取全國船聯會理事長盧峯海建言

Then-MOTC Minister Yeh Kuang-shih and Director General Chi Wen-jong listening to the suggestions of Lu Feng-hai, Director General of the National Association of Chinese Shipowners.



交通部前部長葉匡時與經濟部前部長張家祝出席參加103年7月18日「交通部運輸產業論壇（海運場次）」

Then-MOTC Minister Yeh Kuang-shih and Minister of Economic Affairs Chang Jia-zhu attending the MOTC's Transportation Business Forum's maritime session



局長祁文中擔任「交通部運輸產業論壇（海運場次）」第一場引言人

Director General Chi Wen-jong, the first speaker at the Transportation Business Forum's maritime session



副局長李雲萬（右一）及副局長林昌輝（左一）

與Captain Jack Gallagher（中）合影留念

Deputy Director General Lee Yuan-wan (right) and Deputy Director General Lin Chang-huei (left) with Captain Jack Gallagher (middle)



交通部前部長葉匡時於會中致詞

Then-MOTC Minister Yeh Kuang-shih during his keynote address

## 7. 「消費者保護法」教育訓練 “Consumer Protection Law” Education and Training in 2014



於103年6月12日及11月5日，消保官謝清泉以淺顯易懂、生動活潑的方式解說消費者保護法與定型化契約  
The Consumer Protection Office's Hsieh Ching-chuan taught “Consumer Protection Law and Articles for Standard Contracts” on June 12, 2014, and November 5, 2014.

## 8. 103年8月21日親子活動 Annual Parent-Child Activity on August 21, 2014



親子共同聆聽志工人員講解  
Parents and children listening to the volunteer's explanation



參加同仁親子合影  
Group photo of participating parents and children

## 9. 103年9月2日參訪海上圖書館－望道號 Visiting the Sea Library - Logos Hope on September 2, 2014



參加同仁與船長Chris於望道號前合影  
Photo of participating colleagues and Master Chris in front of Logos Hope



同仁專心聆聽船長Chris的導覽解說  
Colleagues listening to Master Chris' guiding explanation

## 10. 103年9月5日廉潔航港，法治教育 Law Education for Corruption-free Ports on September 5, 2014



邀請臺灣臺北地方法院檢察署侯靜雯檢察官蒞局講授「圖利罪之構成要件及採購弊案之相關刑責」，局長祁文中與各位同仁合影留念

Prosecutor Hou Jing-wen of the Taipei District Prosecutors Office was invited to lecture on “Elements constituting a crime for profit and criminal responsibility for procurement-related scandals.” Director General Chi Wen-jong and colleagues took a commemorative photo.

## 11. 103年10月28日敦和大樓進駐啓用典禮 Dunhe Building's Opening Ceremony on October 28, 2014



「敦和大樓進駐啓用典禮」，局長祁文中與蒞局貴賓合影  
Director General Chi Wen-jong in a group photo with VIP visitors in the Dunhe Building's opening ceremony

局長祁文中陪同蒞局貴賓參觀「燈塔風情暨燈塔郵票特展」並聆聽解說  
Director General Chi Wen-jong escorting VIP visitors to visit “Lighthouse Sceneries and Lighthouse Stamp Exhibition” and listening to the commentary

## 12. 103年10月28日航港業務座談會 MPB Business Seminar on October 28, 2014



103年航港業務座談會局長祁文中與各航商業者進行意見交流

At the 2014 MPB Business Seminar, Director General Chi Wen-jong exchanged views with shipping industry participants

「103年航港業務座談會」航港業者報到情形  
“2014 MPB Business Seminar” participants checking in

### 13. 新進人員訓練 Annual New Comers' Training in 2014



第1梯次新進人員訓練  
First new comers' training on October 31, 2014



第2梯次新進人員訓練  
Second new comers' training on December 24, 2014

### 14. 校園「藍色搖滾」巡迴活動 “Blue Rock” Campus Tour in 2014



航港局於103年5月7日邀請高雄海洋科技大學俞克維教授前往花蓮縣四維高中及光復高職辦理校園「藍色搖滾」巡迴活動

The MPB invited Professor Yu Ker-wei of National Kaohsiung Marine University to Szu Wei Senior High School and Guanfu Senior Commercial and Industrial Vocational High School in Hualien County for the “Blue Rock” campus tour on May 5, 2014.



航港局於103年12月11日邀請國立臺灣海洋大學林彬教授前往花蓮縣海星高中辦理校園「藍色搖滾」巡迴活動

The MPB invited Professor Lin Bin of National Taiwan Ocean University to Sea Star High School in Hualien County for the “Blue Rock” campus tour on December 11, 2014.

### 15. 103年12月19日員工聯合慶生會 Annual Staff Birthday Party on December 19th 2014



同仁表演  
Performance by participating staff



局長祁文中與同仁共同合唱生日快樂歌  
Director General Chi Wen-jong and colleagues singing “Happy Birthday” together

1月 JANUARY

|               |  |
|---------------|--|
| 103/01/02 (四) | <p>航港局中部航務中心榮獲102年度「交通部第一線服務機關類服務品質獎」，於本日至交通部授獎。</p> <p>The Central Taiwan Maritime Affairs Center of the MPB was awarded the “2013 Quality Service Award for First Line Service Authority in the MOTC” at the Ministry of Transportation and Communications.</p>  |
| 103/01/03 (五) | <p>舉辦「自由貿易港區事業座談會」高雄場次，邀請自由貿易港區業者及相關政府機關（構）針對「自由貿易港區事業查核計畫」進行意見溝通及業務運作協商，共63人參加。</p> <p>The Kaohsiung session of the “Business Meeting with FTZ Industries” had 63 participants. Companies operating at free trade zones and relevant government agencies (institutions) exchanged views and consulted each other on business operations for the “Project of Auditing the Operation and Financial Conditions of the Free-trade-zone Enterprise”.</p>   |
| 103/01/06 (一) | <p>交通部長葉匡時率局長祁文中陪同立法院交通委員會考察「蘇花藍色公路」及東部地區春節海運疏運計畫。</p> <p>MOTC Minister Yeh Kuang-shih leads Director General Chi Wen-jong to accompany the Transportation Committee of the Legislative Yuan to inspect the Suao-Hualien Blue Highway and maritime distribution program during the Lunar New Year.</p>   |
| 103/01/07 (二) | <p>舉辦「自由貿易港區事業座談會」基隆場次，邀請自由貿易港區業者及相關政府機關（構）針對「自由貿易港區事業查核計畫」進行意見溝通及業務運作協商，共59人參加。</p> <p>The Keelung session of the “Business Meeting with FTZ Industries” had 59 participants. Companies operating at free trade zones and relevant government agencies (institutions) exchanged views and consulted each other on business operations for the “Project of Auditing the Operation and Financial Conditions of the Free-trade-zone Enterprise.”</p>   |
| 103/01/21 (二) | <p>第2次遊艇與動力小船駕駛執照測驗於1月21~23日假臺北海洋技術學院舉行，自用及營業用報考人數共計181人，測驗成績評定及格者共計122人，及格率為67.4%。</p> <p>The 2nd Yacht and Motor Boat Driver Test was held January 21-23 at the Taipei College of Maritime Technology. Out of a total of 181 private and commercial motor boat driving test examinees, 122 qualified, representing a pass rate of 67.4%.</p>   |
| 103/01/22 (三) | <p>營業用動力小船駕駛執照測驗於1月22、23日假澎湖地區辦理，報考人數180人，測驗成績評定及格者共計109人，及格率為60.5%。</p> <p>The Commercial Use Motor Boat Driver Test was held January 22-23 in Penghu. Out of a total of 180 examinees, 109 qualified, representing a pass rate of 60.5%.</p>   |
| 103/01/29 (三) | <p>103年春節連續假期自103年1月29日~2月5日止，航港局加強離島及小三通客輪航行安全及旅運服務，疏運臺灣本島與離島間5條航線及金馬小三通4條航線，總計1,068班次、128,954人次。</p> <p>From January 29 to February 5, 2014, during the Lunar New Year holiday, the MPB took measures to strengthen voyage safety and transportation services of outlying islands and Mini-three-links ferries and distributed five routes between Taiwan and the outlying islands, as well as four routes of the Mini-three-links with a total of 1,068 trips, transporting 128,954 passengers.</p> |

2月 FEBRUARY

|               |  |
|---------------|--|
| 103/02/10 (一) | <p>經濟部國際貿易局自103年2月10日起實施委託航港局辦理自由港區事業輸出貨品申請原產地為我國之我國原產地證明書、原產地為外國之外貨復出口原產地證明書及貨品由第三國直接輸往進口國原產地證明書之簽發事項。</p> <p>Since February 10, 2014, the MPB has been commissioned by the Bureau of Foreign Trade of the Ministry of Economic Affairs to handle the issuing of certificates for goods originating in Taiwan to be exported from businesses in free trade zones, and certificates of origin for re-exported foreign goods and goods shipped from a third country to an importing country.</p>  |
| 103/02/11 (二) | <p>國家發展委員會主任委員管中閔視察蘇澳港自由貿易港區並與業者座談，瞭解實際營運情形。</p> <p>National Development Council Minister Kuan Chung-ming inspects the Free Trade Zone at Port of Suao and engages in discussions with operators to understand the actual operational situation. February 17 and 18, a consensus camp for MPB middle- and high-order personnel was held at the briefing room of the Port of Taipei administrative building. In addition to Director General Chi Wen-jong, more than 50 personnel of the department chief level and above took part in this training.</p> |



## Events and Highlights

|               |  |
|---------------|--|
| 103/02/22 (六) | <p>交通部長葉匡時由副局長林昌輝陪同視察「基隆燈塔」，慰勉員工辛勞，並瞭解基隆港燈塔運作情形，嘉勉同仁結合燈塔寶貴資源，配合觀光朝多元發展。</p> <p>Then-MOTC Minister Yeh Kuang-shih and Deputy Director General Lin Chang-huei inspect the Keelung Lighthouse to understand its operation, praise the hardworking team, and encourage them to combine the precious resources of the lighthouse with tourism to achieve diverse development.</p>   |
| 103/02/27 (四) | <p>航港局於基隆港東2碼頭舉辦「成立2週年局慶暨局徽發表活動」，立法委員徐少萍、美國德州柯帕克斯地港務局長John LaRue先生、基隆市長張通榮、全國船聯會盧峯海理事長、臺灣港務公司董事長蕭丁訓、基隆市議長黃景泰等各界貴賓約200人參與。</p> <p>A “Two-Year Anniversary and Bureau Logo Release Event” was held at the East Wharf No. 2 of Port of Keelung by the MPB. There were about 200 guests from various fields, including Legislator Hsu Shao-ping; Mr. John LaRue, Director General, Port of Corpus Christi, Texas, USA; Chang Tung-jung, Mayor of Keelung City; Lu Feng-hai, Director General of the National Association of Chinese Shipowners; Hsiao Ting-hsun, Chairman of the Taiwan International Ports Corporation; and Huang Ching-tai, Speaker of the Keelung City Council.</p> |
| 103/02/28 (五) | <p>103年二二八連續假期自2月27日至3月3日止，共計5天，航港局加強離島及小三通客輪航行安全及旅運服務，疏運臺灣本島與離島間5條航線及金馬小三通4條航線，總計389班次、96,454人次。</p> <p>The 228 holiday period in 2014 was from February 27 to March 3. The MPB took measures to strengthen voyage safety and transportation services of outlying islands and Mini Three Links ferries and distributed five routes between Taiwan and its outlying islands as well as four routes of the Mini Three Links with a total of 389 trips, transporting 96,454 passengers.</p>  |

## 3月 MARCH

|               |  |
|---------------|--|
| 103/03/03 (一) | <p>行政院核定補助連江縣政府14.2億元辦理「購建新臺馬輪計畫」，新船命名為「臺馬之星」，行政院院長江宜樺、交通部政務次長陳純敬、局長祁文中並於3月3日與馬祖鄉親共同見證新船下水典禮，期使離島與本島的交通，更為順暢及便利。</p> <p>A NT\$1.42 billion dollar subsidy was granted to the Lienchiang County Government for a “Procurement Program of New Steamships between Taiwan and Matsu” authorized by the Executive Yuan. The new steamship was named “Star of Taiwan Matsu” and a launching ceremony was held on March 3 by then-Premier Jiang Yi-huah, then-Deputy Minister of Ministry of Transportation and Communications Chen Chun-ching, Director General of the MPB Chi Wen-jong, as well as the general public of Matsu. It is expected that transportation between Taiwan and its outlying islands will run more smoothly with increased convenience going forward.</p> |
| 103/03/15 (六) | <p>103年第1次航海人員測驗於3月15、16日假新北市華夏技術學院及高雄市正修科技大學舉行。此次測驗報名踴躍，共有709名考生應測，全程到考人數621人，到考率87.59%。</p> <p>The first administration of the Seafarer Exam of 2014 was held on March 15-16 at Hwa Hsia University of Technology in New Taipei City and Cheng Shiu University in Kaohsiung. Of the 709 candidates who registered, 621 actually took the exam, representing an attendance rate of 87.59%.</p>  |
| 103/03/24 (一) | <p>義大利哥斯達公司所營維多利亞郵輪因故障無法回航，造成1,739名旅客滯留基隆港，經航港局協調動員海、陸、空相關資源，高效率疏運所有旅客返回大陸，為兩岸交流以來創舉，圓滿完成任務。</p> <p>Italian company Costa Crociere's cruise ship Costa Victoria was unable to return due to malfunction, resulting in 1,739 passengers being stranded in the Port of Keelung. After the MPB coordinated the mobilization of sea, land, and air resources, all passengers were efficiently returned to mainland China. This was made possible by the cross-strait exchange initiative and resulted in the successful completion of the task.</p>  |

## 4月 APRIL

|               |   |
|---------------|---|
| 103/04/03 (四) | <p>與觀光局共同召開「遊艇嘉年華啓航記者會」，聯手推廣遊艇活動，4月12日、4月26日及5月3日分別於淡水漁人碼頭、屏東大鵬灣及臺中梧棲漁港展開一系列「海high人生－歡樂遊艇嘉年華」活動，期使遊艇休閒趨於親民化、普及化與多元化。</p> <p>The “Yacht Festival Press Conference” was held by the MPB and Tourism Bureau to jointly promote yacht events. A series of “Life on the Sea- Fun Yacht Festival” events was held April 12, April 26, and May 3 at Tamsui Fisherman's Wharf, Pingtung Dapeng Bay, and Taichung Wuqi Fishing Port in the hope that yacht events can be made more accessible to the general public and increase the popularity and diversity of these events.</p> |
|---------------|---|

|               |  |
|---------------|--|
| 103/04/16 (三) | <p>103年第1次航海人員測驗榜示典禮假交通部3樓多媒體簡報室舉辦。本次測驗成績合格人數計168人，合格率为27%。</p> <p>The results of the first Seafarer Exam administrated in 2014 were announced on the 3rd floor of the multimedia room at the MOTC. A total of 168 participants passed the exam, representing a pass rate of 27%.</p>  |
| 103/04/25 (五) | <p>金廈小三通航線因陸方對東渡碼頭另有改建規劃，經兩岸協商於施工期間將原有「金門→東渡」航線全數移至「金門→五通」航線，維持每日36個航班，航程僅需25-30分鐘，並實施優惠票價至103年12月31日。</p> <p>Since China had another renovation plan for Dongdu wharf, the original Kinmen-Dongdu routes in the Mini Three Links routes were all moved to the Kinmen-Wutung route during construction after cross-strait negotiations, with 36 daily trips and 25-30 minute flights per trip. The special-priced ticket offer will expire on December 31, 2014.</p> |
| 103/04/25 (五) | <p>局長祁文仲拜會臺東縣長黃健庭，共同確認頒布「客輪定型化契約」及研商臺東縣小船檢查監理業務接管情形，為航政業務在地服務及提升旅遊品質進行交流。</p> <p>Director General Chi Wen-jong visited Taitung County Government Magistrate Huang Chien-ting to jointly confirm and issue the “Standard Contract of Passenger Ships” and discuss the inspection and supervision business takeover of small boats in Taitung County in an exchange about local maritime business services and tourism quality enhancement.</p>                        |

## 5月 MAY

|               |   |
|---------------|---|
| 103/05/01 (四) | <p>航港局委託中華電信數據通信分公司開發之「遊艇CIQS聯檢作業管理系統」於103年5月1日正式上線，提供使用。</p> <p>The “Yacht CIQS Joint-Inspection Operation Management System” developed by the Data Communications Branch, Chunghwa Telecom and commissioned by the MPB was officially launched online on May 1, 2014.</p>   |
| 103/05/07 (三) | <p>為吸引青年學子投入船員職場服務及培育優秀海運人才，首度舉辦花東地區高中校園「藍色搖滾」巡迴活動，共分2場次，上午場假花蓮縣四維高中，下午場假國立光復商工辦理，計有600餘名畢業班學生熱烈參與。</p> <p>In order to attract young students into careers in maritime crew services and cultivate outstanding maritime professionals, the first “Blue Rock” tour was held at Szu Wei Senior High School in a morning session and National Guanfu Senior Commercial and Industrial Vocational High School for an afternoon session with more than 600 graduate students enthusiastically participating.</p>   |
| 103/05/13 (二) | <p>遊艇與動力小船駕駛執照測驗於5月13~15日假台北海洋技術學院舉行，自用及營業用報考人數共計358人，測驗成績評定及格者共計278人，及格率为75.5%。</p> <p>The Yacht and Motor Boat Driver Test was held on May 13-15 at the Taipei College of Maritime Technology. Out of a total of 358 private and commercial applicants, 278 qualified, representing a pass rate of 75.5%.</p>   |
| 103/05/17 (六) | <p>航港局為行銷燈塔、發展觀光，假芳苑燈塔與王功故事館舉辦「芳苑燈塔FUN願遊與燈塔圖片展覽」活動，成為我國第9座開放觀光的燈塔。藉由活動來推廣臺灣燈塔之美，並能增進民眾對燈塔相關知識的瞭解。</p> <p>To promote lighthouses and tourism development, the “Fangyuan Lighthouse Tour and Photo Exhibition” was held at Fangyuan Lighthouse and Wangong Museum. Fangyuan Lighthouse is the 9th lighthouse opened for sightseeing purposes. The beauty of lighthouses in Taiwan can be promoted and the public's understanding about lighthouses can be increased through this event.</p>   |
| 103/05/19 (一) | <p>會同經濟部能源局、中國驗船中心、工業技術研究院、臺灣經濟研究院等單位出席APEC運輸工作小組及能源工作小組第2屆碳足跡研討會，期藉由相關港口、遠洋船舶的參與測試運作，就空氣碳排放量之研究方法、排放監測、數據蒐集及營運經驗，連結碳排放和能源消耗之關係，提高能源使用效率，有效降低能源消耗。</p> <p>Accompanied by the Bureau of Energy, Ministry of Economic Affairs, CR Classification Society, Industrial Technology Research Institute, and Taiwan Institute of Economic Research, the MPB attended the 2nd Carbon Footprint Seminar of the APEC Transportation Working Group and Energy Working Group. It is hoped that the relationship of carbon emission and energy consumption can be connected to increase energy use efficiency and effectively reduce energy consumption through the use of various research methods, data collection, and operation experience of carbon emission through related testing of ports and deep sea fishing boats.</p> |

|               |  |
|---------------|--|
| 103/05/23 (五) | <p>為發展運輸及觀光產業，辦理第1階段「海運產業青年論壇」，由交通部長葉匡時主持，局長祁文中擔任引言人，邀請國立臺灣海洋大學校長張清風、全國船聯會理事長盧峯海等人擔任與談人，分享學術界、船舶運送業及其海運輔助業等產業未來趨勢與願景，與受邀之40位產學青年深入對談。</p> <p>For the development of the transportation and tourism industry, the first phase of the “Maritime Industry Youth Forum” was hosted by then-MOTC Minister Yeh Kuang-shih. The introduction was given by Director General Chi Wen-jong to invite Chang Ching-feng, president of National Taiwan Ocean University, and Lu Feng-hai, Director General of the National Association of Chinese Shipowners, to share future trends and visions by academia, the shipping industry, and the maritime auxiliary industry, with 40 young people from industry and academia for in-depth discussions.</p> |
| 103/05/24 (六) | <p>交通部長葉匡時視察位於王功漁港之芳苑燈塔，以慰勉燈塔員工及瞭解燈塔結合在地資源開放觀光運作情形。當日並實地勘察附近生態公園、蚵藝協會，瞭解當地特有之漁港、潮間帶等觀光資源。</p> <p>Then-MOTC Minister Yeh Kuang-shih inspected the Fangyuan Lighthouse located at the Wanggong Fishing Port to appreciate the staff's hard work and understand the situation of opening the lighthouse for sightseeing using local resources. He also visited a nearby ecological park and Oyster Shell Art Association to understand unique local tourism resources such as the fishing port and intertidal zone.</p>   |
| 103/05/26 (一) | <p>交通部長葉匡時率同局長祁文中及臺灣港務股份有限公司董事長蕭丁訓參加立法院交通委員會考察臺中港務建設。考察行程重點包括碼頭釣魚區及公共倉儲區規劃，以及遊艇活動與遊艇製造產業發展等項目。</p> <p>Then-MOTC Minister Yeh Kuang-shih, TIPC Chairman Hsiao Ting-hsun, and Director General Chi Wen-jong joined the Transportation Committee of the Legislative Yuan to inspect the construction of the Port of Taichung. Highlights of the inspection included the wharf fishing area, public warehouse area planning, yacht events, yacht manufacturing industry development activities and other projects.</p>   |
| 103/05/26 (一) | <p>出版發行「2週年特刊」，以強化外界對航港局之印象與認識，並展現成立2年來業務推動情形、重要施政成果及未來展望。</p> <p>“Special Edition for Celebration of the Second Anniversary” was issued to reinforce the public's impression and understanding of the MPB and demonstrate its work and important results over the past two years as well as its prospects.</p>  |

## 6月 JUNE

|               |  |
|---------------|--|
| 103/06/05 (四) | <p>交通部核准航港局提送之「自由貿易港區事業查核計畫」，於104年1月1日起將針對自由港區業者營運及財務狀況做定期檢視。</p> <p>The “Project of Auditing the Operation and Financial Conditions of the Free-trade-zone Enterprise” submitted by the MPB and approved by the MOTC states that regular inspections will be held to review the operation and financial situation of operators at the Free Trade Zone.</p>  |
| 103/06/06 (五) | <p>交通部政務次長陳建宇由副局長李雲萬陪同視察澎湖漁翁島燈塔觀光業務，並慰勉駐地同仁辛勞，另前往視察馬公金龍頭營區瞭解招商開發案規劃進度與測天島營區遷建相關規劃情形。</p> <p>MOTC Deputy Minister Chen Jian-yu and MPB Deputy Director General Lee Yuan-wan witnessed the tourism business and praised the hardworking team at the Penghu Yuweng Island Lighthouse. In addition, they inspected the Jinlongtuo Military Camp in Makung to review the progress of the BOT project and relocation status of the Observatory Island Military Camp.</p>                                 |
| 103/06/09 (一) | <p>遊艇與動力小船駕駛執照測驗於6月9~10日假日月潭青年活動中心及日月潭伊達邵南邊湖水域辦理，營業用動力小船報考人數共計196人，測驗成績評定及格者共計168人，及格率為85.7%。</p> <p>The Yacht and Motor Boat Driver Test was held on June 9-10 at the Sun Moon Lake Youth Activity Center and Yidashao Pier. Out of a total of 196 commercial applicants for the motor boat driver test, 168 qualified, representing a pass rate of 85.7%.</p>  |
| 103/06/10 (二) | <p>遊艇與動力小船駕駛執照測驗於6月10~12日假高雄興達港辦理，自用及營業用報考人數共計494人，測驗成績評定及格者共計357人，及格率為72.3%。</p> <p>The Yacht and Motor Boat Driver Test was held on June 10-12 at Xingda Port in Kaohsiung. Out of a total of 494 private and commercial applicants for the motor boat driver test, 357 qualified, representing a pass rate of 72.3%.</p>  |
| 103/06/11 (三) | <p>航港局依據商港港務管理規則第53條第1項規定，續委託臺灣港務股份有限公司辦理澎湖暨布袋國內商港經營管理及設施興建維護事項，雙方於今日完成契約簽訂，期限自103年1月1日至127年12月31日止，共25年。</p> <p>In accordance with Article 53-1 of The Regulations on Port Services at Commercial Ports, the MPB continues to commission the TIPC to handle the operation, management and facility construction and maintenance of the local commercial ports in Penghu and Budai. Both parties signed the contract today for a period of 25 years from January 1, 2014 to December 31, 2038.</p> |

|               |  |
|---------------|--|
| 103/06/17 (二) | <p>為推動自由貿易港區發展，航港局於6月17至19日假臺中港旅客服務中心辦理「103年度第1期自由貿易港區事業專責人員講習」，計有43名相關業務人員參加，講習內容著重實際營運需求，讓參訓者能更進一步瞭解相關作業實務。</p> <p>To promote the development of Free Trade Zones, the MPB held the “2014 1st Phase Free Trade Zone Seminar for the Full-time Staffs Employed in FTZ Enterprises” on June 17-19 at Taichung Port Passenger Service Center with 43 related business participants. The seminar focused on the actual operational requirements to enable participants to enhance their understanding of relevant operational practices.</p> |
| 103/06/19 (四) | <p>與臺灣港務股份有限公司完成「交通部航港局經營公有財產租賃契約」及「交通部航港局經營公有土地設定地上權契約」簽訂事宜。</p> <p>MPB signed “Public Property Lease Contract Administered by MPB, Ministry of Transportation and Communications MPB” and “Public Land and Superficies Contract Administered by MPB, Ministry of Transportation and Communications MPB” with TIPC.</p>   |
| 103/06/28 (六) | <p>103年第2次航海人員測驗於6月28、29日假新北市華夏技術學院及高雄市正修科技大學舉行。此次測驗報名踴躍，共有751名考生應測，全程到考人數639人，到考率85.09%。</p> <p>The second administration of the Seafarer Exam of 2014 was held on June 28-29 at Hwa Hsia University of Technology in New Taipei City and Cheng Shiu University in Kaohsiung. Of the 751 candidates who registered, 639 actually took the exam, representing an attendance rate of 85.09%.</p>  |
| 103/06/30 (一) | <p>勞動部自103年6月30日至105年6月30日期間，委託航港局執行海港自由貿易港區內事業單位聘僱外國人從事就業服務法第四十六條第一項第一款規定專門性或技術性工作之許可業務。</p> <p>From June 30, 2014 to June 30, 2016, the MPB is commissioned by the Ministry of Labor to inspect foreigners recruited by businesses operating in the Free Trade Zones and engaging in the approved business of specialized or technical work as regulated by the Qualifications and Criteria Standards for foreigners undertaking the jobs specified under Article 46.1.1 to 46.1.6 of the Employment Service Act.</p>                    |

## 7月 JULY

|               |   |
|---------------|---|
| 103/07/01 (二) | <p>為達成全國船舶監理檢丈作業一體性，航港局自103年7月1日起，開始接辦縣市政府小船監理業務。該局4航務中心業自102年底起陸續與各航政轄區縣市政府協調接辦事宜，配合逐一勘檢待接辦小船共計2,464艘。</p> <p>In order to achieve national unity in domestic vessel supervision, inspection and measurement, the MPB took over supervision of small ships business from all county and city governments July 1, 2014. Since the end of 2013, the MPB's four port authorities have coordinated with county and city governments within their administration area to oversee and inspect 2,464 small ships.</p>                                |
| 103/07/14 (一) | <p>航港局為落實港區職場防災、減災及確保港口危險品作業安全，邀集消防署高雄港務消防隊、高雄港務分公司於7月14至18日辦理高雄港及安平港「危險品安全督導」工作，完成13家港區業者訪查，未發現重大缺失。</p> <p>In order to realize disaster prevention and reduction as well as ensure operational safety for handling of hazardous goods at each port, the MPB invited the Kaohsiung Port Fire Brigade and Port of Kaohsiung service branch of the TIPC to handle “Hazardous Goods Supervision” work at the Port of Kaohsiung and Port of Anping July 14-18. In all, 13 operators were visited and no significant deficiencies were found.</p> |
| 103/07/16 (三) | <p>舉辦「103上半年度自由貿易港區業者座談會」臺中場次，特邀行政院農業委員會、動植物防疫檢疫局、財政部關務署及臺灣港務股份有限公司等單位一併宣導自由貿易港及自由經濟示範區相關政策，參與業者共計55名。</p> <p>Held the “Business Meeting with FTZ Industries for the First Half of 2014” Taichung session with the Council of Agriculture, Executive Yuan, Bureau of Animal and Plant Health Inspection and Quarantine, Customs Administration, Ministry of Finance, and TIPC to jointly promote policies relevant to Free Trade Zones and Free Economic Pilot Zones. The seminar was attended by 55 industrial representatives.</p>          |
| 103/07/17 (四) | <p>103年第2次航海人員測驗榜示典禮假交通部舉辦。本次測驗成績合格人數計240人，合格率為37%。</p> <p>Result announcement for the 2nd 2014 Seafarer Exam was held at the MOTC. A total of 240 participants passed the exam, representing a pass rate of 37%.</p>   |
| 103/07/18 (五) | <p>交通部假集思臺大會議中心舉行「運輸產業論壇」，海運產業部分由航港局主辦，邀請國際航商專家代表擔任與談人，與產學業界深入對談，並彙整第一階段「海運青年論壇」建言，廣續研議後續政策方向。</p> <p>Ministry of Transportation and Communications held “Transportation Industry Forum” at GIS NTU Convention Center which the maritime industry part was hosted by MPB who invited global maritime professionals as interviewee to have deep discussion with academics and industry as well as integrated suggestions of the 1st phase “Maritime Youth Forum” for future policy concern.</p>  |

|               |   |
|---------------|---|
| 103/07/24 (四) | <p>舉辦「103上半年度自由貿易港區業者座談會」高雄場次，特邀行政院農業委員會、動植物防疫檢疫局、財政部關務署及臺灣港務股份有限公司等單位一併宣導自由貿易港及自由經濟示範區相關政策，參與業者共計42名。</p> <p>The MPB held the “Business Meeting with FTZ Industries for the First Half of 2014” Kaohsiung session with the Council of Agriculture, Executive Yuan, Bureau of Animal and Plant Health Inspection and Quarantine, Customs Administration, Ministry of Finance, and TIPC to jointly promote policies relevant to Free Trade Zones and Free Economic Pilot Zones. The seminar was attended by 42 industrial representatives.</p> |
| 103/07/30 (三) | <p>舉辦「103上半年度自由貿易港區業者座談會」基隆場次，特邀行政院農業委員會、動植物防疫檢疫局、財政部關務署及臺灣港務股份有限公司等單位一併宣導自由貿易港及自由經濟示範區相關政策，參與業者共計48名。</p> <p>The MPB held the “Business Meeting with FTZ Industries for the First Half of 2014” Keelung session with the Council of Agriculture, Executive Yuan, Bureau of Animal and Plant Health Inspection and Quarantine, Customs Administration, Ministry of Finance, and TIPC to jointly promote policies relevant to Free Trade Zones and Free Economic Pilot Zones. The seminar was attended by 48 industrial representatives.</p>   |
| 103/07/29 (二) | <p>遊艇與動力小船駕駛執照測驗於7月29~30日假龍洞遊艇港，自用動力小船報考人數共計134人，測驗成績評定及格者共計117人，及格率為87.3%。</p> <p>The Yacht and Motor Boat Driver Test was held on July 29-30 at Longdong Yacht Port. Out of a total of 134 private applicants for the motor boat driver test, 117 qualified, representing a pass rate of 87.3%.</p>   |

## 8月 AUGUST

|               |   |
|---------------|---|
| 103/08/03 (日) | <p>交通部長葉匡時由副局長李雲萬陪同視察花嶼、七美嶼與東吉嶼等三處燈塔業務，並慰勉駐地同仁辛勞。</p> <p>Then-MOTC Minister Yeh Kuang-shih and MPB Deputy Director General Lee Yuan-wan inspected lighthouse businesses at Huayu, Cimeiyou, and Dongjiyu and praised their hardworking teams.</p>   |
| 103/08/04 (一) | <p>交通部長葉匡時由副局長李雲萬陪同視察馬公金龍頭營區瞭解招商開發案規劃進度與測天島營區遷建相關規劃情形。</p> <p>Then-MOTC Minister Yeh Kuang-shih and MPB Deputy Director General Lee Yuan-wan inspected the Jinlongtou Military Camp in Makung to review the progress of the BOT project and relocation status of the Observatory Island Military Camp.</p>  |
| 103/08/08 (五) | <p>交通部政務次長陳建宇由局長祁文中陪同視察航港局中部航務中心，瞭解金門大橋工程、自由貿易港區、小船檢丈監理等業務辦理情形。</p> <p>Accompanied by Director General Chi Wen-jong, MOTC Deputy Minister Chen Jian-yu inspected the Central Taiwan Maritime Affairs Center to understand the business operations of the Kinmen Bridge project, Free Trade Zone and small boat surveying.</p>   |
| 103/08/15 (五) | <p>交通部長葉匡時戮力推動觀光，上任以來積極規劃開放燈塔供民眾參訪；並為慰勉駐守燈塔工作同仁辛勞，前往屏東「鵝鑾鼻燈塔」視察，就近瞭解燈塔觀光業務，期能提升服務品質。</p> <p>Committed to promoting tourism, then-MOTC Minister Yeh Kuang-shih actively planned the opening of lighthouses for sightseeing purposes after taking office. In addition, he inspected Eluanbi Lighthouse in Pingtung to praise the hardworking team and understand the nearby sightseeing business in the hope of enhancing service quality.</p>  |
| 103/08/21 (四) | <p>航港局會同基隆港務分公司舉辦「臺北港港區化(油)品儲槽及輸運管線安全現場勘查會議」，共同檢驗港區3家化(油)品儲運業者(計有47座儲槽)與各相關單位協調運作能力，驗證緊急應變分工機制與演練緊急應變程序及危機事故處理，以確保儲運安全，積極化解民眾疑慮。</p> <p>The MPB hosted a “Site Survey Meeting for Oil Product Storage Tanks and Transport Pipeline Safety at the Port of Taipei” with the Port of Keelung service branch of the TIPC to jointly inspect three companies from the oil product storage and transportation industry (specifically, 47 storage tanks) in coordination with the relevant operational units. Emergency response mechanisms were reviewed through practicing emergency response procedures and drills and the Critical Incident Technique to ensure safety of storage and transportation, thus actively dispelling the public's concern.</p>     |
| 103/08/25 (一) | <p>航港局與加拿大COMART公司舉行自願稽核備忘錄簽約儀式，由局長祁文中與董事長Allan Morrison代表簽約，交通部參事黎瑞德及加拿大駐臺北貿易辦事處處長Allan Edwards出席見證。透過「臺加海事體系技術合作備忘錄」，委請加拿大協助辦理自願稽核事宜，以維護我國船隊國際上的地位。</p> <p>The MPB and COMART Corporation from Canada hosted a signing ceremony for the voluntary audit memorandum by their respective representatives, Director General Chi Wen-jong and Chairman Allan Morrison, in the presence of witnesses Li Jui-te, Counselor of Ministry of Transportation and Communications, and Allan Edwards, Director of The Canadian Trade Office in Taipei (CTOT). Through the “Technical Cooperation Memorandum of Taiwan and Canada's Maritime Systems,” we commissioned Canada to assist with voluntary audits to maintain the international status of our fleet.</p> |

## 9月 SEPTEMBER

|               |   |
|---------------|---|
| 103/09/01 (一) | <p>經濟部自103年9月1日起實施委託航港局辦理海港自由貿易港區內之公司登記及管理業務。</p> <p>Since September 1, 2014, the MPB has been commissioned by the Ministry of Economic Affairs to handle company registrations and management services within the Free Trade Zones.</p>  |
| 103/09/01 (一) | <p>為推動自由貿易港區發展，航港局於9月1至3日假高雄港務分公司辦理「103年度第2期自由貿易港區事業專責人員講習」，計有61名相關業務人員參加，講習內容著重實際營運需求，讓參訓者能更進一步瞭解相關作業實務。</p> <p>To promote the development of Free Trade Zones, the MPB held the "2014 2nd Phase Free Trade Zone Seminar for the Full-time Staffs Employed in FTZ Enterprises" September 1-3 at the Port of Kaohsiung branch of the TIPB, with 61 participants from related businesses. The seminar focused on the actual operational needs to enhance participants' understanding of relevant operational practices.</p>  |
| 103/09/05 (五) | <p>航港局與財政部關務署、公路總局等機關協商，實施試辦為期半年之兩岸車架互通。大陸車架首度於9月5日由「中遠之星」從廈門載運4個載有貨櫃之大陸車架從基隆港上岸，由我方拖車拖往內陸貨櫃集散站卸載貨櫃，當日再從貨櫃集散站裝載出口貨櫃運往基隆港直接登船離境。透過兩岸車架互通，可縮短貨櫃於碼頭吊上吊下車架之作業時間及處理費用，促進航運發展。</p> <p>The MPB has negotiated with the Customs Administration, Ministry of Finance, and Ministry of Transportation and Communications' Directorate General of Highways for the implementation of the cross-strait exchange trial run of the container lifting frame for a period of six months. The four container lifting frames from China were carried by COSCO STAR from Xiamen to the Port of Keelung on September 5. Then our trailer towed them to the inland container terminal to unload containers and load export containers to Port of Keelung and directly on board. Through this cross-strait exchange of lifting frames, the operation time and handling fees of container lifting on the wharf can be reduced to promote shipping development.</p> |
| 103/09/23 (二) | <p>遊艇與動力小船駕駛執照測驗於9月23~25日假台北海洋技術學院士林校區舉行，自用及營業用報考人數共計262人，測驗成績評定及格者共計176人，及格率為66.1%。</p> <p>The Yacht and Motor Boat Driver Test was held on September 23-25 at the Shilin campus, Taipei College of Maritime Technology. A total of 262 private and commercial applicants for the motor boat driver test, 176 candidates qualified, representing a pass rate of 66.1%.</p>   |
| 103/09/26 (五) | <p>「103年第3次航海人員測驗榜示典禮」假交通部舉辦。本次測驗報名人數662人，全程到考人數582人，到考率為87.92%（9月3、4日假新北市華夏科技大學及高雄市正修科技大學辦理測驗）。榜示結果，一、二等船副、管輪等5個類科之成績合格人數計有193人，合格率为33%。</p> <p>The results for the third Seafarer Exam administrated in 2014 were announced at the MOTC. Of the 662 candidates who registered, 582 actually took the exam, representing an attendance rate of 87.92%. (The exam was held September 3-4 at Hwa Hsia University of Technology in New Taipei City and Cheng Shiu University in Kaohsiung) A total of 193 participants passed the exam under one of five categories such as Officer, 2nd Officer, and Engineer, representing a pass rate of 33%.</p>  |
| 103/09/27 (六) | <p>為行銷燈塔、發展觀光，航港局與臺中市政府將停止運作的高美燈塔重新翻修，舉辦「高美燈塔臺中GO美」高美燈塔重啟活動，局長祁文中、臺中市副市長蔡炳坤、立法委員蔡其昌、臺中市清水區長顏秋月、臺中市政府觀光旅遊局副局長陳育正等人共同蒞臨參與。</p> <p>To promote lighthouses and tourism development, the MPB and Taichung City Government renovated the non-operational Gaomei Lighthouse and hosted "Gaomei Lighthouse Taichung GO Beautiful" with Director General Chi Wen-jong, Taichung City Deputy Mayor Tsai Ping-kun, Legislator Tsai Chi-chang, Taichung City Qingshui District Supervisor Yeh Chiu-yueh, and Taichung City Government, Tourism and Travel Bureau Deputy Director General Chen Yu-cheng.</p>   |
| 103/09/30 (二) | <p>交通部核准航港局提送之「自由貿易港區門哨安全控管作業規範」，透過定期檢視門哨系統運作狀況，達到港區人、車、貨之控管目的。</p> <p>"Operation Regulation of Gate Security Control at Free Trade Zones" was submitted by the MPB and approved by the Ministry of Transportation and Communications for regular inspections of gate system operations to be held for the purpose of control and management for people, vehicles, and goods at Free Trade Zones.</p>   |

## 10月 OCTOBER

|               |   |
|---------------|---|
| 103/10/01 (三) | <p>交通部常務次長范植谷由局長祁文中陪同視察漁翁島燈塔，就近瞭解燈塔觀光業務，並前往視察馬公金龍頭營區瞭解招商開發案規劃進度。</p> <p>Accompanied by Director General Chi Wen-jong, MOTC Administrative Deputy Minister Fan Cih-ku inspected Yuweng Island Lighthouse to understand the lighthouse sightseeing business and Jinlongtou Military Camp at Makung to understand the progress of the BOT project.</p> |
|---------------|---|

|               |  |
|---------------|--|
| 103/10/03 (五) | <p>辦理「第二代航港單一窗口服務平臺 (MTNet) 規劃案」公開說明會，宣導航港局重新規劃MTNet之理念，將提供更具前瞻性之航港服務平臺，促進航運產業之競爭力。</p> <p>Held a public briefing of the “Second Generation Maritime Transport Network Portal (MTNet) Proposal” to declare that the MPB is re-planning the MTNet to provide a more proactive MPB service platform for enhanced competitiveness of the shipping industry.</p>   |
| 103/10/06 (一) | <p>國際海事組織資深稽核員於10月6日至14日來臺實地稽核，受稽核機關除本局外，還包括交通部、國家搜救指揮中心、海岸巡防署、國防部、臺灣港務股份有限公司、基隆海岸電臺、中華電信、環境保護署、大氣海洋局、中央氣象局，並於10月14日閉幕會議中提出稽核報告草案。</p> <p>A senior auditor of the International Maritime Organization conducted a field audit in Taiwan October 6-14. In addition to the MPB, the Ministry of Transportation and Communications, National Rescue Command Center, Coast Guard Administration, Ministry of National Defense, TIPC, Keelung Radio (XSX), Chunghwa Telecom, Environmental Protection Administration, Oceanic and Atmospheric Administration, and Central Weather Bureau were also audited. The draft audit report was submitted at the closure of the meeting on October 14.</p>   |
| 103/10/07 (二) | <p>金門、馬祖、布袋及澎湖等國內商港未來發展及建設計畫 (101-105年) 由行政院於103年10月7日核定，本計畫將建構更臻完善之港埠設施，進而改善離島交通，帶動地方發展。</p> <p>The “Future Development and Building Plan of Taiwan Domestic Commercial Ports 2012-2016,” for local commercial ports such as Kinmen, Matsu, Budai, and Penghu, was approved by the Executive Yuan October 7, 2014. This program will construct a more comprehensive port facility to improve outlying island transportation and local development.</p>  |
| 103/10/17 (五) | <p>辦理第1場次「海商法」修法座談會暨公聽會，邀請產、官、學、研各界參與，會中徵得之海事實務資訊與見解，將由研究團隊「臺灣海商法學會」就國際趨勢和產業實務層面研議可行作法，做為後續修法參考，期能符合國際海運運輸關係、維護相關當事人的合法權益，並促進海運運輸和經濟貿易發展。</p> <p>The MPB held the first session of the Maritime Act revision symposium and public hearing with representatives from industry, government and academia. A research team from the “Taiwan Maritime Law Association” will discuss feasible methods based on information of maritime practices and insights achieved from the meeting, global trends, and industry practices for revision reference in the future. It is hoped that future amendments will ensure compliance with international maritime transportation requirements for energy, safeguard the legitimate rights and interests of relevant parties, and improve economic and trade development and maritime transport.</p> |
| 103/10/28 (二) | <p>為慶祝航港局「敦和大樓」重行規劃，原分散辦公之各組室陸續完成進駐，特舉辦入厝慶祝活動，併同舉辦「航港業務座談會」，航商各界貴賓近100人與會。並自本日起至104年1月底，與「中華郵政博物館」聯合舉辦「燈塔風情暨燈塔郵票特展」，展覽全國各地燈塔歷史簡介、特色燈塔模型及各時期發行之燈塔郵票。</p> <p>To celebrate the renovation of the “Dunhe Building” and the returning of all the separated units, the MPB hosted a relocation event and “MPB Business Seminar” with nearly 100 guests. Through January 31, 2015, the MPB and Chunghwa Post Postal Museum will jointly host the “Lighthouse Sceneries and Lighthouse Stamps Exhibition” to demonstrate the historical background and featured model of each lighthouse in the nation and lighthouse stamps issued for each period.</p>   |
| 103/10/29 (三) | <p>「交通部主管自由經濟示範區第一類示範事業管理辦法 (草案)」、「交通部主管自由經濟示範區內一般事業管理辦法 (草案)」與「交通部主管自由經濟示範區內設置執行業務、營業或聯絡處所之事業登記辦法 (草案)」報交通部。</p> <p>Regulations for Type 1 Demo Business at Free Economic Pilot Zones Administered by the Ministry of Transportation and Communications (Draft), "Regulations for General Business at Free Economic Pilot Zones Administered by the Ministry of Transportation and Communications (Draft)", and "Registration Regulations for Companies Performing or Operating Businesses or Having Liaison Offices at Free Economic Pilot Zones Administered by the Ministry of Transportation and Communications (Draft)" were reported to the Ministry of Transportation and Communications.</p>  |

## 11月 NOVEMBER

|               |   |
|---------------|---|
| 103/11/04 (二) | <p>為推動自由貿易港區發展，航港局於11月4至6日假基隆文化中心辦理「103年度第3期自由貿易港區事業專責人員講習」，計有67名相關業務人員參加，講習內容著重實際營運需求，讓參訓者能更進一步瞭解相關作業實務。</p> <p>To promote the development of Free Trade Zones, the MPB held the “2014 3rd Phase Free Trade Zone Seminar for the Full-time Staffs Employed in FTZ Enterprises” November 4-6 at the Keelung Cultural Center with 67 participants. The seminar focused on actual operational needs to enhance participants’ understanding of relevant operational practices.</p> |
|---------------|---|

|                     |   |
|---------------------|---|
| 103/11/04 (二)       | <p>遊艇與動力小船駕駛執照測驗於11月4~7日假高雄興達港舉行，自用及營業用報考人數共計862人，測驗成績評定及格者共計659人，及格率為76.45%。</p> <p>The Yacht and Motor Boat Driver Test was held November 4-7 at Xingda Port in Kaohsiung. Out of a total of 862 private and commercial applicants for the motor boat driver test, 659 qualified, representing a pass rate of 76.45%.</p>   |
| 103/11/10 (一)       | <p>航港局為整合關港貿產資源，藉以擴大商機、提升效率並降低成本，進而協助業者轉型及開發新商機，籌組成立「關港貿產工作圈」；為研議後續整合運作方式，邀請交通部航政司、民用航空局、經濟部商業司、國際貿易局、財政部關務署、臺灣港務股份有限公司、桃園國際機場股份有限公司及遠雄航空自由貿易港區股份有限公司，召開「關港貿產工作小組第1次會議」，以作為提升國家經濟發展競爭力之強大後盾。</p> <p>In order to facilitate the integration of resources from customs, port, trade, and industry for expanding business opportunities improving efficiency and reducing costs to assist shipping operators in transformation and new business opportunity development, the MPB established a "Network of Customs, Port, Trade, and Industry." For subsequent discussions regarding the integration operation, the MPB invited the Department of Navigation and Aviation, Civil Aeronautics Administration, Ministry of Transportation and Communications, Department of Commerce, Bureau of Foreign Trade, Ministry of Economic Affairs, Customs Administration, Ministry of Finance, TIPC, Taoyuan Airport Corporation, and Farglory Free Trade Zone to convene the "First Meeting of the Network Working Group of Customs, Port, Trade, and Industry" to work towards enhancing the competitiveness of the country's economic development.</p> |
| 103/11/15 (六)       | <p>「103年第4次航海人員測驗」於11月15、16日假新北市華夏科技大學及高雄市正修科技大學舉行。此次測驗報名踴躍，首度有來臺就學之2名外籍生報考，共計699名考生應測，全程到考人數633人，到考率90.56%。</p> <p>The fourth administration of the Seafarer Exam in 2014 was held November 15-16 at Hwa Hsia University of Technology in New Taipei City and Cheng Shiu University in Kaohsiung. There was overwhelming interest in the exam. Two foreigners took it, the first time ever foreigners participated in the exam. Of the 699 candidates who registered, 633 actually took the exam, representing an attendance rate of 90.56%.</p>   |
| 103/11/20 (四)       | <p>103年度航港單一窗口作業及服務平臺(MTNet)應用成果發表會」假中華電信國際會議廳舉行，會中發表船舶管理系統功能之小船接管機制調整、動產擔保交易資料介接、遊艇驗證申報平臺等，兩岸直航客輪航班線上申辦、查詢、異動與公告功能，遊艇CIQS聯檢作業系統及展示MTNet影音光碟，共200餘人參與。</p> <p>"2014 MPB Single Window Operation and Application Result Release of the Maritime Transport Network Portal (MTNet)" was held at the Chunghwa Telecom International Conference Hall. The ship management system functionality adjustment of small boat takeover mechanism, connection of property secured transaction data, yacht verification reporting platform, online application, enquiry, change, and publishing of the cross-straits passenger vessel schedule, yacht CIQS joint inspection operation system, and demonstration of the MTNet video was released with more than 200 participants in attendance.</p>   |
| 103/11/20 (四)       | <p>103年船員宣導短片「青春時光」製作完成，正式透過無線電視臺頻道播放60秒短片，於網路播放5分鐘及13分鐘微电影，並於各大平面媒體、鐵路、公車等刊登平面廣告，鼓勵青年學子報考海事職校及投入乙級船員就業市場。</p> <p>The 2014 seafarer informational video "Youth Times" was completed, with a 60-second version played through wireless television channels, and a 5-minute version and 13-minute mini movie shown through the Internet. Print advertisements were published in major print media, railway, and bus to encourage young students to apply for maritime vocational school and enter the Grade B Crew job market.</p>  |
| 103/11/23 (日)       | <p>103年11月23日至28日會同經濟部組成臺印產業合作訪問團，分為電子、造船、紡織業等3個分團，由主任秘書許國慶出任造船團分團長，成員包括船舶中心、台灣國際造船公司、中信造船公司、臺灣港務股份有限公司及中國驗船中心，期間拜會總理府辦公室、海運部、印度造船協會及ABC造船公司等。</p> <p>From November 23-28, 2014, the MPB accompanied a Taiwan-India industrial cooperation mission. The group was divided into three subgroups: electronics, shipbuilding, and textiles. The shipbuilding subgroup, which was led by Chief Secretary Hsu Kuo-ching, consisted of the Ship and Ocean Industries R&amp;D Center, CSBC Corporation of Taiwan, Jong Shyn Shipbuilding, TIPC, and CR Classification Society. They visited the Prime Minister's Office, Ministry of Shipping, Indian Shipbuilders Association, and ABG Shipyard Limited during this period.</p>   |
| <b>12月 DECEMBER</b> |   |
| 103/12/08 (一)       | <p>「103年第4次航海人員測驗榜示典禮」假交通部舉辦。本次測驗報名人數699人，全程到考人數633人，一、二等船副、管輪等5個類科之成績合格人數計240人，合格率为38%。</p> <p>The results of the fourth Seafarer Exam administrated in 2014 were announced at the MOTC. Of the 699 candidates who registered, 633 actually took the exam. A total of 240 participants passed the exam under one of five categories such as Officer, 2nd Officer, and Engineer, representing a pass rate of 38%.</p>   |



|               |   |
|---------------|---|
| 103/12/10 (三) | <p>行政院核定補助連江縣政府1.78億元辦理「購建新島際交船計畫」，新船命名為「東海明珠」，副局長李雲霞出席下水典禮，新船將航行南竿和莒光間，希望結合觀光，帶動馬祖離島建設與經濟。</p> <p>The Executive Yuan authorized a subsidy of NT\$178 million to the Lienchiang County Government for the "Procurement Plan for New Inter-island Transportation Vessels." The new vessel named "Pearl of the Orient" was launched in a ceremony attended by Deputy Director General Lee Yuan-wan. The new vessel will sail between Nangan and Chukuang, and it is hoped that this will help combine sightseeing between the 2 islands to promote construction and economics on the outlying islands of Matsu.</p> |
| 103/12/10 (三) | <p>鑑於韓國世越輪客船，因船員訓練不足，造成乘客及人員嚴重傷亡，航港局於督飭台灣航業公司所屬臺華輪於高雄港1號碼頭，舉行客船滅火與逃生演練，過程順利逼真，圓滿成功。</p> <p>Given that the Sewol ferry accident, which resulted in serious injury and death of passengers and staff, was caused by insufficient training of the seafarer, the MPB hosted firefighting and evacuation drills on the Taihua Vessel of the Taiwan Navigation Co., Ltd. at Wharf 1 of the Port of Kaohsiung. The event went smoothly and realistically, and was a success.</p>   |
| 103/12/11 (四) | <p>舉辦「103下半年度自由貿易港區業者座談會」基隆場次，邀請自由貿易港區業者及相關政府機關(構)進行面對面意見交流，共54人參加。</p> <p>The MPB held the "Business Meeting with FTZ Industries for the First Half of 2014" Kaohsiung session, with 61 participants from companies operating at Free Trade Zones and relevant government authorities engaging in face-to-face exchanges.</p>  |
| 103/12/16 (二) | <p>舉辦「103下半年度自由貿易港區業者座談會」高雄場次，邀請自由貿易港區業者及相關政府機關(構)進行面對面意見交流，共61人參加。</p> <p>The MPB held the "Business Meeting with FTZ Industries for the First Half of 2014" Taichung session, with 62 participants from companies operating at Free Trade Zones and relevant government authorities to engage in face-to-face exchanges.</p>  |
| 103/12/18 (四) | <p>舉辦「103下半年度自由貿易港區業者座談會」臺中場次，邀請自由貿易港區業者及相關政府機關(構)進行面對面意見交流，共62人參加。</p> <p>The MPB held the "Business Meeting with FTZ Industries for the First Half of 2014" Taichung session with 62 participants from companies operating at Free Trade Zones and relevant government authorities to engage in face-to-face exchanges.</p>   |
| 103/12/25 (四) | <p>為加強浮塹燈杆導航功能，於該燈杆增設雷達標杆1座。103年9月29日完成雷達標杆採購，11月21日派員前往完成安裝，NCC於12月11日赴現場審驗合格，12月24日核發執照，本局於12月25日刊發航船布告。</p> <p>To strengthen the navigation functionality of Fuwen Lighthouse, a radar pole was installed. The procurement of the radar pole was completed on September 29, 2014, and installed on November 21. The onsite inspection by the NCC was passed on December 11, and the license was issued on December 24. On December 25, the MPB made a public mariners announcement.</p>  |
| 103/12/27 (六) | <p>為表彰文史及燈塔之美，航港局發行103年版臺灣燈塔專輯，有系統整理燈塔建築，歷史文物介紹，將我國目前35座燈塔按地理位置分佈，輔以精美圖片，呈現每座燈塔不同之風貌。</p> <p>In recognition of cultural history and the beauty of lighthouses, the MPB issued a 2014 Edition Taiwan Lighthouses Album which shows a systematic collation of lighthouse buildings and introduction of historical artifacts. Our nation's current 35 lighthouses, geographically distributed, are complemented by exquisite photos, showcasing the difference styles of each one.</p>   |
| 103/12/31 (三) | <p>局長祁文中陪同立法院交通委員會考察花蓮藍色公路及港埠建設。</p> <p>Director General Chi Wen-jong accompanied the Transportation Committee of Legislative Yuan to inspect the Hualien Blue Highway and port construction.</p>   |

Name of Book: Maritime and Port Bureau, MOTC 2014 Annual Report

Editor: Maritime and Port Bureau, MOTC

Publisher: Maritime and Port Bureau, MOTC

Address: No.1, Ln. 1, Sec. 3, Heping E. Rd., Da'an Dist., Taipei City

Tel: 02-8978-2900

Website: <http://www.motcmpb.gov.tw>

Published Date: May / 2015

Design: redblackdesigns

Printing: redblackprinting

Address: 8F.-6, No.21, Sec. 6, Zhongxiao E. Rd., Nangang Dist., Taipei City

Tel: 02-2788-2000

Photos:

National Chinese Seamen's Union, Taipei Cruise Company, Ltd., Chien Fu Marine Co., Ltd., National Rescue Command Center, Fisheries Agency, Ho Fu Marine Co., Ltd., Kinmen County Government, Stella Maris Ursuline High School, Uni-Wagon Marine Co., Ltd., Pingtung County Government, Kaohsiung Yacht Club, Kaohsiung City Government, Chinese Maritime Institute, National Kaohsiung Marine University, National Taiwan Ocean University, Lienchiang County Government, Postal Museum, New Taipei City Government, Shin Hwa Navigation Co., Ltd., Penghu County Government, Taichung City Government, Changhua County Government, Taitung County Government, TIPC

(Ranking by the number of strokes. It's very grateful for great support of all organization/companies.)

Display and sale at: Wunanbooks 04-2226-0330  
No.6, Zhongshan Rd., Central Dist., Taichung City

Govbooks 02-2518-0207  
1F., No.209, Songjiang Rd., Zhongshan Dist., Taipei City

Price: NT \$ 200.00

(This publication is also available at the MPB website)

書名 | 交通部航港局103年年刊

編著者 | 交通部航港局

出版機關 | 交通部航港局

地址 | 10669 臺北市大安區和平東路3段1巷1號

電話 | 02-8978-2900

網址 | <http://www.motcmpb.gov.tw>

出版年月 | 中華民國104年5月初版

美術設計 | 朱墨形象設計廣告有限公司

印刷 | 朱墨文化印刷事業有限公司

地址 | 臺北市南港區忠孝東路六段21號8樓之6

電話 | 02-2788-2000

照片來源 |

中華海員總工會、台北航運股份有限公司、仟富海運股份有限公司、行政院國家搜救指揮中心、行政院農委會漁業署、合富海運股份有限公司、金門縣政府、花蓮縣海星高級中學、東聯航運股份有限公司、屏東縣政府、高雄遊艇俱樂部、高雄市政府、財團法人中華航業人員訓練中心、國立高雄海洋科技大學、國立臺灣海洋大學、連江縣政府、郵政博物館、新北市政府、新華航業股份有限公司、澎湖縣政府、臺中市政府、彰化縣政府、臺東縣政府、臺灣港務股份有限公司 (依筆畫順序排序名稱，感謝各機關/公司熱情協助)

展售處 | 五南文化廣場 04-2226-0330  
臺中市區中山路6號  
<http://www.wunanbooks.com.tw/>

國家書店 02-2518-0207

臺北市中山區松江路209號1樓

<http://www.govbooks.com.tw/>

定價 | 新臺幣200元整

I S B N | 978-986-04-4343-1

G P N | 1010400317

(本刊同時登載於交通部航港局網站)



掃描可至官網  
Scan to the official website

著作權聲明 著作財產權人：交通部航港局，本書保留所有權利，欲使用本書部分或全部內容者，須徵求著作財產權人同意或授權。  
Copyright of the Maritime and Port Bureau, Ministry of Transportation and Communications All rights reserved. Authorization is required for use of full or partial content of this publication.

Copyright © All Rights Reserved





交通部航港局  
Maritime and Port Bureau, MOTC



10669 臺北市大安區和平東路3段1巷1號 No.1, Ln. 1, Sec. 3, Heping E. Rd., Da'an Dist., Taipei City 10669  
電話：02-8978-2900 Tel:02-8978-2900  
[www.motcmpb.gov.tw](http://www.motcmpb.gov.tw)

ISBN 978-986-04-4343-1



GPN 1010400317  
定價 新臺幣200元